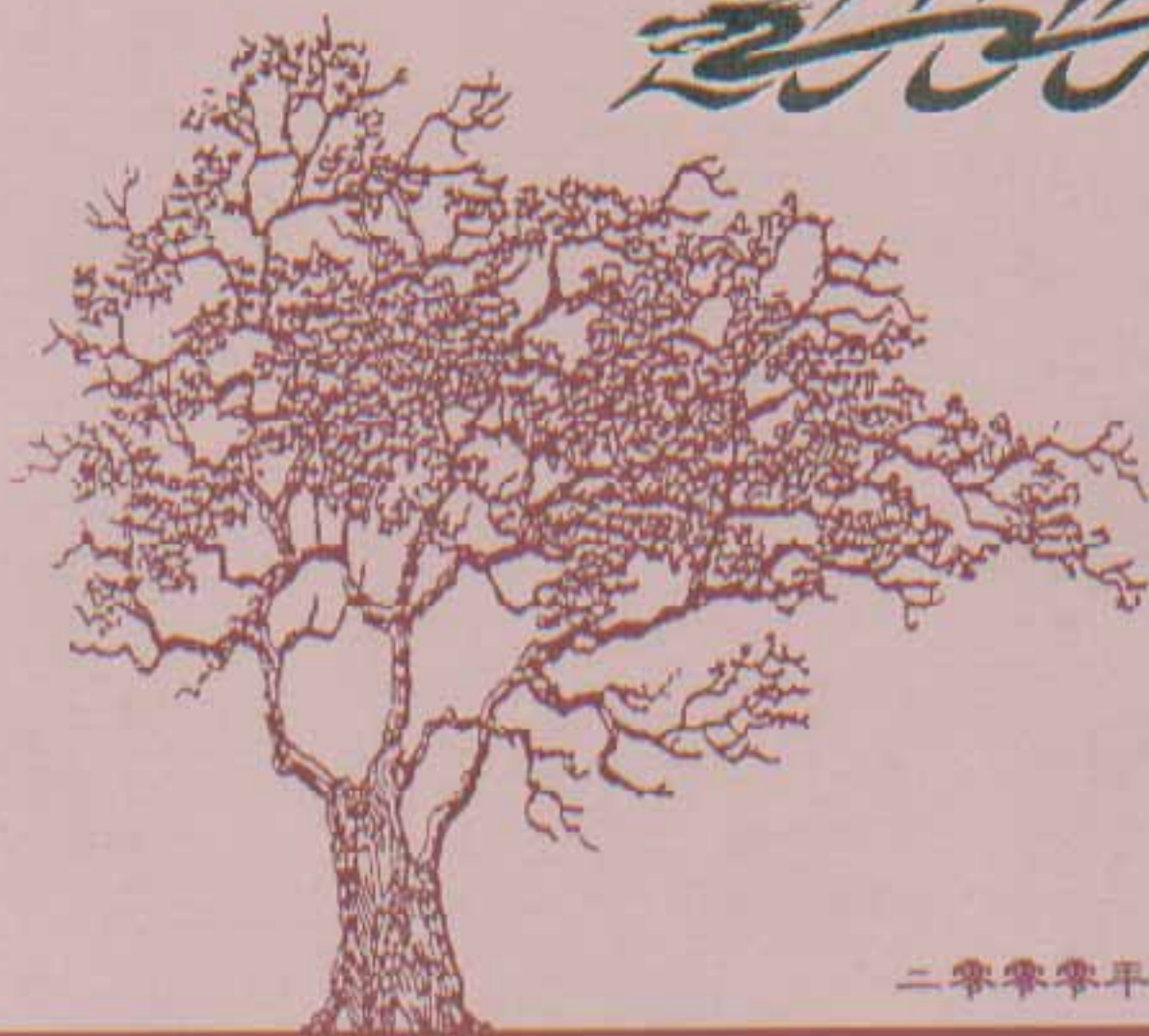


千橡通訊

Conejo Chinese Cultural Association Newsletter

千橡



二零零零年 春



Conejo Chinese Cultural Association & Thousand Oaks Chinese School
1728 Moorpark Road, Box #416, Thousand Oaks, CA 91360

編者語 隨著公元兩千年的開始，由「洛北人語」起家的「千禧通訊」堂堂進入第十六年。

二八年華原是人生最強健美好的時代，就一本刊物而言，由少年步入青年，正是最能吸取往日經驗，進而開創新格局，展現新面貌的時刻。

這一期的千禧通訊又讓人有耳目一新的感覺，首先為歡迎千禧年，又正逢中國人最愛的龍年，特別請紀星華女士設計了「千禧龍」，作為本期封面的主題，而原來固有的千禧樹標誌雖然暫時退為背景，卻是更加高大茂盛了，創新與傳統兼顧，希望讀者們會喜歡。為了能詳細報導新春晚會這康谷華人一年一度的盛會，這一期的千禧通訊延後了一個多月才出刊，但是當您看到「新春特輯」，瞭解到一個僅有五、六分鐘的節目是經過多少人策劃、排練才能成功的展現在觀眾面前，相信您會感動的。另一個大膽的嘗試就是本期頁數首次超過了一百頁，其中意味着成等比較數增加的工作量和成本，對所有編輯人員都是一項挑戰，但是我們樂於承擔，多日來的辛苦，只要能得到您的一聲鼓勵與贊同。

自從上一期在版面和內容方面做了一些改革，我們得到許多好評與建議，這使我們更有信心繼續向前邁進。基本上，整個編排的架構已經成立，各項專欄都得到學校和社區各界人士的支持。不論是文化協會的業務報導，或是中文學校的師生活動，或是地方社區的新聞介紹，在篇幅上都能均衡發展。在特約稿方面，我們的目標是大眾化和多元化，這是最需要讀者朋友們當仁不讓，共襄盛舉的一個專欄，我們的責任是開發稿源，將讀者變為作者，讓大家有機會分享您的經驗、故事和感想，不論是輕鬆幽默式的，嚴肅理論式的，或是抒情傷感式的，我們竭誠歡迎您的投入。在專業知識方面，我們會繼續維持「醫藥保健」的報導，此外還希望將來能有科技、投資等項目以提供大家最新的資訊。

「青少年工作室」的推出，引發了令人振奮的回響，啟發了孩子們寫作的潛能，他們踴躍投稿，自由自在的在這一個他們專屬的園地裏發揮創作力與想像力。經過年輕人的筆，我們看到另一層的心聲和思想，有助於化解兩代之間的鴻溝。值得一提的是他們已形成一個有模有樣的編輯組，分層負責，各司其職，只要假以時日，其成就必定青出於藍而勝於藍，老將們可不能掉以輕心，被「比」下去了。「青少年工作室」的成立，將我們的讀者群推廣至年輕的一代，向下紮根原本就是我們的期盼，想像著一家裡大人與孩子們爭相閱讀「千禧通訊」，我們會不會心一笑？

千禧中文學校的畢業生，有正在上大學的，有已進入社會工作的，由他們口中道出的親身經歷，學弟學妹們聽來即親切又容易接受。年輕人之間的交流，其成效數倍於長輩對小輩的「老生常談」。這一次由王心琪精心製作的畢業生專訪，說出了大學新鮮人如何適應新生活，憧憬未來，懷念舊時光的心聲，必能勾起在校生的共鳴。畢業生園地與在校生園地相互輝映，我們預期有一番盛況。

廣告欄是任何刊物必須開發的財源，千禧通訊亦不例外，而廣告的豐收也同時印証了千禧通訊受歡迎的程度。我們一向有專人負責邀約廣告和設計廣告，務必達到宣傳、推銷的最高效果。商場如戰場，千禧通訊的廣告就是您戰無不勝，攻無不克的工具之一，請多多利用。

千禧通訊的編輯工作，隨著各類型稿件的增加，分工愈來愈細緻，由行政決策到校對、打字、排版和印刷，無一不須人力、腦力、財力的支援，我們歡迎任何對文化事業有興趣的朋友，一同來「打拚」，發揮團隊的合作精神，在千禧通訊成長的路上，留下您的血汗心力。將這一本即有可讀性又有趣味性的雜誌深深帶入每一位康谷華人的心中。

編者的話 1

目錄 2

康谷中華文化協會

有你同行 馮瀚緯 4
921 賑災救援活動紀要 馮瀚緯 6
2000 年新年晚會的籌備 劉存熙 7

千禧中文學校

由衷的祝福 無限的感激 潘黛美 9

千禧年回顧

嗚嗚細語話從頭 左大磊 11
歷屆會長、校長等名單一覽表 編輯部 13
千禧的天空 張業 14

特約稿

歷史鏡頭：
抗日戰爭史 鄭液平 17
藝林筆記：
一代奇才齊白石 張業 18
文藝沙龍：
石頭記 張大健 21
下午茶與咖啡 王正平 22
憶往記新 左大磊 23
喝茶 王瑞芸 24
斷不了的鄉情 劉力 26
修樹記 龍潔媛 27
讀“老華僑的省思”後感 李宗武 28
If I only had two months to live 凌享 29
寬屏當懷 周延玲 30
天下遊：
遊南美洲觀感 嚴雋同 30
亞瑪遜河叢林遊記 張炳南 31
紫金 馮瀚緯 33

醫藥保健

您的近視眼應該接受激光手術治療嗎？ 焦守恕 35
食療歌 編輯部 37
人生十大點 編輯部 37
莫生氣 編輯部 37

理財節稅

財務計劃簡介 周明 38

新春特輯

對面的女孩看過來 陳昭容 40
山林之歌 鄒敏如 42
新年晚會攝影漫談 朱牧仁 43
Taking Center Stage 郭瑪麗 44
新年晚會印象記 鄒德音 46
康谷青少年交響樂團的組成 龍潔媛 47

活動

遊園會擺攤賣糖記 鄒德音 49
秋季園遊會紀實 馮瀚緯 50
寶爾博物館清宮珍寶行 唐文龍 51
專題演講 吳茵茵 52

康谷社團

社團索引 編輯部 53
千禧中國書畫學會 張業 54
詩作 54
金齡會 陸麗珠 55
領導才能訓練班 吳茵茵 56
康谷青少年交響樂團 陳泰君 56
圖書簡訊 袁曉琳 56
太極拳 于威 57

教育

如何激發初、高中生學習 潛能	Andrew 郭	59
學習心得	楊黛華	61
Learning Chinese in the New Millennium	陳啟輝	61

青少年工作室

目錄		63
編者的話		64
康谷學區簡介—初中		65
新年晚會專輯		68
千禧龍年考		73

畢業生園地

畢業生專訪：College Life	王心琪	76
An Adventure after College	蔡維瑞	77
ABC 舞台劇本	徐可文	78

學生園地

The Silent Tradition	吳維中	79
The Class for Everyone	Lydia Lo	80
學生佳作		81

英雄龍虎榜

1999 年壁報比賽優勝名單		86
----------------	--	----

廣告

康谷華協禮券商家一覽表	華協	87
廣告價目表	廣告組	88
廣告		89

名單及行事曆

中文學校教職員及家長會		103
康谷華協理事及職務		104

發行者：康谷中華文化協會

主編：張月蘭
主筆：左大磊
編輯顧問：林志中
編輯委員：陸鳳珠、陸曉雯、
焦守恕、潘雪蕪
校對：張月蘭、陸鳳珠、
左大磊、林志中
電腦打字：陳啟輝、蒙古印刷
電腦編排：陳啟輝、馮瀚緯
廣告組：侯天雄、陳玲伶
封面圖案設計：紀星華

網頁：www.ccca-tocs.org

召集人：劉春照
成員：張其發、侯天雄、
陳道光、馮瀚緯



朋友問：自去年擔任康谷中華文化協會會長半年多來，感想如何？

苦有一點，累有一些，雖然許多工程八字尚未完滿，卻也未嘗停息。
忙有一些，亂有一點，即使整體表現差強人意，但離目標尚有距離，還需加油衝刺。

這陣子一路汲汲走來，回顧過去，還是相當幸運：

前任打下了基礎，少了摸索，轉了壓力；
許多周遭的朋友，拔刀相助，出腦出力；
遭失意，挫折時，有他們的鼓勵；
遇難題，莫展時，有他們的建議；
許多的工作，大家切磋，彼此互助相依。
雖談不上什麼大成就，但眾人相處間，少了指責，多的是有工作大家同心協力。

自己身當義職，盡力是當然。但看許多參與的朋友，除了盡力，還盡情盡心。這種以公事為己任，不看自己所失，卯心幫，誠助，無所相求的人，是康谷華人社區成長的真正原由。

其實，任何小事，可演變成大是非。不同的面對，解釋，評鑑，就會有絕然不同的結果。無心之過，本是無咎大舉，可貴的總是皮囊後的熱心，其它表相，當不需過於認真，窮追猛究。一般之過，各有它的因由與時空環境，應該有的是瞭解、諒解與幫助，自不必竭盡責難，步步相逼。明天的月光不會比今天的大或亮，但肯定你今天可以把路補得平坦些，以後的路好走些。

迄今，CCCA 的同仁，做了許多事。有時通電話道聲謝謝，得到的回音常常是“我沒做什麼。”但，事情是誰在做呢？喧嚷悶頭，本非我所長，可是，我有義務來向大家報告……

.....

專題演講

華協經常在中文學校舉辦各種專題演講，由吳茵茵與邵紅育負責。（今年度曾舉辦的各個講座，請看“專題演講”一文）

921 臺灣大地震賑災

曾經歷過大地震的朋友一定對地震驚悸猶存。臺灣百年難見的大地震震碎了無數的家庭！在康谷，華協幫助大家把許多朋友的愛心集合化為行動。（請看“921 賑災救災活動紀要”一文）

圖書館窗櫺展

去年的十月與今年的二月份，只要走進千禧圖書館，你一定會發現館內展示的 Kiosk 內擺滿了中國文物：十月的主題，以中國文房四寶及服飾文物為主，櫺內展物豐富，琳琅滿目。二月份的主題，以中國年為軸，獅子、鑼鼓加上規樣年物、古玉、靜者清貞，動者奪目，令人印象深刻。多謝紀厚華的創意與不吝撥出自家寶貝的投入，讓圖書館內川流不息來客，可以一窺中華文物之美。

秋季園遊會—一九九九年十一月二十日

此次園遊會動員人數可觀，如果沒有好的籌劃與互相密切合作的團隊精神，這個活動絕對難以順利完成。謝謝負責人郭廷立與所有 CCCA 理事，學校行政人員老師，家長會成員、家長與非家長的共同合作。（請閱讀“秋季園遊會紀實”一文）

康谷華協禮券

年來，康谷華協一直為經費苦。自去年度起，販賣禮券成了主要收入來源。這半年多來，我們的禮券小組交出了非常傲人的成績。推展禮券，不是一件易事，文書作業繁多，管理、追蹤皆需小心從事。有些項目利潤微薄，（如 Price Club，每百元賺兩元）只有靠殷勤推銷，才能累積成績。謝謝眾中環、

新梅影、許美玲等人這兩百多個日子來的努力，讓華協無後顧之憂。（請參考“康谷華協禮券廠商名單”一文）

新春晚會

一年一度的新春晚會是康谷地區的最重要活動。今年的節目與規劃做了不少修改，也加了一些新嘗試。整體來說，在演出節目掌控、銜接與採排時間的規劃安排，有非常大的改進。不可諱言，過去的經驗，加上充分的計劃、協調與合作，是主因。但最讓人感動的，是大家彼此的支援互補與團隊精神，讓整個的活動更為流暢。多謝召集人到存照許多日夜的心血及各工作小組的密切配合。幕後英雄太多，實在無法一一細數，僅在此對各義工致最大的敬意。（請參考“2000年新年晚會的籌備”一文）

千禧通訊

經過上一期的改變（請參考九九年秋期封面辭），各個千禧通訊工作人員還在不斷努力的做更多的改進；增廣涵蓋面、內容的多元化與平衡，工作職掌分配，訂定規格與流程等等，在在需要投下心血。以一群非專業、只能提供有限時間的上班族，這個任務絕對不輕鬆。

談到要維持一個刊物的生存，除了要有人去做，還必須要有足夠的財務支撐，這，就全靠我們的廣告。拉廣告的工作並不好玩，多虧侯天雄兄全心力的投入與規劃，加上許多朋友的廣告支持與資深人員的相助，不但沒有入不敷出，還創造了盈餘。

無數的假日與夜晚，工作人員們在張月蘭家把通訊點點滴滴的建造起來。左大磊主筆斟酌通訊的整體文情，張月蘭督導青少年工作室與統籌聯絡，林志中與陸麗珠領軍校對與排文，陳啟輝中打與協助設計規格，陳啟輝另半電腦排版的拔刀相助，及許多各路好漢的合作，迄今，整個架構所有雛型。趕工充滿了壓力，但也充滿了團隊合作的樂趣。要規劃完成的任務還很多，我們還需

要更多的專才加入，同時，也需要您寶貴的意見與鼓勵。（請參考“編者的話”，並請閱讀本刊物）

康谷網頁

如果您不曾上過我們的網頁，請您即刻一試！它有社區的各種活動消息（文字，照片，甚至錄影片）、千禧通訊、廣告商目錄、重要名字電話、千禧中文學校與家長會消息……維持網頁大不易，沒有 Webmaster 劉存照持續的投入心力，康谷網頁可能早已葬終正寢。我們需要熱心的好手加入幫忙，也請您多多光顧。網址：www.ccca-tocs.org

.....

以上的約略介紹應該可以給您一個 CCCA 迄今工作的統括，當然，這需要感謝華協所有理事的付出。一般協會內的預算與行政支援工作，尤其是要依賴兩位 Officers：財務與秘書。許美玲幫助協會把財務更系統化，計劃預算並提供優缺分析；黃杰歐歐的支援行政工作，文宣、聯絡，一路走來，始終如一。

面前的工作很多，今年做不完，我們下一年繼續做下去。做的方法有許多，但重要的是，目標與方向需要一致，團隊精神需要維持。

你要問我，半年多來，感想如何？我要說，住在康谷是幸運，有機會為此地的華人服務是榮幸，無論如何付出，一切都是值得，因為，有你同行！



同樣的一輪明月，同樣是中秋，九月二十一日臺灣集集大地震後，在地球另端的許多受難同胞卻再也無法享受佳節的團圓。

災難不但毀了許多人的家，也令他們失去親人。

傷痛難止，但面對明天，接著來的是如何重整家園。

.....

曾經歷過南加州北嶺 1994 年大地震的朋友一定迄今對地震驚悸猶存。衆所周知，臺灣是個地震帶，經常大小地震發生無數，但 1999 年 921 發生的嘉義內陸大地震卻震碎了無數的家庭與未來人生的夢！住在康谷的華人大部份來自臺灣，對於自己故鄉的災難，怎能無動於衷？

以下是康谷賑災救災活動重點報導：

9/22-9/24

賑災救災活動籌劃及製作傳單、海報。

9/25/1999 週六

康谷華協於千禧中文學校開始賑災活動。中文學校、家長會與 Room Mother 們協助把消息發給所有的學生及家長。學校發起學生嘆會教育，以人溺己溺的精神，捐出零用錢。高班學生組成小隊伍去一班班的解說賑災救災活動。華協設立攤位，報導地震災情，許多家長自動加入陣容幫助籌募。許多路過的朋友開始紛紛解囊，並義務把消息傳播出去。

9/29/1999 週四

一群來自中國大陸，任職於 Amgen 的同胞，自動發起 921 臺灣大地震賑災捐款活動，將總數計 \$2,925 美元寄交 American Red Cross。

10/02/1999 週六

捐款持續湧入。

中文學校財務美玲，把學生一角一元風積成的兩袋銅板、一大疊三吋厚的零鈔，及老師與行政人員捐出的款項交給 CCCA 財務許美玲。

我們不知道學校行政人員要花多少時間去一一數出總金額。我們也無法想像許美玲回去後要如何全家總動員去核對數字，但我們絕對相信這個平常讓人痛恨的無聊工作。今天不會再是無聊！因為，它後面堆滿了太多從社區華人與師生們遞來的關心與愛心。當孩子長大再回想當時的這片片斷斷，這回憶必然是滿足且欣慰的。

10/03/1999 週日

總捐款累積到 \$20,025。

(其中含千禧中文學校的 \$2,836 及學生與義賣的 \$1,009)

10/04/1999 週一

許美玲及胡小明代表 CCCA 親自把捐款交至 American Red Cross 位於 Ventura 的辦公室。American Red Cross 再遵循我們的要求，把全數捐款用於 921 地震賑災之用。

.....

捐款總數遠超出我們原先的估計，還有許多朋友因為不知道這活動而向隅。回想近兩週來捐款過程的點點滴滴，感人的畫面很多，我們也看到許許多多發紅的眼眶，有隱其名者，有怕飯期打電話先掛號的，有聽到賑災救災活動而專程跑來捐款的，，，不論捐款的多少，在後面的關心都是一致。

臺灣大地震過去已有半年，但要恢復元氣，還有漫長的路要走。我們僅希望天災就此打住，我們也希望臺灣自這個慘痛的經歷，吸取教訓，能開始規劃，組織與訓練更完備的救災系統，防範於未來。同時我們也對所有曾為 921 災難付出心力的朋友，致最大的敬意。

前言

去年剛就任康谷華協副會長時，本想在第一年輕觀察學習一番，便可輕鬆退關。這個想法很快就被證明是錯的。在就任不久之後，馮會長便交與籌辦2000年中國新年晚會。這算是華協裡最具挑戰性的一個活動。能有此機會一嚐其中之酸甜苦辣亦難得也。

接下這個工作後，開始對各種舞台表演產生了職業病式的興趣。六月裡觀賞了女兒芭蕾舞學校的演出。在此次表演裡，節目和節目之間的銜接迅速無比，幾乎沒有停頓過。有些時候，前一個節目的表演者尚未完全退出，下一個節目的表演者便開始進場。此時，音樂也隨之逐漸更換，沒有瞬間的冷場。這種表演形式給我留下了深刻的印象，也影響到我辦晚會的形式。

晚會的籌備於一九九九年的暑假開始。當時，對於這份工作半知不解。於是決定從請教去年籌劃人徐以誠開始。徐兄除了為我闡述分析了去年之經驗外，並提供了詳細的電腦檔案做為參考。此外，在一個偶爾機會下，侯天雄提供了兒子學校募款表演的製作方式及錄影帶給我參考，亦讓我獲益匪淺。我漸漸的對辦晚會有了些許概念。

主題

由於今年是千禧龍年，當我們開始思考新年晚會的主題時，很快便確定主題該與此有關，但在實際用詞上卻斟酌了許久。後來馮瀚緯在一個偶爾的機會，得到一位台灣朋友之協助乃敲定了今年晚會主題為「龍騰舞躍」。

遊戲目的及規則

當我著手草擬參加演出報名須知時，遇到一個疑問，那就是我們應該以節目的素質為重，還是均等的參與機會為主。這兩個訴求往往無法兼顧。這個問題的答案隱藏在遊

戲的目的裡。

甚麼是新年晚會的目的呢？有三：

- 一 慶祝中國新年
- 二 提供本地華人展現表演才華之機會
- 三 促進本地華人與主流社區人士之交流

基本上，欲達到目的一和三，應該強調節目的素質及娛樂性。欲達到目的二，則應該強調同等的參與機會。在實際操作上，我們選擇了一個折衷的遊戲規則來平衡這三個目的：

- 一 在參與節目上以平頭式的平等處理。也就是任何人皆可參加但最多只能參加兩個節目和大會舞。
- 二 在選角色時，以立足式的平等處理。也就是以個人的才華來決定角色。

招募工作人員

為了達到前人帶後人之效果，我先儘量商請前年之工作人員繼續服務，然後再找一批新的工作人員參與。有時新人主導，前人協助，有時則反之。此外，為了培養下一次的工作人員，每一個位置儘量多找了一兩個人幫忙兼學習。尤其是節目協調的工作因為特別繁重，共找了三人來分擔。

控制節目時間

康谷華協的會員年年增加，晚會表演的人數及時間亦有逐年增加之趨勢。因此，如何控制晚會時間漸形重要。此時想起女兒芭蕾舞學校高效率的演出。於是決定採用以節目之間儘量不閉幕及幕後報幕的方式來控制演出時間。由於我們的節目不盡為舞蹈，無法完全以不閉幕的方式進行，此法亦有冒險之處；如華協祿書貴杰所言，此法不錯，但如節目之間設計或執行不周，便很容易曝光為觀眾所發現。為了縮短晚會時間，我們仍決定一試。

節目

1999年秋季開學後，三位節目協調人開始發通知向學校各級級徵求節目。十一月中旬召開了第一次節目製作人會議。節目開始有了雛型。此時，有些節目已開始排練數次。同時，大會舞亦已有數十人報名。到了十二月，會員的節目設計多已敲定，並陸續開始排練。聖誕節前幾天，大會舞開始排練了。小孩練舞，大人聊天，各得其樂。今年略做改變的是將年紀小的和年紀大的分開表演，小的開場舞，大的則是終場舞。後來發現小的氣勢不夠，便又請了幾位大小孩在開場舞的下午段加入表演。到了一月，安排了各節目製作人及舞台控制與 Civic Arts Plaza 的 Forum 戲院舞台技術負責人討論各節目技術細節，為一月二十六日之排演做準備。

職業節目

找尋職業節目確實讓我們絞盡了腦汁。歷年來，釋華琦的二胡演奏頗受觀眾喜愛，乃決定尚請釋華琦今年再來表演一次。接著，紀星華提供了在她小孩學校表演過的 Juggler, David Cousin 之剪報供我們參考。其資料中有兩點吸引了我的注意：一是他擁有五項世界紀錄，二是他的表演是以幽默的方式進行。由於從來沒有類似的節目在新年晚會表演過，我們謹慎的討論過，並請 David Cousin 提供更進一步的資料才做出最後決定。歷年來，職業節目只安排兩個。後來釋華琦又推薦了一位來自中國大陸安徽黃梅戲院的舞蹈家，夏滌，演出天女散花。此舞在中國大陸慶祝建國五十周年時曾演出過。由於此節目在散花時以變魔術的方式釋出很特殊，乃決定增加職業節目總數到三個。

排演

一如往年，第一次排演總是讓節目製作者擔心焦慮。但是每年在正式表演時也總是船到橋頭自然直，事實上這正是排演之目的也。排演給我們一個發覺潛在問題的機會。排演總是逼真完整越能減少正式演出時出問題的機率。

由於此次排演前已為每一個節目安排了一個特定報到及表演的時間表，及已與舞台技術負責人在舞台、燈光、音效等技術問題上討論過，這次排演的效率出乎意料的好。

在排演時一些觀看者建議改回以往的拉幕方式銜接節目。我們乃採取了一個折衷的辦法，那就是節目道具繁多的節目我們便拉幕。由於排演的日子很接近正式演出的日子，有些被發現的缺點沒有足夠的時間研議改善從新演練一遍。如未來時間及經費允許，或應考慮增加一次排演機會。

演出小插曲

節目進行時我大部份的時間都在後台觀看。上半場一切都很順利，除了二胡表演時，我誤判了表演者將演奏三首曲子，結果第二首完畢後，幕後的工作者繼續為第三首的演奏開始直到幕前的燈光及音響控制室打破寂靜，告知我們表演者已離場才結束了這漫長的等待。

David Cousin 表演 Juggling 時，山林之歌表演同學有幸在舞台邊等待上場並順便欣賞了精彩幽默的 Juggling 表演。為了慰勞其他無此幸運的演出同學，我們特別商請 David 於演出之後到休息室再表演一場讓同學們一飽眼福，開懷一笑。David 一口就答應了而且不要求加費。他一流的演出果然為原本無趣的休息室製造了無數的哇哇聲及笑聲。

在天女散花表演數星期前，我們已被通知舞者將撒出三百朵紙花，我們的工作人員必須在表演後將這些花一朶不少的收回。於是我們事前大費周章地準備了數把特寬的掃把，準備由數人同時將紙花掃成一堆然後以手撿起來。演出當天我們的道具人員萬無具備，唯天算不如人算，舞者告知這些花必須以手一一撿起。……

演出後

晚會後數天，陸續地找機會與一些觀眾談論了一下他們對這次晚會的看法。從他們

的反應看來，這次表演在整體的時間上控制的很好，但在節目銜接上及收場的氣勢仍有待改進。

由於這是第一次嘗試不閉幕及沒有主持人在幕前候觀眾填補節目之間的空檔，我們仍有一段學習的曲線(Learning Curve)必須得經過。比如說，事後我們發現以往有主持人的時候，他(她)們存在著一個功能，那就是在主持人結束談話時幕後控制人員便自然地得到進行下一個步驟的訊號(Cue)。由於今年沒有主持人在前場發揮此項功能，顯然嚴重地影響到節目之間銜接的時間長短。克服這問題有幾個可能性，一是派人由觀眾席後面的燈光音響控制室給幕後控制人員發送訊號(Cue)，一是在需要閉幕的節目銜接時在幕前報幕，還有一個可能性是回覆到有主持人的方式但盡量縮短主持人講話的時間。這和其他的經驗都將會被記錄下來作為未來晚會改進的參考。

致謝

一如往年這次千禧年晚會的籌備及演出動員了許多康谷朋友共襄盛舉。本人僅代表所有的會員向這些朋友表示無限的謝意：感謝三位節目協調者，林麗英，張月蘭，魏潔儀數月來不懈地連絡各節目製作人，安排節目的演出次序，製作了高效率的排演時間分配表，及在演出時集合表演人員上場；李志

平在集合表演人員上的協助；張輝在節目製作人和舞台技術人員間的穿梭溝通，及冷靜穩健的幕後控制；胡小明，張中瑞，陳長秀在前場的安排及票務作業；黃杰，許美玲，潘雪麗井然有序的安排表演人員就位及出場；感謝所有的道具人員，侯天雄，周仲權，關學康，焦守忠，段志邦，權毓華，和顧東風多次在不閉幕的情況下從容迅速地搬運設置道具背景；吳達胡和 Bob Heyman(學校財務王明珠的另一半)，協助修潤報幕草稿及犧牲穩重的報幕表現；江曉帆的收集及協助各節目音樂的播放；林琪琪的安排管理大會舞的一切芝麻大小事情；家長會會長藍芸，副會長陳泰君，理事，袁尚武，劉世華，黎惠氏，童元生，陳重久，劉淑芬，張其發，鄭德會照顧管理更衣室，等候區及休息室；感謝張大健的場內管理；童曉民在停車場的秩序維持；楊曉容精美節目單的準備；許美玲，翁梅影在財務管理上的賣心；朱敏仁，王長華，吳董青攝影小組搶得美妙的鏡頭；彭耀男，陳道光，周天祥，雷澤川的全程錄影；林志中，陳啟輝的文宣作業；潘黛美在節目次序上的建議；馮瀚輝多方面的幫忙；鄧廷立，黃家蘭，潘黛美，馮瀚輝熱心的招待貴賓；及所有的節目製作人和許多我不知道的熱心朋友們毫無保留的付出。最後，感謝所有觀眾熱烈的掌聲與支持。我們明年見！

由衷的祝福 無限的感激 潘黛美

有一次在電視上看到一個有名的明星被訪問到剛成為母親的感想。她回答說：“為人之母將使我成為一個更好的人(Being a mother will make me a better person)”，我深深體會到這句話的意思，因為身為人母，她想到了自己的責任及身教。

在過去幾年中，我要感謝千禧中文學校，給我的這個機會，使我感覺到不僅是兩

個女兒的母親，同時有四百三十位大大小小的孩子也在我心中佔了很重要的份量。每星期的相聚，讓我看到他們的成長。在千禧中文學校的八年中，我見到多少曾毛小丫頭變成亭亭玉立的少女；多少調皮搗蛋的小男孩變成英俊傑出的青年。我是多麼地幸運，在他們成長過程中，能獻上我的一份愛惜及關懷，能分享他們生活中一些歡笑與煩惱。做為一個校長的責任是為培育品德素優的下一

代而努力，為知識文化的承傳而奮鬥。因為肩負“百年樹人”的使命，要對這麼多的孩子負責，我時時警惕自己，處處學習如何做一個好校長，以下幾點是我的座右銘，願與大家共勉：

- 一、秉持教育的理念和目標：我總認為學習中文不僅是要學說或寫中文而已。我們更要讓孩子們認識及瞭解中華優美的文化。品德教育的理論及實踐是今年教學方針的突破。德、智、體、群、美五育並重，提倡文化課、體育課及青少年領導人才訓練班皆是當前我校著重的目標。我們儘可能讓每個學生有機會學習及發展自己的特長，並從學校的教育中培養正確的人生目標及態度，建立明辨是非的能力，和勇於負責的行為。
- 二、以“學生為中心”的教育情懷：將學生的需要及利益作為學校政策的中心，是我最大的目標。每位孩子來自不同的背景，我願本著“有教無類”，“因材施教”的原則，配合學生的需求，增加班級及採用不同的教材，同時為增進學生們學習的興趣，我們提供各種學術性、趣味性的活動。除了每年例行的演講、朗誦、書法、繪畫，及常識比賽外，今年特別活動包括有爬蟲類的觀賞及寶爾博物館之旅。學生們由“清宮文物展”更能親身體驗到歷史的存在及價值。這種經驗不是能從課本中體會到的。
- 三、待人以誠，處事以寬：待人處事是我們集合智慧及學問最終的行為表現。我知道待人要以誠懇的心，專心聆聽及尊重老師、家長及學生們的意見及建議。集思廣益，群策群力才會達到最好的效果。我也隨時提醒自己要以寬宏的度量，公正的態度來適當處理各種問題。
- 四、虛心學習，以身作則：沒有一人是全知全能的，只有不斷的充實自己，學習新知識，才能使自己成長。我做為一校之長，一定要擴展自己的視野去開發學習的環境，也更要開放自己的角度去分析

教師及學生的需求。這都有賴於個人持續的學習及觀摩。我非常喜歡參加教學研討會，每次都獲益不淺。今年學校也曾多次舉辦校內及校際性的教學交流。唯有校長及老師們不斷的進修及學習新知識，才能增進教學的效果。從事教育工作，我亦勉勵自己，教師們和所有行政人員以身作則，為學生樹立良好的典範。

這幾年來，我以能為千禧兒女服務為榮，更幸運的是能結交這麼多志同道合的好朋友，為我們的理想而努力。我要感激所有行政人員、老師及熱心的家長與我一同推動校務工作，以發揚中華文化為宗旨。也要感謝華人協會及家長會對學校的支持。相信在他们一貫有力的協助下，千禧中文學校會有更進一步的發展。我祝福所有千禧莘莘學子，在老師們的殷勤教誨，家長們的親情鼓勵下，能在千禧大家庭中快快樂樂的茁壯成長，學習有成。

感謝 1999-2000 學年度熱心捐獻人士

陳啟輝老師	\$200 (另加 Amgen match fund \$200)
王珏老師	\$200 (贊助民族舞蹈班及學校活動，另加 Amgen match fund \$200)
藍芸女士	\$200 (贊助 4C 班活動，另外 Amgen match fund \$200)
劉淑存女士	\$150 (另加 Amgen match fund \$200)
潘富熾女士	\$500 (贊助演講朗誦比賽)
左嫻、左宮子慧	\$100
陳崇賢老師	\$300
武國英老師	\$760
羅濟忠先生	捐贈筆枝
郭美香女士	捐贈紙張
馮馥先生	捐贈紙張

康谷風清，千橡地豐，在這一片有著連綿起伏山丘圍繞的土地上，一群來自四方八土的龍的傳人，為創業，為成家，為教養下一代，孜孜不倦地作息著。在一個「非我族類」的國度裏，要站穩腳步，進而落地生根，除了自身的勤奮，智慧，堅忍，耐勞以外，群體的守望相助亦是不可忽視的力量。為了方便華人同胞之間的溝通與合作，為了推廣與其他族裔之間的交流與聯絡，更為了開拓中國歷史文化在異鄉的發展，康谷中華文化協會成立了，至今已二十年。這是一個非宗教，非政治，非營利的團體，完全以提供各方位的服務為宗旨。二十年來，歷經十三位「無給職」會長的帶領與經營，它已是南加州一個名氣響噹噹的組織。

早年的康谷只有華人幾十戶，文化協會的人事結構也簡單，除了設有會長，秘書各一人，理事數名，其他華人居民就是想當然的會員，凡事只要會長揚臂一呼，所有會長即刻總動員，人力是不成問題的。然而「有錢好辦事」，一切活動的推行仍需要孔方兄為潤滑，於是如何籌款便成了當務之急，所有經費來源除了少數來自私人捐款，其他就只有靠會員們自力救濟了。賣春捲小吃，推銷超市禮券，舉行電影欣賞，舉辦春節晚會和卡拉OK歌舞晚會，都是為籌款而設計的節目。晚會中的餐點均是靠會員在家廚房的產品，就連冰塊也是收集舊牛奶盒盛水製作的，為的就是儘量省下一分一毛以作為服務華人的基金。早期的文化協會就是這樣小本經營，克勤成軍的。

取之於民，用之於民，文化協會將有限的資源發揮最大的功能，陸續成立了金齡會，太極功夫班，健行社，籃球俱樂部，舉辦專期演講，設立優秀學生獎學金，發行千橡通訊。在外交方面，除了加入千橡市商業工會，還積極參加社區活動，例如康谷日遊行，贊助圖書館中國日的文物展覽並成立中文圖書專櫃，出席市議會「聽證會」爭取華語

電視節目，又支持地方報紙對「天安門事件」的抗議，幫助亞裔骨髓捐贈中心宣揚捐血義行，當千橡市府藝術中心成立時，文化協會會員還集資五千元以為賀禮，就是連在中國城的節慶活動也曾有千橡華人的蹤跡。讀者朋友們不妨回想一下，您是否也曾是以上各項活動的參與者？受惠者？二十年來，各界對文化協會的種種作為有褒有貶，然而勇於接受批評的精神，以及日趨透明、公開的業務，的確贏得大多數康谷居民的好評與接納。老闆輪流做，伙計一家親，今日在幕前撐場面，明日在幕後訂策劃，現在在台上搖旗吶喊，將來在台下鼓掌支援，每一個人都有機會發揮專長為華人同胞提供各類型的服務，只要您有「心」，不論舊雨新知都是文化協會的生力軍。

也許還有很多人不知道，千橡中文學校比康谷中華文化協會還要年長五歲呢！早在一九七六年，八個學生，一位老師形成一個中文班，是為今日中文學校的前身。經過二十五年的成長與改革，現在的千橡中文學校已擁有四百餘名學生，四十位教師，是一所制度化、有規模，能正式傳中國道，授中國菜的機構。猶記得十餘年前初抵千橡，第一要緊的事就是為女兒找一處能繼續學中文的所在，似乎找到了中文學校，大人的心也就跟著踏實了，相信後來的許多康谷華人新移民亦是人同此心，心同此理，這一片無形的向心力就成為中文學校日漸茁壯的基礎。

當年總認為是父母逼著來上中文課的小孩子們，在課堂上「言者得時，聽者視視」，嘴裏念著勺叉口，心裏想著週六清晨看了一半的卡通片，能夠按時交作業已是上上大吉。為了吸引孩子們對中文的興趣，老師們在教材上講究生動活潑，力求從實際生活中領會中文的奧妙，於是右那些能夠堅持上到高班的大孩子們身上，終於看到辛勤耕耘的果實，他們能讀會寫，能說會聽，更以會唱中文流行歌曲為榮。學習語言是一項馬拉松式的行為，千里之行始於足下，要比腳力，

比耐力，這一群洋化了的中國孩子肯犧牲週末的自由時間來苦讀中文，做父母的看在眼里，真是心喜又心疼。中文即將登上世界舞台已是時代潮流之所趨，說中文的人將與說英文的人一樣多，所以中文教授者的心血不會白費，中文受教者的眼淚也不會白流的。

語言只是文化的一部份，中文學校不應該只是一個「語言補習班」。還要儘可能地灌輸孩子們中國文化的內涵。孩子們身處美國社會，接受洋式開放、積極的教育，他們的所學與價值觀恐怕與父母一輩有極大的差異，如果能夠經由中國文化教育而領悟到中國人以家為重的家庭倫理，謙虛為懷的處世哲學，那麼不但能減少兩代人之間的衝突，還有助於擴大視野，拓展另一層次的思考。由雙重文化的薰陶中肯定自己的黃膚黑髮，中文學校功德無量。

千禧中文學校一向有康谷中華文化協會的全力支持為後盾，家長會則擔任起監督、協助的角色，一肩擔起籌款、註冊、運動會、謝師宴等等活動的重任，是一個與中文學校頗為相連，環環相扣的義工團體。在一九八六年家長會正式成立以前，家長們手中只有一份「輪值表」，每逢週六由值班的三、五位家長準備飲料點心來慰勞各家小寶貝們。這樣簡單的工作有時也會因聯絡不當而顯得紛亂，隨著學生人數與日遽增，家長們迫切的感到分工互助的重要性而組織家長會，從此家長會服務的项目更加細膩，是保姆，是助教，是校警，是校工，是圖書管理員，是推銷員，是啦啦隊。服務的對象也不再侷限於學校與學生，更推廣至家長之間的聯繫與活動。親來漸愧，自從女兒上了大學以後，就鮮少參與中文學校的節目，偶然涉足校園，還有人笑曰「老古董」來了。遙想當年，亦為文化協會理事，家長會會員，談不上有什麼功勞，倒也曾為社區、學校略盡棉薄之力。如今眼見家長會裏全是年輕的父母，個個生龍活虎，朝氣蓬勃，忍不住要感嘆「長江後浪推前浪」。推陳出新是人變化的至理，也唯有如此，我們的千禧中文學校才

能日日新，又日新。家長會勞苦功高，值的在功勞簿上記一筆。

近來常在電視上看到一句廣告詞：「搭起溝通的橋樑」，在康谷地區，不容置疑的「千禧通訊」就是一座溝通的橋樑。您想知道康谷華人有那些社團活動？請打開千禧通訊，您想瞭解中文學校的教學動向？請參攷千禧通訊，您要推廣生意？請利用千禧通訊，您有話要說？請發表在千禧通訊，或者您只是想打發一個空閒的下午？請閱讀千禧通訊。從「洛北人語」到「千禧通訊」，歷經一十六年，十五位主編以及編輯團的灌溉培育，開墾出了這樣一片綠意盎然的雜誌園地，完全自製自銷，不假任何外力，康谷華人能不以它為榮？個人自認為與千禧通訊有緣有情，曾經參與邀稿，催稿，校對，編排等等工作，也曾經發表過幾篇「冒充年少強說愁」的小文章，因此對這一本刊物難免心繫情牽，每逢春秋二季，猶如盼望喚遠已久的老友，就開始計算著何日可以與它見面，而它一年兩期，從來讓人失望過。千禧通訊好比一個具體而微的傳播事業，十幾年來，其篇幅由重點性的地方報導擴展至今日涵蓋新聞、文藝、歷史文化、旅遊、保健、廣告等各項專欄，就是中文學校的孩子們也有供他們發揮寫作和採訪能力的角落。千禧通訊的讀者群包括了老、中、青三代，它已是一本有相當水準的大眾化的刊物，如何精益求精，除了老將們繼續提供經驗，還要藉助後起之秀來灌注新觀念，設計新造型，讓千禧通訊開出更燦爛的花朵。

海外遊子，落地生根，這個根是成家立業之所在，提昇物質生活的根據。異鄉遊客，落葉歸根，這個根是文化歷史的本質，滿足精神生活的源頭。華人團結的力量來自中華文化，掌管住洋房，吃洋食，在你我的骨子裏，那文化的根是永遠拔不掉的，如何通過溝通的橋樑，讓個人的行動變成整體的力量，是值得我們深思的。所以我說康谷有三寶：康谷中華文化協會，千禧中文學校和千禧通訊，您不反對吧！

歷屆華協工作負責人名單

	會長	校長	家長會長	總編輯
1975-1979		施常昭		
1980-1981	施常昭	施常昭		
1982-1983	邢毓瀚	施常昭		
1984-1985	邱果傑	施常昭		張 雲
1986	張 雲	施常昭	張寧致	李雅明
1987	張 雲	華 陸	何惠東	林志中
1988	黃良箴	華 陸	張芳東	張俊德
1989	黃良箴	張大健	陳民光	袁晚莉
1990	林志中	張大健	邱爾德	劉伎朗
1991	林志中	張世祿	李建新	謝月松
1992	邱爾德	張世祿	黃榮庭	左大磊
1993	邱爾德	張世祿	陳承環	王靖婷
1994	張大健	張筱蕪	張 暉	楊曉容
1995	龔 望	武國英	鄧廷立	陳玲伶
1996	張世祿	武國英	黃美靜	李善珍
1997	楊建虹	楊曉容	林震夏	陸曉雯
1998	鄧廷立	潘黛美	莊鳴珪	顧夢娟
1999	馮瀚輝	潘黛美	藍 芸	張月蘭



自左至右：鄧廷立，楊曉容，武國英，張世祿，張雲，施常昭，華陸，馮瀚輝，林志中，邱果傑，邱爾德，張大健

在 Year 2000 繞起 1980 年代，就好像「白頭宮女話玄宗」，雖是老生常談，卻是「古調雖自愛，今人多不彈」，尤其每到中文學校，看到家長們「年輕的笑容」，就知今日家長已是新生的一代，他們對「康谷文化協會」的來龍去脈一定所知不多，而事實上許多千禧的歷史陳跡，因為時日久遠，確已記憶不清，正在逐漸的隨風飄去。現任康谷文化協會會長馮瀚緯，是一位「懂千歲憂」的有心之人，他不但對未來胸懷大志，高瞻遠矚，對過去也要飲水思源，知說從頭，於是向他發起，邀請各位千禧「前輩」留言千禧通訊，以免失傳。

剛好我近日因上國畫一課，常到中文學校走動，發現我離開千禧中文學校多年，往日的熟人早已「人面不知何處去」，然而當年我們草創藍樓，辛苦推行的一些「汗馬功勞」卻依然枝繁葉茂，熟悉親切，一時忍不住驕傲填心，喜悅湧上心頭，各位舊雨新知，就請讓我舊網重彈，知說當年罷！

我是康谷中華文化協會 1986 到 1987 年的會長，也是第四任會長。1986 年那一年的選舉有兩個特色，第一：理事會以家庭為單位，夫婦每人各一票，第二：理事會增加了蘇陸，李雅明，張理鏞三家新人，一共有十家理事。那一次的選舉也同許多的選舉一樣，你推我讓的吵鬧了半天，結果我吵不過林志中，以一票之差當選為會長，林志中擔任秘書，張理鏞當選為財務。

往事如煙，十三年後再回首，才發現我擔任會長的兩年，正是康谷中國文化協會轉型的重要時刻，在這以前聚餐吃飯就是開會，氣氛自然輕鬆愉快。從我開始常有不吃飯的會議，在大家認真的討論選舉、觀光、權力、義務、任期等 by-law 事項的時候，氣氛變得越來越嚴肅，這，大概就是所謂的 growing pain 罷。

因為我喜歡舞文弄墨，就提出「千禧通訊」的構想，李雅明在當時已是大名鼎鼎的政論家，我們請他編印了第一期的千禧通訊，那時中文電腦還剛剛萌芽，每一個中文字由三個阿拉伯數字代表，也虧李雅明的「電腦頭腦」，打字打得飛快，說來真不簡單，我們的第一期千禧通訊，就已經電腦化了，張理鏞創辦的雙橋還是後話呢！

也許因為我是千禧通訊的始作俑者，以後的各位會長和總編輯都對我十分客氣，不管我的文章多差，他們都來邀稿。袁曉莉是把文藝創作帶進千禧通訊的第一人，在她的邀約下，我特別寫了兩篇有關千禧生活的文章。自此以後，我以寫「千禧見聞」為己任，一寫就寫了十三年，雖然這些文章都沒有甚麼文學價值，卻是最真實的歷史見證。

在千禧，先有中文學校，再有文化協會，就知道中文學校對康谷文化協會的重要性，我們那時「府會一家親」，連帳都不分開，康谷文化協會的存在幾乎完全是為了中文學校的成長。

那時康谷文化協會的一個重要任務就是為中文學校籌募經費。在我以前，「炸春捲」是經費的主要來源，但是炸春捲是一件吃力不討好的事，到如今黃校長(Pearl)以及早期的理事，還經常提起「燙油，大火，麵糊爛掉」等不堪回首的慘痛經驗。到我這任的時候只炸過一次春捲，那是由家長會長何惠東所捐贈的，何惠東是 UCLA 旁邊「何氏小上海」的老闆，工具材料都由餐館提供，所以炸起來還算輕鬆愉快。

現在以禮券來籌款是理所當然的事，但在十來年前可是新觀念，那時由 Vons Supermarket 首先發起，我們協會一次購買五千元以上的禮券，Vons 就將禮券的百分之五捐回給我們作經費（購買五千元以下的就只有百分之二）。因為觀念新穎，一時尚

不能為人接受，很多人誤以為是一種變相的捐款，所以心存懷疑，裹足觀望。黃校長和我每到禮拜六，就手拿 Vons Certificate，在校園中解說推銷，狂熱不亞於洛杉磯 downtown 的傳教士。現在回想起來，都覺得好笑。不過我們的熱烈推銷，顯然十分奏效，現在「擺攤子賣禮券」已成為千禧中文學校的重要景觀了。

天時地利與人和，三者之中以人和為最，幸運的是我和黃施常昭 and 蔡陸兩位校長都相處和諧，我們一起合作推行了好多新政策。我還記得中文學校第一次舉辦校內詩歌朗誦比賽，學生們在台上個個天真可愛，那時錄影機剛出來不久，多虧我家老開首開風氣之先，迷上錄影，他當時所拍的錄影帶，給我們千禧留下了許多珍貴的歷史鏡頭。

為了第一次參加「中文學校聯合會」的詩歌朗誦比賽，黃校長叫我設計一件代表團結精神的 T-shirt，我去找千禧藝術家周修棟商量，周修棟不愧為藝術設計家，她為我們設計的圖案，有像樹的圖片和千禧兩個中文字，圖案簡單有力，醒目大方，她巧妙的利用了圖片和文字的雙重組合，加強了「千禧」的意義。可惜周修棟英年棄世，但她設計的圖案，現在已是千禧華人的精神標誌，不僅在中文學校的校園中無所不在，在聯合會運動場上更是顯著的目標，是生龍活虎的象徵，千禧中文學校在商加州已是一支以「團隊精神」馳名的隊伍，周修棟地下有知，一定也會含笑九泉的。

經過歷任會長和校長的努力，如今的新春晚會已有了專業化的水準。遠在 1986 和 1987 年代，新春晚會還是家庭式的聚會，新的 City Hall 連影子也沒有，我們年年借用 Cerrito Middle School 的禮堂來舉辦新春晚會，Cerrito 學校的場光音響跟今天的 City Hall 相比，自不可同日而語。而就在那種「克難」時代，我就大膽的請來一位在 USC 讀戲劇的千禧青年 Eric Zee（徐可文），請他在新春晚會上演出一齣由他編、導、寫的

兒童歌舞劇，並說好由他和幾個高班的學生們自己選角色，練歌舞，家長們不加干涉，曲子是用 Michael Jackson 的 ABC 為主調，小孩都會唱的，我當時對這些大孩子做事十分放心，真的讓他們去自由發揮，從不干涉。到新春晚會的上午，有位理事氣急敗壞的打電話來警告，說這個劇本叫小孩們 drop out 中文學校，我馬上向 Eric 的媽媽 Kitty Zee 查證，原來是叫小朋友「不要」作中文學校 drop out（退學生）的誤解。（Eric Zee 的作品請參閱畢業生園地專欄）。

很可惜的是這次歷史性的創舉，因為音響的故障，沒有達到理想的演出效果，Eric 當然非常失望。但我卻認為這是一次成功的演出，因為這個歌舞劇很受小朋友的歡迎，自動要求參加演出，幾個高班的大孩子也學到了組織與領導，Eric 才華初露，他寫的歌詞生動有創意，「ABC，用筷子，吃中餐，不想上中文學校」確是 ABC 小朋友們的心聲。如今 Eric 和演 Joy Luck Club 的溫明娜結婚，他們夫妻珠聯璧合，是今天好萊塢的金童玉女。

一九八七年初，黃校長請辭，去意堅定，雖經理事會一再挽留，都沒成功。黃校長是創校校長，接班不容易，費了好多心力，理事會才選出蔡陸繼任，蔡校長從家長之中找來一批熱心能幹的青年才俊，從教學材料，班級的安排，到用勺女門口或拼音都作了大幅的調整，中文學校開始有了自己的財務，成立了家長會，而其中最重要的是在中文讀寫之外，增加了課外活動，創業維艱，辛勞在所難免，但叫人高興的是中文學校的課外活動一旦持續至今仍是孩子們心愛的節目。

「千禧的天空，有我年輕的笑容」這些陳年往事還真的說也說不盡，講也講不完。長江後浪推前浪，只要每一個千禧的華人，在自己的崗位上各盡其力，「前仆後繼」，一棒一棒的接下去，時日一久，自然匯成了一股洪流。今天千禧的華人在社區中

受到其他族裔的尊重，千禧中文學校的水準越來越高，學生人數越來越多，長大成人後在各行業都卓然有成，此時此刻，大家的辛勞都化成了榮耀和驕傲，正是「千禧

的天空，常在你我的心中」...寫到這裡，忽然想起，我最應當感謝的是林志中，若不是他當年讓我一票，我怎會有這一段豐富、多彩而又 rewarding 的時光。



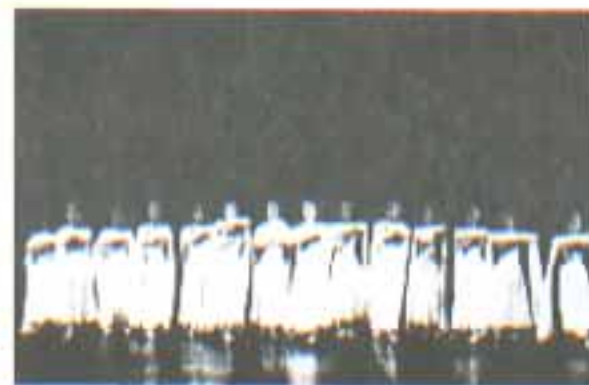
2000



歡聚寶



山地舞—山林之歌



雪山夢



大會舞

在新的千禧年，中國人仍然要面對歷史的挑戰，兩岸仍然分裂，上一世紀的歷史悲劇，仍然沒有得到應有的撫平。特別是日本右翼軍國主義組織，竟然在二〇〇〇年的元月，於日本舉行盛大的集會，宣稱二十世紀最大的謊言是「南京大屠殺」，日本政府照例的含糊其詞，國際社會當然也裝聒作啞，中華民國在台灣則是視若無睹，只有中國大陸做些外交形式的抗議而已。身為海外的中國人，應該如何面對這個歷史悲劇真相的爭議？

我們認為政治利益是左右歷史真相的幕後黑手，而面對南京大屠殺這種泯滅人性的歷史悲劇，我們無需做出情緒化的反應，而把問題的焦點模糊，我們要的是歷史的真相，讓歷史終於在擺脫政治利益的影響之後，能夠以真相讓人類記取歷史的教訓。

基本上，南京大屠殺的真相，不是中國與日本之間的歷史悲劇爭議，而應是全體人類都不能迴避的歷史黑暗記憶。這不是中日歷史仇恨與衝突的悲劇，而是人性與魔性的歷史鬥爭紀錄，只要是人類要防止魔性與獸性的歷史浩劫再度發生，就必需面對這個歷史悲劇的真相。

南京大屠殺的根本問題不在於它所涉及的死亡人數是否超過三十萬人，事實上，南京保衛戰在中日戰爭中，並不是死傷最為慘烈的作戰，而是日軍奉命進行的集體魔性行動，對於南京所有的軍民，所做的長期燒殺擄掠，已經超過任何軍隊紀律的違反與空匪的放縱，而是禽獸與魔鬼瘋狂的地步。

發生在一九三七年十二月十三日，日軍攻入南京之後，長達三個月的燒殺擄掠禽獸不如的血腥歷史，根本不能以戰爭慘烈，禍及平民來解釋，因為在十二月十二日下午

，中國守軍就已奉命停止抵抗，開始撤出南京，因此日軍從十三日凌晨開始攻入南京，並未遭到有組織的巷戰抵抗，日軍所面對的，只有逃難的難民與突圍的軍隊而已，按照任何軍事行動的標準，日軍應該是收繳戰俘，安撫難民，但是日軍卻奉命對於沒有抵抗的中國軍民，一律加以劫掠與屠殺。來發洩日軍的集體民族歷史自卑感，與恐嚇中國放棄抵抗而投降。

事實上，日軍在進入南京的三天之內，就已經完成對南京全部的控制，因而十二月十七日，日軍對全世界舉行公開的佔領南京儀式，之後，南京已在日軍的佔領之下，但是對於在南京的中國人民燒殺擄掠的行動，卻繼續的擴大與蔓延，沒有任何和緩的跡象。

日軍大本營對於日軍在南京持續擴大的暴行，也感到失控的震驚，一再的要求日本佔領軍能夠收斂，但是失效，最後迫使日軍大本營，只有根本撤消日軍在華中作戰的整個戰鬥序列組織，對司令部所有的人事進行改組，才在一九三八年三月，勉強的控制住這場早已經沒有戰鬥衝突的屠殺。

南京大屠殺的歷史事實認定，並非由中國單方面的指控與判決，而是由聯合國組成的遠東軍事法庭，在東京對日本戰犯進行審訊，而確定日軍在中國南京，犯下高達二十三萬軍民以上屠殺的大罪行，這是超越國家歷史恩怨，所做出的歷史裁判，認為南京大屠殺是對人類歷史所做的罪行。並且判處相關責任日軍將領死刑，以彰顯歷史的正義。而中國在南京與上海，同樣也以軍事法庭審判日軍戰犯，確定日軍南京大屠殺的歷史罪行，將相關的日軍，給予死刑的判決。

不過，只要中國人都能知道歷史的真相，那麼歷史的正義終於還是可以得勝的，因為中國的復興正在快速的發展之中，當中國統一與復興之後，國際社會必然要還給中國

歷史正義，日本企圖掩滅歷史罪行的做法也無法得逞，重點只有一個，中國人肯堅持歷史的真相，歷史就必然會早日還給中國歷史的正義。

藝林筆記

一代奇才齊白石

張棠



1863年，清同治二年，外有列強的蠶食鯨吞，內有大平天國的「農民起義」，是一個兵荒馬亂，民不聊生的時代。就在那一年的11月22日，中國畫壇誕生了一顆彪炳藝壇的巨星，他多彩多姿的藝術創造，豐富了中國藝術的寶庫，為中國近代的藝術史增添了燦爛光輝的一頁。

齊白石的一生

齊白石誕生於湖南湘潭白石鎮附近的一個貧苦農家，世代為農，家中只有一畝水田和幾間小屋，每年的收成難以糊口，要靠祖父和父親不斷的在外打零工砍柴才能勉強度日。就因為家計困難，齊白石在小小的年紀，就要放牛、砍柴、挑水、種菜、拾糞等，來幫助家計。他的家庭雖然窮苦，卻純樸而溫馨。他二至四歲時差點病死，母親為他吃齋數年。祖父在他四歲時就拿著火鉗在炭灰上劃著字教他，把自己僅認識的三百多個字都教給了他。祖母怕他放牛出意外，特別在他腰上掛了一個銅鈴，時時注意他的行蹤。

他十二歲的時候，祖父去世，小小年紀就要外出打工養家，但因身體薄弱，十三歲學犁田，牛與犁不能兼顧，十五歲跟堂叔父學木工，抬不動大樑上的屋頂，被師傅辭退回家。十六歲改學木工雕花，總算找到了適合他體力和興趣的工作，出師後就靠木工雕花養家，因他小字「阿芝」，日後就被人稱為「芝木匠」。

在齊白石幫人雕花的時候，總想在傳統的樣本之外，雕些新花樣。他二十歲時，在一個雇主家看到一本「芥子園畫譜」（一本國畫入門的畫冊），借來臨摹。因為白天要工作，他就特別在工具箱中裝了盞油燈，帶著工具箱輾轉于各雇主家，每晚工作完畢，就在油燈下摩臨。他花了半年時間才臨完，然後訂成了十六大本，隨身攜帶，以後幫人雕花時，他就用這些樣本來改進他的圖案設計，「芥子園畫譜」也就成了他的第一位繪畫老師。

1888年，齊白石二十六歲，拜當地以寫真〔畫人像〕與裱畫有名的蕭湘陰為師，學會了畫肖像與裱畫。齊白石早年生活困苦，家中無力供他讀書，僅八歲時免費在外祖父教的私塾讀了半年。二十七歲（1889年），是齊白石人生的轉捩點，同鄉胡沁園收他為學生，免費供食宿，為他另外取名為齊璜，字彥生，號白石山人。胡沁園不但教他繪畫，還教他賣畫養家的辦法，並介紹一位陳少蕃先生作他的文學老師，齊白石聰明好學，

努力不倦，在兩位老師的指導下，進步神速，很快的就打穩了文學與藝術的基礎，開始參加詩社學習吟詠和篆刻，從這時起，齊白石終於放下木匠的工具，正式成為一名職業畫家。齊白石最初畫的是寫真（肖像）和故事人物，尤擅美女，因而贏得「齊美人」的外號。

當時他家貧缺燈油，經常在晚上燒了松枝，借着松柴的火光讀書讀詩。他七十歲時曾作了首「往學示兒詩」：「村巷無角宿蠶邊，二七年華始有師，燈盡無油何善事，自燒松火讀唐詩」。這正是他對那一段悲歡歲月最生動的自述。

1897年他三十五歲，有人請他到湘潭城裏去畫像，他認識了當時的文豪王湘綺，王湘綺很欣賞齊白石的才氣，有心提拔他，收他為弟子，隸門一登，從此身價百倍。1902年，他四十歲，翰林夏午韶替他出旅費，送他去西安作家庭教師，一路上他「遊山玩水」，飽看中原山水，眼界大開。在西安認識了大詩人樊樊山（樊增祥），樊樊山極喜歡他的篆刻，替他定了一個刻印的潤例。

1911年，辛亥革命成功，中華民國政府在南京成立。1917年，齊白石五十五歲，樊樊山邀他去北京，在北京住了五個月，結識了對他一生轉變，影響最大的陳師曾。陳師曾出生世家，能畫大寫意花卉，在京城頗負盛名，兩人一見如故，成了莫逆之交，齊白石有詩曰：「君無我不進，我無君則退」。齊白石能夠廣交鴻儒，接受他們的指導與建議，這是他的運氣，也是他的過人之處。

1919年齊白石五十七歲，湖南家鄉土匪橫行，並揚言要綁「芝木匠」的票，由是他決意離開湘潭去北京定居。那時齊白石的畫風已不是胡秀工筆，而是冷逸澀的澀墨大筆，不受時人欣賞，光顧買畫的人少，生活顯得極其落寞，陳師曾勸他變通畫法，改畫「紅花墨葉」一派。1922年齊白石六十歲，日本名畫家渡邊展軒，函請陳師曾徵選中國畫

家的作品，在日本東京舉行中日聯合畫展，畫展之中，齊白石的畫最受歡迎，作品全部賣完，而且賣得好價錢，以便法國人買了他和陳師曾的畫，去參加巴黎藝術展，同時日本人又把他兩人的作品和生活實況拍成電影，在東京藝術院放映，齊白石於是登上國際藝壇，奠定了他藝術大師的崇高地位。

自此以後，實至名歸，榮耀與名譽接踵而至。1927年，六十五歲，齊白石應國立北京藝術專門學校校長林風眠之聘，講授中國畫一課。1929年六十七歲，北京藝術專門學校改名北京大學藝術學院，徐悲鴻擔任校長，聘齊白石為教授。1949年，齊白石八十六，中華人民共和國在北京成立。1954年九十一歲，當選第一屆全國人民代表大會代表。1956年獲世界和平理事會國際和平獎金。1957年九十四歲中國畫院成立，任名譽院長。

1957年九月十六日，這位近代中國畫壇的巨擘，逝世於北京，享年九十四歲（七十五歲時因算命的關係自加兩歲，虛歲再加一歲，去世時號稱九十七歲），是中國歷代畫家中最長壽的畫家之一。

齊白石的繪畫藝術

齊白石的一生，脫不掉他的農民本色，他勤奮創作，生活極其簡樸，他的生活不是畫畫就是篆刻，他自己說「一日不畫畫心慌，五天不刻印手癢」。在藝術的路途上他起步雖晚，但他長壽，所以一生之中作品極多。他所畫的題材，三十歲以前喜畫人物，三十到四十多作山水，四十以後專攻花鳥草虫。他將民間藝術與傳統藝術的技法融為一體，創造了造型簡煉，筆墨豪放，色彩鮮明，自成一家的藝術風格。

齊白石用色大膽。他把自然界複雜的色彩，以最單純的顏色表現出來，他喜歡直接用原色，再以墨色襯托出其濃豔的色彩來，例如他最喜用朱紅、大黃、胭脂等鮮豔刺激的原色，在焦墨中襯托出鮮豔的花朵與果實

，用筆痛快簡煉，毫無做作。雖然常用的顏色不多，但每種顏色，都能盡量的發揮應用，因此畫面上的色彩簡單而有力量。

齊白石愛寫通俗題材，保持濃厚的鄉土氣息。他一面鑽研古人的作品，一面實地寫生，成功地把田野的樸實，個人的敦厚，溶匯到傳統的繪畫中去。他採用了民間繪畫的特色，特別在七十歲左右，以工筆畫草蟲，大寫意畫花卉，成功的結合了「中國民間藝術」與「文人繪畫」兩大傳統的藝術風格。

他喜畫一般畫家不常畫的題材，如蟋蟀、白菜、雄雞、蝦蟹等。齊白石認為作畫「妙在似於不似之間，大似為爛俗，不似為欺世」。他的畫是他從自然生活中實際觀察，再經過消化後，創造出來的藝術形象，而不是直接的寫生。一條魚，兩個桃子，數隻蝦蟹，半棵松樹，都是他喜愛的主題。喜鵲、烏鴉、蜜蜂、蜻蜓、荷葉、牽牛花、葫蘆這些鄉間田野常見的東西，通過齊白石的藝術手法，平凡的東西都變成了可愛的藝術品。

齊白石畫蝦

齊白石畫蝦，蟹、雞、魚被公認為「三絕」，而其中蝦更為大眾所喜愛。

齊白石老家旁邊有口池塘，名叫星斗塘，他小時候用麻線拴棉花去釣蝦，居然有所新獲，黃昏時在塘邊洗腳，腳被蝦鉗破出血，這些童年往事都給他留下了深刻的印象。齊白石畫蝦，從他八歲起一直畫到九十四歲去世時止，一共畫了八十六年之久。

他開始研究畫蝦是在五十歲之後，他六十歲前畫蝦摹仿古人，畫的蝦多是單隻，形象比較呆板，這是他的第一個階段——師法古人。

從六十二歲開始，他在案頭水盂裏養著幾隻長臂青蝦，每日細心觀察寫生，講求外形上的逼真，這是他的第二個階段——師自然之形似。

六十六歲到六十八歲時，他對蝦的動作和神態，作了更進一步的細膩觀察，熟悉了蝦的前進後退，急游緩游，跳躍敲門等多種情態，他利用宣紙的特性，用筆墨濃淡的變化，表現出蝦體的透明感，這是他的第三個階段——師自然之神似。

齊白石畫的蝦，到七十歲，才算定型，到八十歲以後，才達到了爐火純青的地步。正如他自己所說：「余畫蝦數十年始得其神」。

齊白石的蝦，並不是生活中的蝦，而是將「長臂青蝦」的鉗，加上「白蝦」軀體之透明，兩者融合在一起，創造出來的「白石蝦」，也就是說齊白石畫的蝦是在真蝦與假蝦之間的蝦。

大凡藝術家，都能獨具慧眼，能在平凡的東西中，找到不平凡之美，然後加工提煉，達到點石成金的效果，由是「蝦」這個飯桌上的美味，就在齊白石的筆下，變成了千百幅珍貴的藝術作品了。

參考資料

齊白石其畫其人，周千秋
齊白石畫蝦，徐中敏



*I will forever despise the yellow
crystal of a grain's size.
It inflicted me with torturous
pain by blocking my kidney's vital
drain.
It punched me with barbaric power
like the falling of Eiffel Tower.
I must adhere to a strict diet with
persistence, while praying for no
more recurrence.
Only healthy food and a plenty to
drink will keep me away from the
laser's blink.*

看官，這一首詩是一位腎結石患者在接受激光治療以後的心聲之言。他是我的主人。我就是那一塊小石頭。雖然我其貌不揚，但是神通廣大。當我翻天覆地時，就算是鐵打的漢子也忍受不了。

主人和我很有緣份。四年來我們已有多次賓主之誼。想當初在他體內寄居時，我祇是一粒細如塵埃的微晶体。每天潛伏在溫暖柔軟的角落裡，安份守己，與世無爭。我身体的主要成份是草酸鈣(Calcium Oxalate)。我的主人很喜歡吃草酸含量高的食品，例如菠菜，巧克力和硬殼果。每次想起這些好東西，我就會食指跳動，口涎直流。當它們在我身邊流過，我會毫不客氣地一把掠來，貪吸裡面的精華。把它們與鈣質結合變成我身體的一部份。簡單的生活，不變的節奏使我一天比一天茁壯。雖然在黑暗中我看不見自己，但是摸起來有棱有角。外表一定很神氣。你們知道嗎？我有一個小秘密。我的居處是交通要道，白天時車水馬龍，川流不息。我怕嘈喧，唯有蒙頭昏睡。等到夜深人靜，主人沉睡後，我就開始活躍。再加上主人沒有在睡前喝一杯水的好習慣，使我的居住環境更加清靜。我可以心無雜念大吃大喝，真是一個夜貓子，實在太福氣了！但

是，經年累月的單調日子和黑暗中的生活使我逐漸厭倦。我想去外面闖一下花花世界。我知道這是一條艱鉅的路。不過我有用不完的時間和愚公移山的牛勁。於是，我毫不猶豫地跨出了第一步。踏上了這條不歸路。經過幾個月的挪移，我終於走完了錯綜複雜的腎臟，來到了直通膀胱的管口。過度的興奮使我變得粗枝大葉，掉進了這根細長的管子裡。我被緊緊卡住了，既不能抬頭，也不能轉身。我滿心慌亂，祇有用力擠。管子的內徑愈來愈小，壓得我透不過氣來。最後整個管子都被我堵死了。本來已經充滿了熱水的腎臟開始腫脹，去乳擠別的器官。才一頓飯的功夫，主人的五臟六腑已經戰火連天。他倦伏在床角，臉色蒼白，不斷呻吟。我記得上次去拍牙神經時他很能忍痛，一聲都沒吭。哼，比起我來，牙痛又算啥。再過一會，他熬不住了，被送去急診室打止痛針和吊鹽水。這一下可不得了。大量的水份流進了牠的腎臟猶如火上加油。就像暴風雨降臨在滿溢的水庫裡。我就是那個水壩，不斷地承受著澎湃的壓力。突然我被撼動了半分，管道通了，腎臟即刻消腫。可是好景不常，沒多久又塞住了。再一次給主人帶來了那種不能言喻的痛楚。十幾天的折磨帶來了很多無奈的同情。主人知道再僵持下去會造成腎臟受傷，唯一的解決方法就是動手術。他被送進了手術房。房內一片寂靜。接受全身麻醉後，時間彷彿停頓了。房間裡好像有一顆點燃了引線的炸彈，那股子一觸即發的悶氣使我心焦。大約一句鐘後，驟然的寂靜被一陣悉悉噹噹的輕聲打破。我看到一束光纖在前面晃動。光纖的另一端顯映出醫生的眼睛。突然他閃爍出興奮的眼神，說：“我找到了！”

我大叫：“天呀！大事不妙。他找到我了……”話還沒講完，光纖中射出了一片暈眩的綠光。打得我四分五裂。隨後又沖來一股清流。把我帶到了嚮往已久的花花世界。我回頭看主人。他還在沉睡。想到我倆相處數年將要分開，我心中突然湧起了一片惆悵。再低頭看到

自己鼓勵理解的瘦弱相，不禁輕嘆一聲“唉！早知如此，我就不來這花花世界了。”不過我又想：“所耽心，世界上不愛惜自己身體，暴飲暴食，又不多喝水的人很多，等我在花花世

界玩膩以後，再去找個新主人就是了。”想通了這一層我心也定了。最近幾天夠累了，先休息一下吧。我閉上了眼睛睡著了。

下午茶與咖啡

王正平

第一次看見「下午茶」這個名詞，是在名作家徐鍾佩女士的「英倫歸來」中，書中記述她隨夫婿旅居倫敦數年的見聞。讀此書時，我剛考上初中，見識淺薄，對英國人每天一定要喝加上糖和牛奶的「茶」，難以瞭解；不過對書中描述的「配茶」小西點卻嚮往不已。

顧名思義，「下午茶」是介於中餐與晚餐之間，具提神解倦或整飭作用，一般是奶茶一盞，奶油小餅(Short Bread)幾片就打發了；講究一點的就有精巧的小三明治，夾心的奶油擠花蛋糕，各式奶油餅葉分置數層塔式銀盤中，搭配精緻的瓷茶具待客。後來，在奧斯丁姊妹的著作中也常看到「下午茶」的記載，它還是英國上流社會的一種社交活動。

第二次世界大戰期間，英國天天籠罩在德國空襲下，各種生產減少，全國上下都需縮衣節食，實行配給制，貴為皇室成員也不能例外，皇后（伊麗莎白二世之母）為舉辦皇家「下午茶」缺糧而煩惱，消息傳出，當時中國駐英大使顧維鈞的夫人，出身為印尼華僑「糖業大王」之女，立即伸出援手，皇室從此糧源不缺，而顧大使在當年英倫外交使節中，成為一位重要級的人物，可見「下午茶」在英國人生活中的重要性。

香港曾為英國殖民地，華洋參雜，「下午茶」的習慣，自然而然的成為他們日常生活中的一環，但因人種的習性及口味的差

異，而形成不同種類的「下午茶」。午後，可以在臨海的酒店，點一客正宗全套英式「下午茶」，一邊欣賞著窗外美景，一邊吸著加了鮮奶的阿薩麗紅茶，嘗著銀盤內精緻的糕點，悠閒地渡一個下午；也可以坐在購物大廈中堂伸展台上的咖啡座裡，一杯飲料，一份西點，同時環顧四周名店的展示窗，探討時下流行的趨勢，或許還會碰見幾位出入其間的大明星。中式餐館推出的「下午茶」以點心、麵飯加送飲料為主，有些小型吃食店更將時間由下午延到晚上九點，經濟實惠，是上班族和學生們的最愛。

西風漸吹到台北，「下午茶」變的高級又隆重了。當朋友請你去某大酒店「喝」下午茶，記好，當天的早、午餐全要免，帶個空腹去赴宴就對了。午餐時間剛過，自助「下午茶」就擺上檯，從台式擔仔麵到黑海魚子醬，甜鹹冷熱堆滿幾個長檯，倒有點像國際美食展覽，從下午二時至五時，可以任你吃「幾」個飽。在台北曾流傳一種說法，這種高價位的「下午茶」是某些女士的專「利」，這些女士有錢有閒，晚睡晚起，平日閒來先上美容院洗頭，做臉後，正好趕上「下午茶」，三、兩人邊吃邊聊，三小時消磨完，三餐已併作一餐解決，然後才開始一天的節目，晚上回家又剛好陪老公育夜。果然，高朋滿座的餐廳裡，女客超過一大半。

也許「下午茶」不合台灣「民情」而未能普及，於是也是飄洋過海過來的咖啡即有

取固有的「茶」而代之的趨勢，而且台灣的人對咖啡的品味也越來越講究，甚至許多年輕人對咖啡豆的新鮮度、烘焙的技術、研磨蒸煮的方式都下了研究工夫，因此咖啡專賣店如雨後春筍般，在大街上三步兩步地冒出來；走在街頭，不時飄過來誘人濃郁的咖啡香，似乎已成了台北的一「景」。

這些咖啡店大多是從歐洲引進的連鎖店，但裝潢設計師都有出於藍，更勝一籌，室內佈置明亮雅緻，各具特色；尤其是設在書店內的咖啡座，將咖啡櫃放在一排排的書架中央，鄰街靠窗放置幾套小型咖啡桌椅，輕柔的音樂下，香濃的咖啡與書香融合為一種很奇妙的感覺，不由地要人從心底叫出：

「真好」！雖然醫生給我下了禁飲咖啡的命令，但此情此境，豈能不破戒？何況一「杯」在手，帶來嗅覺及味覺上的滿足，解除旅途的疲累，以至心曠神怡。

有位香港專欄作家談到台北咖啡店的林立，認為是一種都市文化層次的呈現，顯示生活品質的改善和市民素質的提升，是為香港呈現已商業性、現實功利的氣質所不及的。其實且不論「咖啡」與都市文化層次的關係是如何牽動？兩地氣質有何差異？對一位旅行者來說，擁著開放的胸懷，接受異地的所見所聞，收穫將是無限量的，就像「下午茶」與「咖啡」給予我的，豈止口腹之快？

憶往記新

左大喬

參加衛理女中同學會有感

三十餘年前，一群十二、三歲的女娃兒們相聚在外雙溪畔的衛理女中，展開了三年朝夕與共，歡喜哀愁息息相關的團體生活。青澀的年華遨遊在山明水秀中，純潔的心靈如水乳般交融著。友情的種子就在課室共讀，校園漫步，寢室密談中深深地撒播在一片天真無邪的心田裡。團體生活期間或有爭執，或有惡作劇，也有互不理睬，三、五日後又和好如初的溫馨畫面，回憶中還有更多的歡笑，淘氣和嘻鬧，點點滴滴都成了內心深處難以忘懷的紀念。

三十三年後，一群衛理人重逢在霧氣繚繞的舊金山，一張張似曾相似的面龐喚醒了封塵已久的記憶，像是久遠的年代又活潑地回來了。歲月刻劃在形體上的痕跡阻擋不了急於反璞歸真的激情，於是一群半老徐

娘們有淚有笑地擁抱在一起，時光就在這一剎那間倒退了三十餘年。老友重逢不必惺惺作態，每一個人都暫且拋開了世俗的工作，成就和家庭，攜手走入時光隧道，重拾往日的純真。當年調皮搗蛋的現在依然是揶揄能手，當年沈默乖巧的現在還是文靜秀氣。唯一共同相似的是經過三十年風雨人生陶冶而自然流露的成熟與穩重，而衛理人特有的「愛」的氣質更在每一個人的身上表露無遺。

從校歌唱到藍調歌，有說不完的少女情懷，有道不盡的衛理風光。短短一日的相聚就在互道珍重，相會有聲聲中結束了。人生還有幾個三十年？我們相約三年後一定要再會，再會在陽光普照的洛杉磯。

關於茶或喝茶的文章已經有過很多，偏偏要來湊熱鬧，也寫一篇《喝茶》。因為茶或喝茶雖是同一件事情，但每個人的經驗卻是各不相同的，因此我要寫的不是關於茶的一般知識，卻是對於茶的個別體驗，所以不妨寫來看看。

我喝茶從何時開始已不記得了，想來應該是從北京讀書的時候開始的吧。北京氣候乾燥，對於從小習慣了江南濕潤氣候的我來說猶覺得燥不可擋。在北京做學生又是在環境幽靜的恭王府中通著純然的書齋生活，不喝茶，還幹什麼？於是就有了每日在坐下來讀書之前先泡一杯茶的習慣，這習慣一直保存至今，如今在美國，我還只喝茶，不喝咖啡。

剛開始喝茶當然是胡亂地喝，全無講究，也不會講究。從茶葉店裡買來什麼就喝什麼，買得都很便宜，那些茶葉當然好不了。我第一次意識到茶葉的好壞，是有一年夏天去了一趟杭州。那年的新茶已經上市了，到處都可以碰到叫賣茶葉的人，到靈隱寺去，沿路都是賣茶葉的茶農。一個竹簍子掛在胸前，茶葉是半斤，一斤現成包好的。當時我不懂茶，所以對杭州的龍井新茶也並不在意，只顯玩，懶得買一包茶葉帶在身上累贅。有一個茶農卻極友善的對我說：「你應該嚐嚐這龍井茶，您願意到我家裡去喝一杯茶嗎？我家離這裡不遠。」他誠心的邀請，使我有了興趣，就跟他到了一所農舍裡，房舍很簡陋，記得只有粗木作成的方桌和條凳而已。但靠著門口卻放著一大缸新茶，清香撲鼻，我沒有聞過這麼清香的氣味。茶葉店裡也是有一股香味的，但那種香味是混合的，這茶農家的香是純淨的由一缸原色原味的龍井新茶發出的氣味。那些茶葉是一片片的，像小紙片，不知是用什麼壓的（當時我為什麼不問問茶農呢？）沖出來之後葉形很大，有一個手指節那麼長，撮一小

撮茶葉，泡出來卻有半杯的葉子。茶色碧綠，徐徐地喝下去，那種清爽，那種順暢，無可形容。那位茶農的熱心讓我第一次鑒別出了什麼是好茶；於是我買了兩斤帶回北京。我把其中的一斤送給了還在做研究生的導師，他正是浙江人，一定習慣喝龍井，不料導師何止習慣，且對那一斤龍井新茶的反應是出奇的好，甚至問我可不可以設法再從杭州弄點過來。可巧我有個親戚在杭州浙江大學讀書，我便請她替我再買兩斤來。可惜她不懂茶，不分青紅皂白，直跑到店裡給我買了兩斤，拿來一看，是裝在封了口的塑料袋裡的茶葉，形狀和顏色都不對，泡出來全不是那麼回事，我大失所望，也沒拿去呈給導師。原來龍井易得，杭州茶農家中原色原味的龍井卻不可多得。從那以後我再也沒有喝過更好的西湖龍井茶了。十幾年來，我一直在想：日後一定要找一次機會，專門為茶農新摘下的龍井茶再去一趟杭州。

喝茶除了茶葉要好，再喝茶的方法上也有許多的講究。我沾光在別人的提攜下喝過幾次潮州的“工夫茶”，還喝過一次台灣茶。請我喝“工夫茶”的是中國音樂學院的一位琴師，彈得一首好潮州箏，在當時的北京幾成絕響。而且還是個吃素念佛的居士，獨來獨往。他的住處極小，卻很整潔。去他那裡喝茶，凳子不夠用，還得坐在他的床沿上，看他拿一把柚子大小的紫砂壺，四隻酒盅大小的壺子，茶壺裡滿的都是茶葉，倒出來的茶汁濃得可想而知。那種茶只能當酒那樣一點點地喝。喝茶的時候，潮州琴師身邊擺著一隻電爐，電爐上坐了一壺開水，他不斷地拎起水壺往紫砂壺裡續水，添水倒茶的時候若有水流到桌上，他便隨即用一塊抹布抹乾。他添水的動作，倒茶的動作，擦桌子的動作，熟練到有一種流暢的韻律感，真讓人愛看，所以，他只要一邀我去喝工夫茶，我馬上就去，一邊喝茶，一邊看他添水，擦桌子，其樂無窮。可惜和他認識不久我就離

開北京，到了美國。隸行他送我的不是茶葉，卻是一盤他自己彈的潮州箏絃音帶。他彈的箏，曲調瀟灑悠遠，沈澀激越，非常耐聽。他的箏，他的琴，給我的生活添了一段韻味，至今想來猶感念不已。

台灣茶寮是在一位美國人那裡品嚐的。那也是一位奇人，一位遠地的美國人卻完全醉心於中國文化，學中文，吹簫，在美國開中國茶館，以致於像我這樣的純種中國人卻要在他的引導下喝中國茶。他使用的茶具比喝工夫茶的要大些，茶汁不及工夫茶濃，當然另是一格。可惜，這位美國人話多，喝茶時忙著應付他說話，那茶是什麼味的竟沒留下印像。和潮州學師喝茶的時候幾乎不說什麼話，喝茶就是喝茶，所謂行茲在茲，念茲在茲，那種感覺真好。

喝茶除了講究茶葉更要講究茶具。日本作家川端康成的小說《千羽鶴》寫的是茶道中的人和他們的故事，其中不寫茶葉，卻把茶具寫了又寫，寫得極其細膩動人，幾乎成為小說裡的重要角色之一。日本的茶具我沒有接觸過，對小說中提到的志野瓷也沒有概念，但我注意過，日本的陶瓷工藝非常之好，格調高雅脫俗。那麼小說裡的茶道之家傳下來的珍品一定好到非比尋常了。茶具一好，喝茶就更添上一種審美氣氛，一層文化意味。使喝茶成為精神的享受。有感於此，我也開始講究起茶具來。

我先在洛杉磯中國店裡買了一套瓷的茶具：一個盤子，一把茶壺，四個杯子。喜歡的是它的式樣：雪白的器皿上黑釉寫了一個“緣”字，旁邊還有一排小字寫的字：“凡是隨緣皆有味”深得我心。但很快發現，這套瓷器過於明亮光滑，看著雖好，用它們喝茶意思卻不夠，因為茶具本身是黑，白是白，再往裡添上茶水綠的或紅的，色調對比太大，看著嫌“鬧”得慌。遂為我所不喜。後來我回國時從無錫買來兩套紫砂壺，才覺得服貼了。深褐色的紫砂茶具，含蓄蘊藉，倒下茶去，渾然一體，看這令人覺得沈沈靜

靜的，意思就對了。來了客人，用紫砂壺給他們上茶，效果很不同，不喝茶的人，看到這樣玲瓏的茶具，也想要喝上兩盃，喝茶的人就更要喝得多了。尤其在請客之後，撤去桌上的盤盞，沏上茶來，光光的桌面上放上一把玲瓏的小壺，幾隻小巧的杯子，顏色全不起眼，但情調卻好，與剛才大盤大碗濃香五色的重彩正成對比，彷彿一台熱鬧的大戲之後來一段清淡悠揚的終曲。喝茶的不喝茶的全都要伸手過來拿一壺茶。美國人中國人無有例外。一位懂得欣賞的朋友，臨走前對我說：這頓飯吃的非常完整。我很清楚這“完整”二字該歸功於泡在紫砂壺的茶。

當然，飯後的喝茶還嫌其實用性強，純為喝茶而喝茶意思更好。去年有個朋友到我這裡來，見到我到手不久的紫砂壺，便欣然建議：今天我們不必出門了，在家裡喝茶如何？這位朋友是個難得的瀟灑寫意之人，有了錢不肯成家，卻雲遊世界各地。那年她剛剛從歐洲、非洲旅遊回來不久，說是喝過幾個洲的好茶，很有資格來陪我品茗茶。於是我在家裡盡力一搜，找出各色的茶葉來，擺在桌上。我們坐下來用兩把小壺，四隻杯子，在不同的茶壺裡泡上不同的茶葉，一樣一樣地品，最後被我們一致選出奪魁的是“青峰茶”，喝著覺其“輕”，舌尖不留痕跡，唯覺齒頰留香。一邊喝著茶，一邊聽她零零碎碎說些旅行的趣事，其中最有意義的是：西班牙馬德里有一條斜街，順山坡而築，由高往低徐徐地延伸下來，街面很窄，石子路面，兩邊全是摩爾人開的茶館。這種茶館的喝茶極有講究，進去坐下，堂倌要就送上茶單一摺如菜單來，一種茶一種吃法，配有專門的茶食，不可搭配錯了，錯了就是外行。聽著聽著，我的想像裡就出來一張圖畫：這位朋友，做著頭髮，穿一件白汗衫，一條鬆鬆的工裝褲，一雙軟軟的涼鞋，晚間愜愜地在斜街上走，路邊的街燈，必須是煤氣燈一把她的影子長長地投在路面上，影子在她眼前跳動，而她身體的剪影正映在斜街和天交接的那個缺口上，異國的小街上正飄

正飄著茶香……那一頓茶我們足喝了有大半天，成為去年一年中印象深刻的事情之一。

朋友離開的時候對我說，她在芝加哥的寓所藏有兩包非洲帶回的好茶，為了這兩包

非洲茶我該到芝加哥去一趟。非洲的茶室什麼味道呢？她實關子不說。我想，一定不會有雨水的味道，雲霧的味道，該是濃濃的太陽和沙漠的味道吧。

斷不了的鄉情

劉力

轉眼我已經來美國十二個年頭了，外子也來美將近十八年。按說離家時間不算短，又有三個孩子生長在這裡，也算在這塊土地上生了根，可是我們對家鄉的那種懷念之情怎麼也斷不了。

剛剛來美國時，打工、上學、照顧孩子，每天忙得不可開交。但是只要一有閒暇，我們總不免要想起親人、想起家鄉。那時我們住在 *Santa Barbara*，離海邊只有十幾分鐘的步行路程，我們常常漫步於海邊，隔海向家鄉的方向眺望，我們期望那自由自在海上飛翔的海鳥能把我們的思念之情帶給家人。從那時起我們便開始利用書信寄託鄉思情感，父母及兄弟姊妹的書信更給我們的生活帶來許多快樂。我盼望家信的到來，所以每天都搶著去看信箱，常常不等郵差把信放進信箱，就急著從他手中把信接過來，好早一點享受閱讀家信的真悅。我們兩個總想先睹為快，然後再把信當成一件禮物或一

個驚喜送給對方。由於那時國際長途電話費昂貴，我們只有在年節才捨得撥上一通電話，平時就只有靠信件來一解思鄉之愁。

不論搬到那裡，我們都首先熟悉那位每天到家門口來一次的那差，直到現在仍然記得十年前給我們送信的老郵委的慈祥面孔。我們和兄弟姊妹總是見信就回，因而每個月我們都能接到幾封，也要回上幾封。這些年來，寫家信是用到中文最多的地方。近年來，我們一直保持著書信來往的習慣。由信件中，我們可以詳細的了解家人和親朋好友的近況，以及工作和家庭的變化，同時也把不易於口頭表達的思念和熱愛家鄉親人的情感流露筆下。

我在閒暇之時，時常去翻閱家裡的舊書信，回味過去的生活，尤其已經過世的婆婆的書信，已經成了懷念她的珍品，我們將永遠收藏著。



星期六清晨，門口響起轟隆的噪音，我探頭一看，是位老墨正在替右鄰修樹，我趕忙要二頭替左側的大樹估價，約好下星期動工。最近天氣乾燥，這棵大樹卻愈長愈高，枝葉繁多，冬天落葉，夏天也落葉，掃得叫人心煩。

星期一出門，便看到右鄰那棵樹主枝頂端被削去了，周圍的側枝疏疏落落的掛著，禿頭疏髮的，好不可憐。右鄰直嚷「Ugly」。我則囑咐阿米哥沒有藝術眼光，於是決定自己挽刀剪樹。

搬來了椅子，拿著繩子，從樹的最下圍開始，看到不順眼的樹枝就鋸，好像孩子小時，替他們剪髮，乾淨俐落，爽爽快快。第二個星期日，陽光普照，攀上梯子，爬上了樹，我大吃一驚，在樹上看到的雜枝似乎比在樹下看到的多，不知是陽光刺眼，還是我老眼昏花，下了樹才發現自己剪錯了枝，只好再以藍天為畫布，重新佈局側枝與小枝，這樣爬上爬下，浪費不少時間。原先大言不慚的三個星期日修樹計畫，這下子從六側枝到主幹，得要八星期才能完成，心中氣餒極了。大概看到我左顧右看不知所措的神情，對鄰拿來了修枝的長柄刀，左鄰也執意借了我一把頂端有鋸齒小鏟刀的剪子，有了工具，又激起我一試的念頭。晚飯時，先生、孩子們勸我放棄，笑我一把年紀了，還爬樹，摔了下來可不是好玩的。想到對已開始的工程似乎還有點心得，便堅持再試一次，答應絕不撤救兵，打擾他們。第三個星期日，天剛亮，我一身工人打扮，帶著帽、安全眼鏡，穿著厚厚的太空衣，踩著側枝，一層一層地往樹上爬。早晨的空氣無比清新，讓人覺得格外輕鬆，來來往往的晨跑者都無視我的存在，各自享受著這四周的寧靜。有了那枝長長的小鏟刀，鋸枝容易多了，我先在大枝中尋找支撐自己的位置，選好踩腳的側枝，看好鋸枝的角度，架上小鏟刀，來來回回的鋸著，小側枝快斷時，慢慢減輕鋸枝

的力量，有時稍不小心，用了力，那落枝的力量，就能著小鏟刀，一起掉下樹去。家中的小狗，隔著鐵柵門，埋怨我不帶牠出去玩，不耐煩的嗚咽著，車庫中的大鳥也趁機大喊「媽」，我怕吵醒了鄰居，心一急，剪枝就頻頻落空，落空的努力差點將我從落空的方向推出樹外，我趕忙拉著側枝來平衡，這一早的剪樹，有點幾根，等太陽一照到樹，我就匆匆下樹收工了。連續下來的幾星期，安撫好小狗大鳥，熟悉了各個側枝的位置，遊走期間，倒蠻有趣，剪累了，依著大側枝半躺著，竟做起白日夢來。唉！這棵樹要是長滿了果子，那該多好，回憶起四十多年前，家中後院的蓮霧樹，樹梢上的果子又紅又大，無奈媽媽不准女孩子爬樹，兒時貪吃，在樹下對著樹上的哥哥又求又哭，而他總是將蓮霧沾滿了口水扔下來給我，想起就窩囊。

六枝側枝陸續的修剪完畢，每回我出門都要駐足欣賞一下自己的傑作，鄰居也誇好看，替我加油。最後一星期剪主枝時，我特別戴上了安全帽，這主枝頂端的小枝密密麻麻，是小鳥棲息的站腳處，我仰頭盤算，一會兒頭子就酸得吃不消，樹梢高高在上，小鏟刀的長度不夠，我只好抱著樹幹，瞎子摸象的試著，這才知道阿米哥的辛苦，到底他的脖子要比樹的外表重要的多。幾次剪枝失敗後，恨不得削去樹的頂端，省得修枝的麻煩，然小鳥們不停的吱叫，似乎在提醒我別弄了他們的地盤。

折折騰騰的忙了一早，終於把雜枝丟進了垃圾桶。隔行如隔山，下回這工作還是留給老墨做的好。晚上就寢前，先生在我背後大叫一聲「怎麼搞得，你的被上有青斑！」我趕緊就笑著「不痛、不痛」，心裡不禁暗罵這可惡的大樹，早知如此暗算我，一定也叫它光著頭，與右鄰那棵禿樹作伴。

不久前曾讀加拿大文化更新研究中心出版天情週訊中，「老華僑的反思」一文後，作者的反思，頗令我深思。作者為邱清萍女士，住北加州，為中國信徒傳道會副總幹事，茲將其齊全文轉載如下，與讀者一起分享，一起反思。在中國的文化與歷史上，能擔負起一些承先啟後的作用。

※※※※※

作為一個來美定居卅年的「老華僑」，我很有「理由」不關心中國文化。譬如說：對中國歷史社會感到很遙遠；既已入籍，就當落地生根；現實生活忙碌，那有時間去想那麼玄那麼抽象的事；況且中國問題那麼複雜，我這樣一個文化邊緣的人物能起甚麼作用？

可是四月十七日那一天，我在柏克來大學聽張純如講南京大屠殺後，我的種種「理由」不得不丟進廢紙簍。我來美國的時候，張純如還沒有來到這個世界。我在中國大陸出生，在香港受中文教育，張卻在美國土生土長。我可以讀寫中文，聽講幾種中國方言，張會不會中文不知道，但英文肯定是她的第一語言，只是我所「藉口」的反而使我羞愧，張純如對中國這一慘絕人寰的歷史，所表現尋求真相的毅力與決心，面對罪惡，所發揮的誠實與勇敢，實在使我佩服。據她母親說，她從小就對自己的「根」和祖宗的事蹟感到好奇，盤問不休。

那天柏大演講廳塞滿了人，一些遲來的都要站著聽。張寫的「被遺忘的歷史—南京大屠殺」，經過兩年實地資料搜集和採訪十四位倖存者，及參考上千頁的歷史文獻寫成，已於去年十二月出版，至今以再版十七次，銷售超過十三萬冊。當日的演講大部分材料從這本書而來。令人印象深刻的是她劈頭第一句話就是批評主辦單位為此講座命名「南京事件」，她說「事件」是那些否認大屠殺事實的歷史家故意輕描淡寫的說法，她

認為「南京大屠殺」才切合實情。使我不禁問：學者而無道德勇氣，是否仍稱得上知識份子？

張指出雖然希特勒殺了六百萬猶太人，史大林殺了四千萬俄國人，日本在一九三七年在南京殺了卅萬人，相較之下人數似乎是「微不足道」，（事實上在八年中日戰爭喪生的中國人估計高達二、三千萬），但她說後者在短短數週內，以最駭人聽聞的殘酷手法魚肉中國老百姓，其泯滅天良的行徑是空前絕後的。譬如日本士兵把人懸在空中，舌頭釘在牆上；日本兵還強姦了數萬中國婦女，強迫父親在家人面前強姦自己的女兒，兒子強姦自己的母親等。這些使人噁心的醜行多有照片為證，難怪作者在寫作過程中會氣得發抖，會失眠發惡夢，體重減輕，頭髮失落。

張純如寫此書不只是如實報導歷史事實，更事向全球人民揭示人性的黑暗，她說這種勾當不只是日本人才幹的出來，任何人在日本軍國主義那種文化的薰陶與壓力下也都可能幹得出來。年輕的她居然有這種觀察人性的眼光，特別使人佩服。記得演講後聽眾有機會發問，第一位發問者是一位亞洲男士（可能是日本人？），來勢洶洶的一邊走上前一邊語帶恐嚇的說，他們的團體正在搜集資料，要證明張純如書上所寫所說的都是謊言。當時氣氛頗為緊張，但張卻神態自若回覆說她歡迎任何新的可靠資料，又說：「尋找真理是我感興趣的事」。她再強調自己不是特意要為日本人抹黑，因為她深信這也是人性的問題，所有人都應該自我警惕，從歷史獲得教訓。

《南京》一書不盡是刻畫罪惡的醜陋，也有人性光輝的一面。她報導當年在南京國際安全區一位納粹黨員拉貝(Rabe)，竟然保護了上萬的中國人；還有一位美國女宣教士歐德影(Vautrin)，當時任教於金陵女子書

院，戰事爆發後，很多外國人都撤退，她卻留下來，並充任代校長，把校園變成難民營，每天收留一千個婦女與孩子，照顧他們，保衛他們，不准日本兵士凌辱他們。很感人的是她雖是「外國人」，卻一再以「中國不會滅亡」來鼓勵士氣。

假如張純如、拉貝、歐純影都那麼關心中國，我做為一個吃過中國奶水，在中國文化土壤生長過，後來移民來美國的「老華僑」，真的沒有理由不關心中國大地的一切，尤其那邊的同胞，他們今天所受的不是萬刀貫背的殘害，可是他們心靈的真空。社

會一些壞風陋習不也在宰割他們的靈魂嗎？他們需要基督救恩所帶來的生命更新，也需要信、望、愛的生命動力。

※※※※※

後記：

今天中國的百姓，中國的社會是需要生命的更新，價值觀的更新。不僅只向錢看，也當向真理看。好樹結好果實，壞樹結壞果子。有正確的生命才有正確的價值觀。

願我們的祖國大陸、台灣，經濟與道德一起成長，物質與精神同時並重，心裡與家園再次復興建造。阿們。

If I Only Had Two Months To Live 凌享

Recently at the Acapulco restaurant, I was at a party with eight coworkers. I sat at the end of a long table. Across from me sat a gentleman who was the center of attention. He was husky, humorous and in good spirits. Even with almost all gray hair, he had a healthy look. It was the first time we met in person. Before that we had a few telephone conversations. Since the first time we talked, he has impressed me with his unique way of laughing. He laughed a lot during his conversations. It was a kind of farewell party, but very different from other ones. He was told by his doctor that he has only two months to live.

"Oh! What am I going to do if I only had two months to live?" This question has lingered in my mind from that time until now. I will walk a lot in the morning to embrace the serenity of nature. I will look up into the sky to appreciate changeable clouds which might tell some stories of my life. I want to heed the chirps of birds in the branches, maybe even sing with them. I will not forget to lay my eyes on the most vivid, beautiful flower buds. For once they

touched my heart dearly, truly reminded me of the joy of life and brought my soul closer to God.

I want to visit mainland China with my kids. It is a land conceiving a long evolving culture. Over the past years, I have lived with very ambivalent feelings toward my motherland where I have never been. I love the part of the culture which builds tenacity in our personality. I hated it because I and a lot of Chinese still endure some pain resulting from the past 500 years of downfall in its history. Good or Bad, Chinese heritage is part of me and my children also inherit it. When they see monumental historical sites almost everywhere, I wish they will apply their wisdom and inhale the aromatic ancient air and learn great lessons.

I also have to catch up reading some long overdue Chinese classical books. This will allow me a last chance to appreciate the long lasting wisdom which was found by the ancient sages. Once again, I want to recite poetry to soothe my tired soul. The last and most important thing I will do in my life is to totally come to terms with myself. I will forgive all the incompleteness within myself. I will exonerate

those who have done harm to my life at one time
or another. In my last breath, I desire to say
this "God, I have tried hard enough to walk

through this journey. I will do better when the
next life comes around.

電腦當機 周延玲

怎麼？小老鼠不動了！
螢幕凝結了，鍵盤沒有任何反應，
不可能！
首機事件發生在我頭上，
作業，報告，流水帳，行事曆，... 哎喲！

手心冒汗，急急忙忙動腦筋，
久不動筆的手卻發顫，
心亂的速度更...不用說，
電腦當機.....慘！

天下遊

一九九九平十月遊南美洲觀感

嚴尚同

(一)

亞瑪遜河與熱帶雨林 (秘魯)
大河流程冠全球，河面寬廣水湍流；
一葉小艇載客去，遠離都市繁華愁；
兩岸村落零星建，茅屋高架防洪流；
村婦煮洗重蠟水，村夫多半在漁舟；
鮮果家畜與活魚，天賜溫飽本少憂；
只因文明漸邊境，村童見客紛乞求；

叢林旅舍無電力，油燈伴眠到雞啼；
茅舍四周釘鐵紗，飲食睡眠紗罩裏；
入林先抹驅蟲藥，遊林也帶高科技；
藥藤仿作人猿藤，新藤仰飲清涼液；
聽蟬賞鳥觀蟻窩，大樹根寬令人奇；
未見猴群問導遊，人聲迫近野獸避。

瑪丘碧丘 印卡遺跡 (秘魯)
一萬餘呎高山上，印卡古人建聖莊；
水邊日晷一應全，砌石成城陡坡旁；
梯田石屋序井然，祭壇建築符星象；
刻石絕技已失傳，各種揣摩不能仿；
印卡族人已無蹤，留下石城待觀光；
幸未遭受西人侵，令人始得窺真相；

印卡顯赫善登高，吾輩登此喘氣忙；
雖然略患高山症，深覺此行不虛浪。

(二)

梯梯卡卡湖 (玻利維亞，秘魯)
湖面海拔世之最，群山少樹岩色灰；
面積廣闊兼兩湖，湖畔村落一叢叢；
晨朝搭乘飛翼船，遊覽半湖一日回；
印卡崇之為聖湖，族祖源自此湖內。

吡吡市之印第安人 (玻利維亞)
膚色紅紫寬大裙，教堂牆外售藝品；
昔日肥胖是福氣，今淪街旁擺攤民；
西人未能全同化，巫醫土語持至今；
天主教士為突破，聖者也有原住民。

布宜諾斯艾利斯市之歌舞劇院 (阿根廷)
劇院建築極古雅，三千樂迷能容納；
法國大師來設計，音響效果世最佳；
演唱不用麥克風，原聲不需加擴大；
著名樂劇演出時，走廊站票最廉價。

地下四層工作室，大者可與舞台似；
佈景設計與製作，劇目排演均在此；

戲服鞋帽與假髮，設計製造在另室；
千餘員工來服務，只為藝術之堅持；

(三)

伊瓜蘇大瀑布 (阿根廷, 巴西)
熱帶林中一奇景，無數瀑布匯美觀；
中間高度世之最，其餘聲勢令人驚；
管理當局點子好，架橋直通水霧境；
聲勢浩大景點多，遊客相機忙不停。

皮艇破浪向前衝，衝進瀑布水淋淋；
白浪滾滾艇顛簸，迴繞不使礁石近；

三入不同瀑布後，遊客衣衫皆濕盡；
笑顏開展又歡呼，皆曰此次不虛行。

里奧熱內魯城 (巴西)
無數海灣皆白沙，山頂眺望目不暇；
耶穌巨像立山頂，雙臂開展迎天下；
弄潮人兒得天厚，處處碧海白灘雅；
富者都愛住海邊，半山讓給窮人家。

未曾到埠獲警告，里奧治安不太好；
錢財勿露勿落單，重要證件要妥保；
仰見著名珠寶行，市區到處設分號；
警戒鬆懈匪美矣，防劫必有另一套。

亞瑪遜叢林遊記

張炳南

南美追蹤之一

出發之前，我們心裡早已有了準備，預先到醫生那裡注射了肝炎和破傷風疫苗，並且購備了預防瘧疾的奎寧丸，另外還攜帶了防蚊蟲的頭罩，蚊香和擦在皮膚上的防蟲塗劑。就是這樣，結果大家的頸子和手臂還是免不了被叢林中的小飛蟲咬得像紅豆冰棒。

我們乘飛機到秘魯的利馬，第二天乘當地小飛機到亞瑪遜河的上游小城，改乘汽車到河畔港口，大家揀了簡便的背包下車，站在一望無際的河畔，但見濁浪滾滾，黃色的河水向西北流去，我們十位來自十里紅塵、繁華都市的遊客，抱著忐忑不安的心情，次第登上了一艘蘆葦小引擎船，上船的地方河床很寬，站在邊邊看不見對岸，加上水流很急，船很小，十個人加上導遊和船伕，就幾乎佔滿了小船，船舷外的水離船沿不過一尺，當小船發動衝進滾滾濁浪時，我的心裡還真有些緊張。

亞瑪遜河長四千英里，雖長度僅次於非洲的尼羅河，但它的水量卻是世界之冠，大於尼羅河、密西西比河以及長江三大河流加起水

量的總和，河寬一里半至六英里，旱時水深四十呎，雨季水深可達三百呎，亞瑪遜河發源於秘魯海拔一萬七千二百呎高山區，先向西北流，後轉向東流經巴西入大海，沿河有多達二百支流匯入主流，這就是它流水量大的緣故。沿河兩岸都是雨林，大樹高達兩百呎，而且密不透風，很少陽光穿過，樹的種類很複雜，植物學家發現每平方哩內有多達三千種植物品種。河的兩岸原為印地安人居住，一五四一年西班牙人初來，被印地安女戰士攻擊，因為希臘神話裡的女戰神叫亞瑪遜，西班牙人就叫這些印地安女戰士為亞瑪遜，後來就以此名這條河流。

小船乘風破浪橫渡到另一邊，就折而向南逆流而上，岸上的樹林愈來愈密，我們漸漸地遠離文明，彷彿逆著時光漸漸走向原始的蠻荒世界。偶爾遇到一兩艘小舢板漁船在撒網就沒有見一點人影。大約二小時後，小船轉入一處支流，岸上有幾棟土著木屋，為了防雨季漲水，屋子都架在高一丈半以上的木架上，上面用棕櫚葉做頂。岸上有半裸的

小孩和狗。上岸後我們把沉重的背包交給當地地主著揹，大伙跟著導遊走進森林，其實也只是走在森林的邊緣，走的路是用腳踏出來的小路，山洞上也還架著用樹幹搭架的小橋。約行二里，就到了我們的住處。這是專為旅遊者建造的住處，前面是一個大亭子式的圓形木頭建築，搭在二丈高的木架上，四周用紗窗圍住，以防蚊蟲。後面有一扇門，門外是架在高架上的木板橋，通到後面的小木屋。每個屋子中間用木板隔為四間，外面也都用紗窗圍住，房內的床椅都是就地取材用粗木作成，簡陋已極。房內有一抽水馬桶，和一沖浴蓮蓬，但水都是略帶黃色。雖然我們是十月去的，是當地的春天，但太陽已十分炙烈，加上悶熱，我們為了防蚊蟲，又都穿了長袖長褲，到時已經渾身汗透，第一件事就是脫光了，在蓮蓬底下沖一個涼，雖然水色帶黃，但仍是覺得十分舒適。

晚飯後，導遊帶領我們到樹林中去聽各種蟲鳴和野獸聲。大家一手拿著手電筒，另一手隨便揀了根樹枝做拐杖，一腳高一腳低地跟了他往樹林中鑽，地上蓋著一層樹葉沒有道路，我們白天來時就看見到處都是螞蟻窩，走在地上的螞蟻有小蟑螂那麼大，現在晚上看不清楚，螞蟻從褲管裡往上爬，碰到皮膚就咬上一口，用手一拍，便覺得一個小小的東西隔著衣服用手按住，趕快用二個手指頭把它捏死，不然它會亂鑽亂咬的。後來大家學乖了，每次外出都知道把褲管塞在襪子裡。這裡的蟲都大，導遊用手電筒在樹幹上搜索，一下子停在一處不動，大家抬頭看清楚了，天哪！那是蜘蛛，有螃蟹那麼大！

翌日上午，我們先坐小船去亞瑪遜河進寬闊處看水貂，那些水貂膽子很小，三二成群地在遠處水面追逐打滾。後又靠岸去參觀土著的住處，岸邊離水面約有四丈多高，上岸處都是泥巴沒有石階，女遊客們上下很辛苦，土著的兒童們遠遠看見遊客車來了，都跑著到岸邊來迎接，男孩都赤腳光著上身，女孩們穿著土布花裙，皮膚通通曬成古銅色。他們的頭上，有些頂著拳頭大的小

猴，小鷄精。女遊客們早有準備把帶來的糖果分給大家。

土著的高架木房很簡陋，上面住人，下面養豬鴨雞狗，就在屋子附近種些雜糧。在那裡一切都很原始，除了一些塑膠桶外，幾乎找不到一樣文明世界的東西。我們試了土著修穀糧用的木杵和石臼，以及榨甘蔗的香槽木凳，都十分原始。這兒離亞瑪遜河很近，一眼看出去，除了亞瑪遜河，就是整片樹林，各種各樣的樹上掛滿了木蟻窩。蝴蝶滿天飛，有些蝴蝶特別喜歡藍色，跟著穿藍色的遊客們追逐飛舞。沿路我們經過一所學校，只是一間木房裡面放幾張桌凳，牆上掛一塊黑板，那天恰巧是當地放假日所以沒有看到學生，這是我們所見到世上最為簡單的學校，大家坐在課桌後面照了相留念。

穿過森林，我們來到一條流著黑水的河流，那河的名字當地話就叫黑河。我們上了另外一隻引擎小船，繼續向森林深處前進。河水蜿蜒，穿過森林，雨林林木蔥鬱，各色各樣的軍鳥在樹枝間穿梭飛翔，互相呼應著清脆的鳴聲，更有幾隻翠綠的魚鷹沿著水面向前滑翔，彷彿在為小船開道。在一塊樹蔭深處，船伏息了引擎，拿出釣竿，大家興奮地在鉤上穿好碎牛肉的餌，把鉤子投進水裡，一下子就感覺釣竿下沉，拉起一看，哇！掛起來的竟是叫噤鯨魚的食人魚，原來這河裡竟滿是這種可怕的魚，我們以前曾在電視上看過，一條牛不小心掉進水裡，不到幾分鐘就被成群的食人魚啃個精光，只剩下一具牛骨頭。大家知道小船四周佈滿這種食人魚後，誰也不敢亂動，深怕小船翻了，自己變成魚餌。女遊客們釣到這種魚，免不了要照相留念。沒花多久時間，就釣了許多條，船伏用繩子串了一大串起來，要帶回去做可口的美味。

釣罷魚，正在樂不可支地準備出發，不料船的引擎出了毛病，怎麼發也沒有動靜。小船上又未備有划槳，我們浮在這一片黑水上逃進維谷，看了那些釣上來的食人魚像縮

齒般的森森白牙，誰也不敢下去推。等了許久，總算看到岸上有土著的蹤影，導遊趕緊大聲呼救。不久就有兩個健壯的土著青年帶著木槳上船來為我們划船，划了大約二十分鐘，船伙把引擎也修好了，總算是虛驚一場。

在半途中，我們又棄船上岸，向一個印地安人居住的地方出發，抵達時有一群印地安人在一個用棕櫚葉編織蓋成的大圓錐形屋前迎接我們，人們都赤裸上身，男人和小孩僅用一條布遮蓋下部，全身曬成暗紅色，大家一擁而上，亂糟糟地伸手向女遊客們索糖果。他們是這兒的原住民，仍舊過著幾千年前依樣的原始生活，我們參觀並選購了他們的武器，農作和打獵工具，以及用獸骨羽毛製成的裝飾品，並和他們合照。據說在更深處的叢林中仍舊有食人族的存在。

回到船上後，我們繼續向叢林出發，最後來到一處專供探險旅客們休憩的木造建築物。這裡的工人們養了一隻猴子，非常野性和頑皮。牠喜歡偷翻女遊客們的皮包，乘人不注意時在茶杯裡洗手，並做出從牠身上推送跳蚤到客人身上的惡作劇。

飯後，我們向真正的叢林出發，這兒的蚊蟲可厲害了，白天也照樣飛來叮人，皮膚上塗防蟲劑還不夠，我們都戴上頭罩。怪悶熱的，導遊一手持刀是用來砍樹開路用的。地上低窪處積著水，人們得從以前砍倒的樹身上走過去。成千上萬的大樹，每一棵都有十多人用手臂圍起來那麼粗。樹身上纏著團團垂片的寄生植物，從二百多呎高的樹梢掛下來。我們在一棵樹下抓住掛下來的藤條，像電影裡的泰山一樣跳盪下來。導遊一路解釋著在叢林中的求生之道，只見他捲起衣袖，伸出手臂往一個木蟻窩裡一插，整手臂馬上爬滿了木蟻，他用另一手使勁地按著那些木蟻，他親蚊子最怕那木蟻咬出來的汁。他又選了一枝樹枝，把兩頭砍了，用兩隻手使勁地擰轉，擰出一滴滴的水汁來，要我們張嘴飲用，這是在叢林裡當沒水喝時的求生辦法。

那天我們一直玩到天黑才盡興而歸，翌晨又乘著來時搭的蘆葦小船，從滾滾濁浪裡漸漸離開這一片原始森林，重回到文明世界。

紫金 馮瀚緯

下了飛機，出了南京機場，初抵這古都，四處望去，老屋牆，舊市道，實在合了個古字。見了友人，趁著他們忙活兒的檔，趕緊借車直驅城郊。

到了明孝陵，長寬的古石道，可以喚出久遠年代的歷史。步入門內，兩旁綠樹成林，斜風細雨微灑著，輕點石板結連理。道旁一戴斗笠著棉衣的老翁，佝僂著腰，裸露於料寒空氣中的雙手，握著竹帚使勁得把點

在地面的濕葉一片片捲起。如此的心無旁顧，如此的一意專心，如此的畫面吸引我不禁在旁駐足觀望良久。是這麼的一樁工作，他可是不斷的做了有多久？一年？十年？數十年？同樣的地點，同樣的動作，這石板道他可是已踩了數十萬個步子，歲歲年年？踩過了開放的大陸，踩過了鐵幕的神州。踩過了文革，踩過了國共之戰，也踩過了一九三七年十二月十三日起的日軍屠城，腳印下再填滿了祖先的歷歷代代。

當衆人為了披官衣、掛寶纓的長官，委員、代表及商賈華榮附贅、踐賣自身尊嚴，只求同利聯體、與名沾邊時，這普通再普通、平凡再平凡的小人物，卻不間斷做著這不起眼、不足道的細事。似乎再耀眼的霓虹、再迷人的樂聲也無法移開他專注的分毫。

望著他漸行漸遠的身影，剛磨滑的石板，幾片楓葉又再填了空白。

登上明孝陵，回想朱元璋開國創朝，縱千古基業，如今不過座石灘土堆而已。有人成名，有人立萬，看云云世間如虛似幻，還不如眼前這老者真切。

攀上中山陵，反首看走過的石階層層疊疊，盡頭處是山下青翠水綠的一片鬱鬱蔥蔥，擾擾攘攘的浮市氣，早已被濃密的林野隔於九天雲外。看前方尚高高在上的墓園，想著這一代偉人的陵寢，回顧自一千七百五十多年前東吳於此建都起，經東晉、南朝，及至明再到國民政府定都南京，歷史上曾有多少朝朝代代的起伏興亡在此發生？站在階頂上，望長空萬里，心中不禁湧起莫名的感動與無限的感慨。

離開山區，車行山路中，兩旁霧氣環繞的林，滴水的葉，還有，朵朵紫花，似畫般抹不開的美迎面而來。莫非，是紫似金，這就是紫金山名的來處？北京宏偉，南京細緻。無論是名是地，南京中的紫金吸引人的不只是它的帝都氣息，更是它才華橫溢的靈氣，使你不知不覺忘返流連。

回到市區，路兩旁栽滿法國梧桐，華綠交織於街正上空。春夏時分，枝葉交錯就似天然綠網，添了美，遮了陽，也憑增一分詩意。南京的歷史，就如同梧桐的盤錯枝幹，曲折而漫長。南京城，開古來就依著長江，伴著玄武湖，臥於紫金山麓，如此山靈水秀；南京人，世代的成長於湖江煙水中，應是灑脫多情吧！

進入南京大屠殺紀念館，一九三七年史上最泯滅人性的首都大屠殺歷證，呈現眼前。整整六十年，日本對此浩劫尚未有過一絲一毫的誠意認錯、道歉，更惶論賠償。看館後枯樹冷石點出了死，也透出了死之後生。這幾乎被世人遺忘的浩劫，唯死難者有權利寬恕，活著的沒有資格忘記。歷大屠殺而今尚安在，本已不多的人們，隨時光飛逝而日漸凋零。中國人，何日方能聚沙成塔，拾回失去已久的尊嚴？

到了夫子廟，走過秦淮河上石橋，步入白牆黑瓦的烏衣巷，心中不免浮出了「六朝金粉、十里秦淮」，詩人詞客在此倘佯的浪漫。中國史上最風流華麗的時代，我們只能在書裡，在夢中相會了。有人說秦淮水已快枯竭，但其實千百年來的水靈，早以孕育於秦淮河畔，長留你我心中了。

兩日後，告別友人，離開南京時，揮別了山路旁的紫金朵朵，市街兩旁交錯而後的法國梧桐，也揮別了夫子廟，秦淮河，金陵與明寢。但心中揮不開南京的山，南京的水，南京的樹，南京的紫，南京的歷史，南京的人，還有，叫人難以忘懷的那個優揚葉的身影。

再會！這紫金之都。



您的近視眼應該接受激光手術治療嗎？ 焦守恕

編者按：近來，LASIK (LASER-ASSISTED *IN SITU* KERATOMILEUSIS) 即應用激光手術治療近視成了非常熱門的話題。人類戴眼鏡的歷史已有 800 年之久，所涉人數之多，地域分佈之廣，恐怕任何病症都無法比擬。僅在美國就有一億六千二百萬人戴眼鏡或 CONTACTS，佔人口總數的 60%，其中近視眼的人數為七千萬。面對這樣一個巨大的市場，難怪乎 LASIK 自 1995 年一問世，就治療了幾萬名近視患者，以後每年接受激光手術的人數成倍地增加。據統計，僅 1998 年就有 25 萬美國人接受此項每只眼睛索費 \$2,200 元的手術，總花費達八億四千萬美元，為眼科業賺取了巨額利潤。而與此同時，那些對 LASIK 尚持保留態度的醫生也在不斷地告誡人們激光手術技術遠遠沒有成熟，全面評價其治療效果也為時尚早。那麼您的近視眼應否現在就接受 LASIK 治療呢？帶著這個問題，本刊特邀記者維明採訪了明尼蘇達州的一位著名眼科醫生 Richard Lindstrom，並寫出專訪來介紹 LASIK 何以能矯治近視眼，以及相關新技術的發展，希望能回答讀者們關心的問題。]

一個星期六的上午，我慕名來到 Richard Lindstrom 大夫的眼科診所探訪。這家診所是在美國率先施行 LASIK 治療近視眼的醫院之一，主人 Lindstrom 大夫親自操刀治療過 1000 多名患者，盛名遠播。我走進候診室，光潔的大理石地面明亮照人。在靠牆的椅子上，靜靜地坐著幾位術後複診的病人，雙眼戴著小小的透明眼罩。我是隨一位病人走入診室，看著 Dr. Lindstrom 將病人的眼罩摘下，這時只見患者眨了眨眼，小心翼翼地將眼睫毛著，隨後突然睜大眼睛驚喜地喊出 "I can see! Oh, my God, it's miracle!"。此情此景使我也激動不已，連聲

向病人和大夫道賀，更加想知道激光手術何以能有這麼神奇的療效。

Dr. Lindstrom 真是善解人意，在下午時邀請我到手術室觀看手術的全過程。這時躺在手術台上的是 38 歲的 John Smith 先生，他從九歲起就戴上了眼鏡，積年累月，鏡片已如酒瓶底那樣厚了。這時護士已給 John 的左眼滴了麻藥，用膠布把眼睫毛貼在眼皮上，再用一個小擴張器將眼皮撐開。Dr. Lindstrom 來到手術台前，面對著那台價值 50 萬美元的 VISXSTAR2 激光儀，動手清洗 John 的眼睛。"John，請你注視著上方那個閃爍的紅燈。不要緊張，只要憑你那個美麗的希望——不戴眼鏡去打高爾夫球就行了。"他一邊說著，一邊透過顯微鏡，熟練地揮舞著手中那把顯微角膜刀在 John 的角膜上切出一個小薄片，再把它翻向後方 (圖 1-A)。"當然這個角膜片的厚度是事先根據 John 的近視程度精確地計算好的。"沒等我開口，Lindstrom 就已回答了我的疑問。然後他操縱那台激光儀，用激光束去定位轟擊角膜片下方的組織 (圖 1-B)。此時只能聽到激光發射時所發出的 "嘜嘜" 聲而見不到光束，我禁不住脫口問道："為什麼看不見激光束呢？"當我發問時，顯微鏡裡出現了 "星際大戰" 電影中紅、藍激光束混戰的場面。"這種激光束是一種低溫而不可見的紫外光線，可以在一億分之一秒的瞬間切割 0.25 微米厚的組織，將角膜削薄到預定的厚度。比如 John 的角膜應該切到只剩 30 微米厚就行了。"話音剛落，Lindstrom 就關掉了激光束。"It's done"我一看錶，只用了 12 秒鐘就已將角膜切削到只有頭髮絲一半的厚度！這時 Lindstrom 已把掀起的角膜片復位 (圖 1-C)，稍待幾分鐘，等角膜片在原位黏牢 (圖 1-D)，就用一個小透明塑膠眼罩將左眼罩上

，馬上開始做右眼了。到兩眼手術完成，僅用了十五分鐘。

幾天後，我曾打電話給 JOHN 詢問手術結果，他興奮地說：“爽然間，我再也不需要眼鏡了，醫生說我的右眼視力已達 20/20，左眼稍差一點，是 20/40，不過我確實看得很清楚！”但是在候診室裡，我也聽到好幾個術後病人的抱怨。他們共同的問題是在夜晚時，會看到所注視物體周圍有刺眼的光環，似乎是眼睛對光線格外地敏感了，常常要戴上眼罩才行。再就是眼睛易疲勞，感覺乾燥，必須經常地點眼藥水。筆者看到抱怨最甚的 Jones 太太，兩隻大眼睛紅紅的，就像剛剛痛哭過一樣。對這些併發症，Lindstrom 的解釋是角膜經激光切割，很可能造成分子層面的凹凸而造成光線散射。他很坦率地告訴我：“此種併發症很難避免。有時還會發生視力未能完全矯正的情況，只好等六個月後再進行第二次激光手術。更嚴重的是激光手術對某些敏感的患者會引發感染，使眼角膜片不能正確復位癒合導致角膜癒褶而造成視力模糊。而遺憾的是這些併發症在術前還不可能預報，因此還沒有有效的預防方法。”當然如果碰上技術不佳的江湖醫生，笨手笨腳地用激光把角膜挖得太深，甚或挖出個洞來，那後果就不堪設想了。所以一定要找有經驗的醫生，在決定手術前要多訪問一些術後的病人對主刀大夫的評價，是至關重要的。說到這裡，連這位著名的激光專家也露出一臉無奈，他說：“到目前為止，併發症的發生率為 5% 左右，在很有經驗的診所可低至 1%。從這點上說，LASIK

治療近視眼還遠沒有達到成熟階段，更談不上遠期療效的評價。還需要指出的是，這種方法對遠視眼和老花眼基本無效，對發育中的年輕人 (teenager) 和 45 歲以上的中老年人，手術效果也不穩定。所以從長遠來說，LASIK 還不是最理想的治療方法。“那麼，如果 John 等一段時間再做手術是否會更好？”我藉機提出激光手術進展的話題。一談到未來，Lindstrom 大夫興趣盎然，他說：“若 John 再等一年，將會有一種定位更精密，激光束更細的儀器上市，若再等 2 年，John 可能會選擇目前正在歐洲試用的晶狀體植入技術，使視力提高到 20/10 的程度。”針對這種評價，John 卻爭辯說：“人生有限，我這個年齡的人正是需要提早去掉眼鏡拖累的時候，為什麼要等？何況新技術總是無休止地發展，難道我還要無休止地等待？”John 的說法頗代表了捲入到激光手術熱潮中的一大批人的想法。因此您是否應該現在就去登記激光手術，答案只能是見仁見智了。

當我抱著感激的心情告別 Dr. Lindstrom 時，他又告訴我一些“內幕消息”：有兩種治療遠視眼和老花眼的技術正在研製之中，使用熱激光或電磁波將角膜周圍的組織縮短用以矯正畸變的角膜弧度，達到改善視力的效果。”他預料這兩種技術至少需要一年或更長的時間，才能通過 FDA 的批准。看來到那時一準兒會引發另一波奔赴眼科診所的熱潮。

(維明先生是明尼蘇達大學醫學院神經外科博士研究生。由焦守恕編輯)



食療歌

生梨潤肺化痰好
黃瓜減肥有療效
蕃茄補血助容顏
紫茄祛風通脈脾
蘿蔔化痰消脹氣
白菜利尿排毒素
冬瓜消腫又利尿
木耳抗癌素中軍

海帶含碘散淤結
胡椒驅寒兼除溼
魚蝦豬蹄補乳汁
益腎強腰食核桃
蘋果止瀉營養高
香蕉通腸樂逍遙
蓮藕除煩解酒妙
韭菜補腎暖膝腰

芹菜能治血壓高
菜花常吃癌症少
綠豆排毒療效高
薏米存毒腫痛消
蘑菇抑制癌細胞
蔥辣薑湯治感冒
豬牛羊肝明目好
健胃補脾吃紅棗

人生十大點

理由少一點，肚量大一點
做事多一點，嘴巴甜一點
脾氣小一點，行動快一點
說話輕一點，效率高一點
微笑露一點，腦筋活一點

莫生氣

人生就是一場戲
相扶到老不容易
為了小事發脾氣
別人生氣我不氣
我若氣死誰如意
鄰居親友不要比
吃苦享樂在一起

因為有緣才相聚
是否更該去珍惜
回頭想想又何必
氣出病來無人替
況且傷身又費力
兒孫瑣事由他去
神仙羨慕好伴侶

一般人對理財並不甚了解，認為理財就是指投資。其實，投資只是理財的一環。如何作好理財是每個人和每個家庭不可等閒視之的一件事。如果一個家庭能夠將其財務處理得當，夫妻之間的紛爭自然會減少。統計上顯示，一個家庭的財務亮了紅燈或是夫妻之間對財務的處理方法不同是造成夫妻反目的主要原因。

我想在此對康谷的朋友們就財務計劃 (Financial Planning) 作一個整體性的介紹。希望已有財務計劃的朋友們可以趁機回顧 (Review) 一下，而目前還沒有財務計劃的朋友們能夠對理財有進一步的認識。

設計一個財務計劃需要各種理論和實務經驗的配合，要用三言二語就將其解釋清楚是不太容易的。本文的目的只是要以概括性的方式來談談所謂的財務計劃，並打算深入討論如何設計一個財務計劃。因此，我想將有關財務計劃的一些考慮事項分成下列四個主題來討論：

- 一、財務計劃包括了些什麼？
- 二、誰需要財務計劃？
- 三、是否需要旁人協助設計？
- 四、如何來執行一個財務計劃？

一、財務計劃包括了些什麼？

基本上，財務計劃包括了四個計劃：
(見下表)

圖表：財務計劃的範圍

1	稅務計劃 (Tax Planning)	這類計劃是運用各種稅法規定來達到降低稅負的目的，使納稅者避免繳納一些不必要的稅。
2	投資計劃 (Investment Planning)	這類計劃應該是一個如何運用金錢的計劃，並不限於一般所謂的“投資”而已。因為，財務計劃裏的投資並不能純粹的從“賺錢”的角度來看，要從如何運用既得的財富來達其所願的角度來作考量。因此，每個人的財務狀況及投資目的是二個不可缺少的考慮要素。
3	保險計劃 (Insurance planning)	這類計劃是如何經由各種保險來達到購買保險的目的的計劃。
4	遺產計劃 (Estate Planning)	這類計劃和保險計劃相似，都是屬於未雨綢繆的計劃。基本上，這類計劃要達到下面三個目的： (1) 避免財產公開 (Avoid probate) (2) 降低遺產稅 (3) 如何去支配和管理未來的遺產

二、誰需要財務計劃？

大部份人都有個先入為主的想法，認為財務計劃是個有錢人才值得考慮的東西，我認為這是個不正確的觀念。基本上，每個人都需要財務計劃，只不過每個計劃複雜程度不同，依各人的狀況而定。讓我們拿地圖(Road Map)作個說明。如果您打算到某地去，而您對該地非常熟悉，那麼您就不需要地圖的幫助，並不是您不需要地圖。而是地圖已在您的腦海裏了；如果您打算去的地方對您而言是個陌生地，那麼您最好在出發前先看一下地圖（至於地圖的詳細程度就視需要而定了）研究好如何個走法。不然，就會有迷失方向的可能。是否需要財務計劃與是否需要地圖是同出一轍。因為，財務計劃可以算是個幫助您走向未來的地圖。

三、是否需要旁人的協助設計？

不管一個財務計劃有多複雜，要設計一個好的財務計劃完全視設計者的知識和能力而定。所以，我一向認為一個人如果有足夠

的能力和時間就不要假他人之手。不過，如果在能力或時間二者缺一的情形下，找個合格的人士幫助設計也未嘗不可。

四、如何來執行一個財務計劃？

財務計劃的執行對一個財務計劃的成敗有決定性的地位。所以，讀者絕不要忽視其重要性。不過，如何有效的執行一個財務計劃與每個人的情況和個性有極密切的關係。比方說，出外旅行每人喜歡的運輸工具不見得相同。有人喜歡搭飛機，有人喜歡開車，即使開車有人也寧願一路不休息的朝著目的地直奔，有些人喜歡逍遙自在的以遊山玩水的方式朝著目的地前進。至於那一種方式較佳，那就是個見仁見智的看法了。

總之，財務計劃包含的範圍很廣，任何有關錢的運用都和財務計劃有某種程度的關連，有個好的財務計劃可以幫助您對金錢作最有效的運用。希望本文可以增加您對財務計劃的認識，將來大家能藉著它達到每個人心中的願望。

對面的女孩看過來



對面的女孩看過來

陳昭蓉

“我左看右看 上看下看
原來每個女孩都不簡單
我想了又想 猜了又猜
女孩們的心事 真奇怪……”



自中文學校“退休”之後，心中一直有罪惡感！（尤其是在週六上午“賴床”或“睡懶”之際，更是罪惡得厲害！哈！）因此當甘顯淑老師要求幫忙新春晚會時，馬上二話不說，一口答應。而其實在我心中一直有個想法，這些孩子夠大了，也應該可以擁有一個他（她）們會ENJOY而且真正是屬於他（她）們自己的節目。在將來回憶起中文學校時，也可再添上難忘的一頁。

當我第一次放“對面的女孩看過來”的VCD給“大犬子”看時，我就知道對上眼了！接著如“口蹄疫”般地一個傳染一個，馬上方圓百里內的“大小犬”都中邪似的將此CD一放再放！（據某位“馮”姓家長透露，新春晚會結束後，他要砸爛此CD，因為他的“愛犬”每天至少要聽上百遍！）而向其他家長探詢，很多人也都喜歡這首歌，於是軍心大定，回台探親去了！在台期間努力搜尋最新時尚資訊，以期可以“學成歸國”。好不容易鎖定幾招看來容易、流行的舞步，無奈一對著鏡子只見一位“LKK”加上“SPP”的“OBS”在那兒做體操。（“老扣扣”——很老，“鑿鑿鑿”——很俗，“歐巴桑”——中年老婦，以上是已過時的台灣流行語）完全看不出來我要的青春及活力！在台“滯留”三個多禮拜，學不成也得歸國啦！當時正值中文學校放假，想趁開學之前找班上幾個孩子先策劃一下，無奈很多人出現未歸，只好作罷。

一月八日，第一次上課（距演出還有

“三”個禮拜）踏進教室迎頭一句「老師，妳的音樂和我們的不一樣！」壓根也沒料到會有這麼一招！我選的是慢板，因為這樣才聽得出歌詞，還可以男女對唱，再加上一些簡單的舞步，可愛誇張的情節，我的構想是縮小版的「西城故事」。而修家兩位千金選的是快板（多虧她們應允構思舞步，我才放心回台的。）她們說慢板跳不起來，而已得“口蹄疫”的少男們都習慣慢版，於是兩堂課就在“快？慢？慢？快？”之間快速流逝！我實在不敢得罪任何一位千金或少爺，於是舉手表決服從民意。雖然多數家長同意我的版本，但我擔心若“違背民意”，個個垮著臉，不甘願地排練！我何苦來哉！我的本意是要大家開開心心，快快樂樂地玩這個節目！所以也是本著自由參加絕不強迫的原則，但卻成了僧多粥少的局面，於是女生趕緊從“圍觀群眾”中選得數名舞林高手“開”共襄盛舉，因為幾乎所有的女孩都有舞蹈的基礎，就奠定了節目成功的泰半！

於是在女孩領軍之下，開始排練，誰知一開始兩軍對峙，雙方橫眉豎眼！當場嚇出我一身冷汗，萬一彪毛男士甩手不幹，照我不死定了！馬上又安撫又陪笑臉地，好不容易才擺平。接著矯正動作，請女孩別把民族舞蹈的習慣動作帶入，請男孩別做出女孩的誇張動作，為了要能真正SHOW出這群少男少女的青春本色，真是搞死我這“半老徐娘”了！（若早知40歲以後要開始演戲跳舞，當初就轉念“國立藝專”了！）

一月十五日，惶惶恐恐地進入教室，因為整首舞曲才略有雛形，也只能硬著頭皮，能練多少算多少了！下午也克難地在T.O.H.S.籃球場“玩”到天黑。（這些孩子真是“玩”得比“跳”得多！）次日一早赴

LA 採購舞衣，感謝“DOWNTOWN 女王”胡大師小明兩肋插刀陪同。兩名“血拼老娘”出馬，結果每人只花費美金5元5毛，男孩是太陽眼鏡、T恤各一，女生則是cute T恤一件。裝備辦妥，鬆了口氣，準備酣然入夢，突然驚覺（還沒睡就先嚇醒！）為什麼我會買了13份男生的，而女生T恤只買12件！？跟甘老師連絡之後才發現漏了一位男生，他因週六下午練習缺席，所以“配對”時少了他（在此聲明，這也全是女方作主，絕無“外力介入”！）因此只排出了12組隊形！真是傷透腦筋了！但是想到節目的初衷，或許這會因而改變一個孩子學習中文的態度！（嘿！真有家長表示，她們的孩子到現在還又跳又唱的！做起中文功課也沒那麼“痛苦”了！）何等功德！所以只好再急召林高勝一名，重新洗牌，於是“擠出”了一組人馬在前領軍，效果更好！但也改變了我原先的安排（“滑頭”擺前面，“木頭”擺後面）因為女生堅持可以“擺平”她們的舞伴，以致數根“木頭”因“妻”而貴地被擡到前面了！

一月二十二日晚在修府和孩子們快馬加鞭，總算把整首歌前後串連起來。這其中我甘冒了犯“下”之險，刪除了許多女孩苦思的舞步，包括男孩躺下抬腿，女孩跨過男孩頭頂，還有小碎步，吉力巴“手打結”招式等等。因家有犬子，我明白他們的“能力”，如此只會讓男生們“手腳骨折”！我要的只是簡單、重複、可愛、有力的動作而已。那我倒是萬萬沒想到要這群ABC下跪會如此的輕而易舉！原本我只希望他們“半跪求饒”即可，誰知一聲令下，全跪下了！看來“美式教育”真是有別於我們的“古訓”——男兒膝下有黃金。而為了示範結尾的POSE，只好親自下海，跪了兩次，居然隔天雙腿動彈不得，方知徐娘已“全”老矣！但跟著孩子們又怒又跳地也算小有收穫，“牛”腰好像小了半吋！

一月二十二日，已是倒數第二週了！趕

緊“磨槍”！千禧高中處處可見我們的“歌舞團”，別以為我們“實現”，是到處被趕！最後好不容易在週六，日又“搶”出共約三個小時排練，（不但要搶“場地”還要跟大會舞，交響樂團搶“人”，搶“時間”哪！）此刻火已迫近眉梢，也顧不得這些TEENAGER的嘴臉了，只能加足火力鞭策！“男生！用力！用力！女生！尖叫！尖叫！”，“向後倒！手抬高！用力擡！再跳高……”可憐這些大男孩，平生何曾被如此折騰過！？（女生大都是“大內高手”，火力主要集中在那些“有氣無力的木頭人”或“失去電力的機器人”！）一下要“裝壞裝酷”，一下又得“裝可愛、求饒”！真是難為這些大少爺了！終於在他們“變臉”之前見好收場！在諸位家長通力合作下，總算可以推入“產房”待產了！然而在週三晚預演後，很多人反應聽不到歌詞，這就是我最擔心的，快板節奏好但歌詞不清楚，於是週五晚“緊急”電召十來個孩子來錄音，她（他）們的歌聲加上原版CD，居然效果奇佳，也更讓孩子們的青春本色展現無遺！好多人還不知道當天的音樂是“原人原音”呢！匆匆錄了四、五遍，人人已面露不耐只好趕快放人。誰知回家翻錄時才發現選定的那首漏了兩拍前奏！只得當天中午一下課再急召人馬重錄，竟然一次OK！（這就是教大孩子的好處了！）總算趕在下午正式預演前把“輕錨換上太子”！呼——！現在只有開始禱告在晚上演出前可別再出狀況了！譬如誰的“太陽眼鏡”不見啦！（而為了增強效果，一大早爬起，花了半天好不容易塗上的顏色，被他們上台前擦得一乾二淨！）誰的“T恤”找不到啦！（預演後與童爸爸趕到更衣室，替他們一一折好收齊！）謝天謝地！這次「莫非定律」沒有應驗！（你越怕的事越會發生！——莫非定律）

當看著台上每個孩子那麼開心，那麼帶動地投入及ENJOY每一個舞步！相信很多家長都和我同樣的感動！我的願望真的實現了！謝謝甘韻淑老師和周仲儀老師的全力配

合。(連期末考都改成錄唱“對面的女孩看過來”，說實話比背華語課文“實用”是不?)和班上的幾位全程參加與策劃的孩子——修蕊妮、修蕊婷、吳書昀、唐婉齡和可愛的“霹靂小子”周文傑，沒有她(他)們我真的死定了!還有修建虹、張蘇雯賢伉儷熱心提供場地、音響、食物，以及朱媽媽(惠貞)，陳媽媽(啟一)，陳爸爸(光榮)鼎力相助!最後讓我們來高唱：「團一結，團

結就是力量!團一結，團結就是力量!」
嘿!差點遺忘了感謝外子“當初的鼓勵”：「你還是趁早“自首”，取消節目吧!反正節目很多，不差一個!」

後記：晚會結束後，多人建議我也該籌劃個大人的節目，所以下檔節目是：“對面的老婆看過來”，名額有限，有意參加的老公請儘速報名，以免向隅!哈!

山地舞—山林之歌 郝敏如

大約五、六年前，無意間閱讀到一則有關智慧財產糾紛的新聞，音樂家許博允的台灣原住民文化訪問團抗議美國 Atlanta 的 Olympic 甄選出的大會開幕曲—Enigma 的“Return to Innocence”，盜用了台灣一對雅美族老夫婦在德國表演歌曲中的一段。結果是 Olympic 另選開幕曲，而許博允和 Enigma 的公司和解。

我好奇之下，聽了這首曲子，心中非常感動。想起了二十多年前，大學同寢室兩位哈民族社會系的室友們研究台灣山地文化的情景，我耳濡目染；還有那些每天光著腳板練習現代舞的日子以及政大一年一度舞蹈比賽的熱鬧，我廢寢忘食。於是就有了這隻山地舞的初步構想。

中文學校歷年來的春節表演會，是許多此地中國人盡心盡力共同努力的成果。深感自己也該竭盡心力，讓海外長大的中國小孩多一次機會接觸台灣的本土文化。於是我將台灣九族雅美、布農、卑南、排灣、泰雅、賽夏、鄒、邵、魯凱族文化中的代表舞碼(杵歌舞、甩髮舞、竹竿舞、狩獵舞以及豐年祭)作些整合，配上了台灣空運來竹器道

具，融入了片段剪接的“Return to Innocence”和爵士節奏的“站在高崗上”音樂，編成了現代版的山地舞，交給這些不大不小的現代孩子們。

非常感謝這十男十女的孩子們和他們的父母們，自去年十月中旬起，每星期六下午接接送送，讓孩子們花二、三小時練舞，媽媽們不知道手縫了幾百粒的釦子和鈴鐺。從節奏不明的現代音樂中，小朋友學習現代舞、山地舞和爵士舞的動作和姿勢。更為了跳那段竹竿舞，孩子們帶了竹竿回家和家人練習敲竹竿和空中交換竹竿的技巧，說實話，我原本不敢期望孩子做到跳完舞而不把竹竿撒滿地；但是，他們竟然做到了。表演時，有誰看見竹竿在地上滾？有誰聽見那揮落竹竿的 extra noise?

若要問我，對這隻舞有什麼遺憾？我會告訴你，我遺憾那 20 套漂亮的服裝，每套縫上的 30 粒鈴鐺不是台灣水牛脖子上掛的那種銅鈴，聲音不夠響亮！你對了！我是太挑剔了些；不過，若你有需要借舞衣，這 20 套可是很完整又美膩。

新春晚會攝影漫談 朱牧人

為新春晚會拍照好幾年了，馮相輝會長交代要寫一篇心得報告，所以把這幾年的經驗總結一下以與千像通訊的讀者們切磋，明年此時大家不妨試一試，以便保留更多值得留念的照片。

在晚會中照相與一般的藝術攝影原則上都一樣，都是在求真，求美，但是攝影過程、方法裡面卻有很大的不同，最大的差別是在新春晚會的節目中，背景的光線轉變在快，在修正光圈與快門的時候，精彩的鏡頭已經一閃而逝，對初次到晚會的攝影者而言，常常會來不及反應，就用全自動拍照，效果未必盡如理想，我們試舉一個慢動作的例子來說明：

話說新春晚會開始，我們的校長穿着一襲黑底鑲金龍旗袍緩緩步上舞台致詞，剎時一束青色的光圈從屋頂照下來，照著了我們的校長，也在她背後的紅色網幔上打出一個光環，哇！美麗極了！讓張輝都看呆了！我們攝影的人可不能發呆，趕快照相，該怎麼照？以下試幾種可能的情況：

- 一、用閃光燈的話，整個在校長後面的紅色網幔都被閃光燈照亮了，照片洗出來，襯在校長後面的那圈光環也就消失了。
- 二、不用閃光燈而用全自動的話，因為大部份的背景太暗的關係，相機會把光圈放到最大，但是仍然會認為光線不夠，所以會自動把快門定在二分之一秒以上，沒有用三腳架的話，很難保證在這麼長的時間手不會動，所以照片洗出來，校長的面孔會很模糊。（遇到這種情況，趕快把照片丟掉，免得張輝看到了皺眉頭。）
- 三、在這種情況下最好的辦法是不用閃光燈，也不用全自動，放大光圈或者用自動光圈，然後把快門定再三十分之一秒拍照，洗出來的照片就和現場完全一樣，聚光燈打到的地方就很明亮，其它的地方則在暗影中，位置取的好的話，照片中的校長站在光圈中較好像嫦娥從

月亮上下來一般。（張輝看到了樂得心花朵朵開。）

以上只是一個簡單的例子，其它還有很多複雜的情形，不想傷神的話，以下是應付各種狀況簡單的方法：

- 一、不要用閃光燈，一般劇場也不允許。
- 二、用 ASA800 之底片，ASA400 亦可，但有些勉強。
- 三、使用 28-200MM 之廣角鏡頭，隨時可以拉長做放大照像，又可以收縮鏡頭拍攝整個舞台。
- 四、背景明亮時，可以用全自動，或者把快門定時為六十分之一或九十分之一秒而光圈自動，以上時間隨距離與鏡頭大小而異。
- 五、背景黑暗時把快門定時為三十分之一秒或四十五分之一秒而光圈自動。

在以上這些簡單的情況下，只要注意焦距，就可以專心拍攝您所想要的劇照。接下來的難題是如何捕捉各式各樣的畫面，同時也儘可能的拍攝到每一位舞台上的演員。星期三晚上的預習提供一個機會來琢磨該抓那些鏡頭，星期六下午的預演，演員幾乎都穿著舞台裝，就是第一次拍照，這些照片在晚上正式演出前已經沖洗出來，晚間節目時之拍照主要是補充一些照片以免有遺珠之憾而已。

從一個攝影者的眼光來看，新春晚會的過程，從預習、預演到正式演出年年都有長足的進步，今年在時間的安排上尤屬完美，在這兒讓我們為所有的工作人員和表演同學喝采。

附記：這年頭最熱門的話題必稱股票，我注意到四年前 Eastman Kodak 的 ASA800 底片一卷幾乎二十元，去年一卷約八元，今年十元可以買四卷，另外發現連日本的三菱也開始製造底片，再加上 Eastman Kodak 的數位相機也很不顯眼，所以對這個公司的前景不很樂觀。因此在一月底給 Eastman Kodak 的評分是：Strong Sell。

Taking Center Stage Mali Guo

Story behind the Expectation of the Y Generation-Chinese Rap

We are waiting at the end of the line in the hallway for the show to start.

"When is our turn?" A girl pulls my sleeve.

"I am tired!" Another girl gives a yawn.

"I am bored!" A boy slouches by the wall.

Poor things! There is going to be a long night waiting for them.

"Sit down and have some rest. It is going to take for a while," I try to comfort them. My voice is tense for not knowing how long I can handle these seven to eight years old kids.

More and more kids and parents are buzzing at the hallway. It is getting hotter and noisier here.

I need some air!

I escape to the end of the long hallway. Only to find June sitting on the floor with a suit case stuffed with all the things needed for the show. Her eyes are concentrating on the last minute sewing for the stage table we need on the show. Dear old June! I can imagine her sewing all those glittering costumes and designing all that fascinating scenery on many sleepless nights. She always supports all the people surrounding her without any hesitation. And she always retreats to the corner without taking credit or anything for return.

"Do you need any help?" I am hoping she would let me do something to take off my mind about the show.

"Oh, no! I am almost done!" She says without raising her head. Her face is quite dark without much energy. I can feel the beautiful green silk cloth run through her delicate fingers. If it were done by me, I would just tape some ugly white paper instead of the shining fabric she is sewing. She is using fabric the way sculptors use clay. Mending here and threading there, and presto, something beautiful comes alive.

"OK, I'll go watching the kids," I drag

myself back to where the children are.

Sometimes, I almost wish that June did not talk me into doing things with her. Then, I would not have to face this anxiety that I am feeling now. Are the kids going to freeze on the stage? Is it going to be a disaster? Are the parents going to be disappointed at the show and blame me for wasting their time? Are the audience going to ridicule my play? Can they get the message I am trying to get across?

However, it is very hard not to get involved when June is around you. Her energy and enthusiasm are just so contagious. I remember how I got into this situation which I am facing.

XXXXX

"What are we going to do with the new year show?" She said with a child-like innocence flicking in her eyes.

We? When did I say I want to get involved again? I did have the greatest fun with those big kids last year. And I was very proud of them for being so talented and creative. I felt very attached to and cared about them a great deal. However, there were many anxieties, frustration and self-doubts in the process. I did get a lot of pat-on-the-back after last year's show. However, it was hard for me to accept praises. Didn't everybody say something nice just being polite? Good ideas were hard to come by. And wasn't my life busy enough?

Then, I saw June busily copying homeworks for our daughters' class. She was giving her usual full-speed support to the new teacher. She did not criticize her inexperience like some people might do. She was just there giving her hand.

I saw the new kids who were just transferred to our daughters' class from other class. Due to the imbalance of enrollment in two classes, some children had to transfer to this class. They had to leave their friends, a much more experienced teacher and a higher

standard class behind. Some parents just volunteered their kids! They did it for the pure purpose of supporting our Chinese school. I thought about their unbelievable nobility and willingness to scarify. I didn't have a choice!

"Let's practice the lines and the movement again!" I say to the kids.

Each of them does what I tell them to do, not willingly but without any complaint. I comb their hair, adjust their costumes and put more make-up on their young and innocent faces.

"Yuck!" One wrinkles his nose when I brush some pink powder on his cheeks. He lets me do it anyway.

These beautiful children are so nice and behaved! I have known some of them since they were 3 years old. They all grow up now like little gentleman and ladies. However, they are still kids. They still chase each other, play patty-cake-patty-cake, and they still need their mothers.

"Where is my mom?" One says. Her eyes are searching and her voice trembles. I am afraid she is going to cry.

XXXXX

I really did not have any clue about what we were going to do in the new year show. I didn't know anything about dance and a play was just too difficult for these second graders.

The deadline would be due pretty soon. We were just coming home from violin lessons. I rushed my kids to do their English homework.

"Derek, don't forget your tennis tournament on Sunday! And if you finish your homework, get you toastmaster speech done."

"Tiffany, let's practice piano!" I said. "We have piano lesson tomorrow!" I separated them so that they won't bother each other. Efficiency, I thought. All it took was efficiency.

I fixed them some left-over for dinner. Their eyes were glued to the books.

"Hey, rest for a while!" I yelled. "You'll get near-sighted!"

"But, Mom, we are already near-sighted!" Their eyes didn't leave the pages. They

jumbled with their rice and dropped them all over the table. They wanted to be efficient about this too. Dinner time was their only time to enjoy a book without my interrupting them. Well, not completely.

"Hey, you misspell this. And can you write something more decent and legible?" I pointed a finger at the homework he had just finished and stuck a pencil in his hand.

He corrected it but hardly moved his eyes off the book.

I got angry.

"Don't keep dragging. Finish you dinner! Don't forget you have a Chinese test on Saturday!"

After hurrying them to bed, I was exhausted by this pushing and tugging all night. My life was crazy. No, their lives were crazy. One lesson after another. One recital after another. All kinds of homework were piled in their heavy backpack. And it was not better among my Chinese friends, if they were not even busier.

I wanted my children to master English superbly but also to learn the language their parents were used to. I wanted them to be bold and open as American kids but also to be reserved and respectful as Chinese kids were supposed to be. I wanted them to fit into the main stream but never found time for them to mingle with their friends. I wanted them to be a part of the American culture, but hardly involved them in its activities.

Where was the quality time we all enjoyed so much together? Like the time we all lay in the same bed talking, laughing and hugging before sleep. Where was the free time they could just play silly, which we enjoyed so much when we were kids? Did they really need to learn so many things in order to be successful or be happy? How about the life we always longed for ourselves? What happened to the intimate relationship we hardly fostered as a couple? Were we living in a life caged by the overdriven values established by the society? Did we lose sight of what is really important in life?

So I sat down to write this Chinese rap to express my kids' life and my struggles and doubts, I kept reminding myself to let each of the children to be an equal star of the show, even if it only lasted for one second. I didn't want some of them to play insignificant parts just to make the show look good. This performance should be for their and their parents' happiness only. I would like to keep it simple, without having to spend too much time to practice, as if we didn't put enough work for them already. I wanted it to have as less costumes as possible so June won't kill herself and burdened me with all this guilt. (Well, how little I knew about her!)

"OK, every one in the Chinese Rap stands up. Next one will be your turn!" One of the parent volunteers commands.

Another unselfish soul! I won't volunteer this job for a million years, stuck all night with noisy kids in the waiting area. They don't have a chance to glance their own kids' performance, not to mention the entire show which they put so much effort in.

"Kids, listen up!" I clap my hands. "When you do your part, be crazy!"

"Crazy!" They seem to feel funny to hear a grow-up to tell them to be crazy. I guess what they are used to hear are: *Hurry up! Concentrate! Pay attention! And don't argue!*

"Like this?" One kid waves her arms big in

the air, makes faces and pretends to be crazy.

"Yes, that's it!" I smile at her. What I really want to say is "be brave, be bold, be a lion and be yourself." I don't want you to be timid or afraid.

The door opens. It is our turn. No, it is their turn.

I pat them one by one on their tiny faces and say "smile!"

What I really should say is "be happy!" This is your moment! All of us on the back stage are just here to help you to take your center stage. All of the audience is just going to applaud you without criticism. Be free and happy like a child just for a moment!!

PS The parents gave June and me beautiful presents to show their appreciation. I only felt undeserved and ashamed. I really only did the minimum. June throw an extravaganza ice cream party and showed the kids the recording of their performance. They laughed whole heartily. I was happy that they still remembered the brief magic moment of that center stage. I can't possibly thank each of the parents for their trust, time and support and all those volunteers. Our kids are really lucky. We raise them with a whole village. Regarding my daily routine, life goes on. I guess it is hard to break free from the tightly wrapped cocoon that has been woven with many desires of my own and values prevailing in the society.

龍騰禧躍迎新春 新年晚會印象記 鄭德音

九八年秋，初加入千禧中文學校，以當時「新生家長」新鮮好奇的心情觀賞了新春晚會，對節目安排的豐富，多樣，學生演出的認真留下了深刻的印象。

今年，加入了家長會，晚會進行時留在休息室招呼小朋友，因此對整個新春晚會的

規劃運作有了更進一步的瞭解。

新春晚會應該是中文學校諸多活動中最繁重的一項。從節目構思開始，就是腦力大激盪，就我所知，五年級的「山林之舞」，教舞的媽媽除了設計服裝，編排舞步（要表現出原住民的力與美，又要兼顧這群從未接

屬原住民文化的孩子的「舞功」），還從台灣空運竹竿做為跳舞的道具，每次排練時，老師賣力的教，媽媽們在一旁人手一件待縫製的戲服，小朋友們也從完全沒有概念逐漸熟悉舞步而興致盎然，甚至樂在其中，在籌備練習的過程中所傳遞的教育意義，絕不亞於在舞台上獲得熱烈掌聲的喜悅。

二年級小朋友的歌來寶，活潑生動的描述了這群ABC忙碌的生活內容，讓所有的家長都露出會心的一笑，據說作者只花一個晚上就寫好了精彩的對白，真是一枝快筆。

當大家聽到大氣磅礴的黃河進行曲及曲婉柔美的望春風，由一群半大不小的孩子演奏出來，相信都有種深深的感動，中國小孩幾乎每個都會一兩種樂器，但演奏富有民族風味的交響樂曲，這應當是第一次。從有了這個交響樂的構想到找指揮，選曲目，籌組團員，排演到順利演出，這當中的辛勞恐怕指揮與團長最清楚，但這些辛苦顯然已有了代價，若不見康家少爺姑娘，早已引頸企盼下一次的演出了？

舞台上熱鬧的演出，幕後的工作人員也閒不得，大家各司其職，謹慎敬業地執行各

自分配的任務，扣緊每一分鐘，人來人往，忙進忙出，力求盡善盡美，您看了還真分不清這些人是臨時上陣的幫手還是專業舞台人員呢！

休息室裏當保母的家長們則又是另一副景象。一會兒大寶要媽媽，一會兒小六子吵著要上廁所，偏生那近在咫尺的廁所門禁森嚴，不得其門而入，於是過大廳，繞走道，下樓梯，穿人叢，只一個急字了得！剛料理了小六子，那一頭小三子和一夥人正試圖攀牆爬壁，慌忙一個箭步上前阻止，您說怎的？那小三子天真爛漫歪頭斜眼的對你嫣然一笑，您是順手扶他一把坐上牆頭還是囑令他下回不可？於是為了讓處於興奮狀態的孩子們情緒平靜下來，玩具，遊戲，點心，茶水全出了籠，只希望孩子們度過一個既快樂又平安的一晚。

策劃一個晚會是腦力與體力的結合，幕前幕後需要充分密切配合，從新春晚會就可看出這是個團結的大家庭，大家都努力地在做一件事——傳遞我們優美的中國文化給下一代。

康谷中華青少年交響樂團的組成

龍潔媛

去年春節時，公司同事們在好友志清家聚餐，飯後餘興節目是小朋友的才藝表演，只見個個身手不凡，演奏著悅耳的音樂，我不禁想起中文學校那些有音樂天賦的孩子們。對於他們，我是又佩服又羨慕，心想若能組個樂團，在新年晚會表演中國樂曲，那該多有趣，當即就打定主意，構思進行。

三月份，定好了計畫表，從請老師，找樂譜及籌錢開始。很幸運的，續昌理老師一口就答應帶領樂團，而且同意我選譜的決

定：望春風及黃河這二首歌曲，前者優美典雅，後者莊嚴雄偉，總引起我對台灣的懷念及對中華歷史文化的熱愛。三月底，趁去中國旅遊之便，在上海尋找黃河全譜，志清的父親特別去音樂學院詢問，然而也是一無所獲。於是讓老師根據鋼琴譜替所有樂器寫譜，承諾在放暑假前寫妥交給學生。雖然瞎跑一陣，總算解決了第一道難題。

四月份，忙完了運動會，從中文學校佈告欄上取下小朋友們榮獲錦標的照片，換上

了青少年交響樂組團的海報，每晚照著朋友推薦的名字及康谷青少年交響樂團的名單，一家一家的打電話，鼓吹這演奏中國樂曲的機會。首先連絡在千禧已有音樂名氣的大孩子們，首席小提琴手李紹寬在 Youth Symphony 多年，曾與 pioneer Line 大學樂團同台單獨演奏，我的二兒子裕偉對李家姐弟的音樂天份，常稱讚不已。鋼琴手施北滿是加拿大皇家音樂學院選定的超高級好手，琴藝穩重有力。而王心琪的雙簧管，張樂寧的單簧，在中文學校內更是人人皆知。接著，連絡康谷青少年樂團的中國孩子們，到底是愛好音樂的一群，他們都很願意參加，唯家長們多半擔心孩子功課太忙，無法抽空，我只好像推銷員一般，推銷「暑假自己練，寒假加緊練，每月一次儘量來練」的計劃。就這樣在續老師緊湊的 Audition 後，這個有 30 位大小朋友的中華青少年交響樂團終於成立了。

暑假中六位家長小組長安排小組組內練習，希望續老師在全團合練時，減少糾正個人技巧的時間，而專注在各組的協調搭配。九月份開學後，全團第一次合練，初次見面，大家顯得新奇興奮。續老師專業認真，帶領大家很快進入狀況，演奏得相當不錯。這些孩子們文質彬彬，時時流露著藝術氣

息，讓我印象深刻的是九年級的唐理文，他總是配合樂團的需要，一會兒伸縮喇叭，有時還拉著提琴，真是後生可畏。

學期中，孩子們功課活動多了，安排每月大家合練的時間相當困難，合練的節奏也愈來愈亂，著實讓續老師擔心不已。寒假中，續老師費心地幫每組個別指導，一月份每周密集練習，漸漸地樂團恢復了水準，聽著孩子們演奏他們父母親時代的歌曲，家長們心中真是感動萬分。

新春晚會當天，我在後台調度節目，多虧家長們幫忙，準備胸花，照相等瑣事。一想到大家十個月的籌劃演練即將呈現在晚上的演奏會中，心中非常緊張。下半場節目開始，舞台上續老師閃閃發亮的紅旗袍，點綴在著黑色禮服的小淑女、小紳士中，琴聲漸漸響起，我已陶醉在那優美的旋律中，而一切辛勞全都值得了，但願留給孩子們的是一個美好的回憶。

後記：任何晚會節目都是 Team Work，在此謝謝所有家長的支持及南加大聲樂博士吳明杰提供的樂譜。特別謝謝鄭思瑜每月分發 Flyer，陳亞蘭、萬培娟準備的 Pot Luck 慶功會，更感謝攝影師 Darwin 先生為我們精心製作的紀念照。



園遊會擺攤賣糖記 鄭德音

九九年十月某日，重久兄告訴我藍芸會長吩咐要我倆負責中文學校即將舉辦的園遊會上一個攤位。

“賣什麼？” “棉花糖。”
“就是我們小時候吃過那種？” “對。”
“好！”

重久兄懂糖和麵，莊重溫文，我們素來以禮相待，進退有節，“像大人和大人應對”。但這回我可奈不住興奮，當場就手舞足蹈起來，是麼？擺攤子，賣棉花糖，吆喝過往的遊人，看一雙雙渴望的眼睛伸出小手接過蓬鬆的棉花糖，這都是沒做過的事，何妨一試！（莫問我會不會操作機器，船到橋頭自然立）

園遊會是在十一月中旬舉行的，序屬暮秋。是日，清晨微雨，水痕在地，到近午時，天漸晴朗，正是遊園歡暢的好時節。康谷華協，家長會和中文學校工作人員早已陸續抵達會場，搬桌椅，搭棚臺架，烤熱狗，切土司，排禮物，倒飲料，各自忙得不亦樂乎。我和重久兄這一攤當然也沒閒著，我們有要緊事待辦，我們得把那棉花糖機器架設起來。

我小時候吃過棉花糖，每一回總是急急忙忙生怕拿不到我那一份（別奇怪，您要有兄弟姊妹八人您也跟我一樣急！），在舔得滿嘴黏膩之時，心裏總就惑著這東西怎麼來的？那賣糖人在一個大臉盆裏徒手兜攪圈就能弄出一個棉花糖來？忒神奇！這棉花糖的原理其實是簡單不過了，但是棉花糖天生對小孩而言就具那分迷人的神秘色彩，您看過不喜歡棉花糖的小孩麼？不，莫說小孩，大人也著實著迷呢！

我和重久兄四處張望要尋一個搭架地點，條件是必得離電源插座近，因為這機器

得消耗大量電力才能操作，但機器本身所附電線很短，插座卻在足有十呎高的牆上，電線自桌面還夠不上插座。這容易，用25呎延長線便可解決問題，但是當電線接好，電源打開，機器動了，棉花糖卻說什麼都無法順利形成。正苦惱時，高中電學原理彷彿不約而同 DAWNED ON 在場幫忙的人，大家頓時面露心領神會的微笑，可不是，歐姆定律說電線越長，電阻越大，電壓不變，電力自然變小，棉花糖如何出得來？咱這些人雖然沒賣過棉花糖，電學課可沒白修，衆人相視而笑，熱心的瀚緯兄則轉身要去買極細的延長線，我即時突發現原來我電源是打開了，電力卻不慎轉到最小點，我紅著臉告訴大家，腦袋裏還兀自想著歐姆定律！

忙到那時，遊園之人已到，於是開張待客，重久兄和我邊學邊賣，小時候的疑團今朝得解！原來如此！糖粒買入一個高溫孔中熔化後被旋轉輪噴出迅速凝結成絲，附於盆壁，賣糖人再以紙筒蘸之，唯需依順時鐘公轉逆時鐘自轉的方向同時進行，雖小道亦有可觀者，賣棉花糖也要點本事。

果不其然，這小小攤位成了小朋友必訪之處，我也享受那賣糖人無以言喻的快樂，我想到我也在這些小孩的心田種下了我三十年前的疑問嗎？好幾回我忍不住裝傻的問小顧客，“你要一個大的還是小的？”“大的。”“好，我給你一個最大的。”是的，我會盡所能的都給每人一個最大的棉花糖。

這裏的各家攤位也都忙得不可開交，我偷閒信步繞場一周，在此起彼落的喧鬧聲中，遊目四顧，有大人小孩在廣場處玩踩汽球，空氣中散播出歡樂的氣氛。我想，這是個遊園的好日子。

此次園遊會早就預定於一九九九年十一月二十日舉行。愈近這一天，愈是叫人憂心，因為氣象報告一再告訴大家當天下雨的高可能性。說實在話，幾個月來老天是滴水不下，南加州又是一向無雨之都，總不成早不下，晚不下，就偏偏這天下！但人算不如天算，十九日氣象預報說第二天是雨天。幾個禮拜大夥的運籌帷幄，騎虎難下，總不成鳴金收兵？當晚，決定即使颶風下雨，園遊會一切照常舉行。過了子夜，望望天，黑呼呼，道真個淅淅瀝瀝的落起雨來，毫不含糊。

一早起來頂著細雨，趕到中文學校，辦了些事，十點整按時到達會場 Redwood Middle School 時，天已開始放晴。來幫忙的朋友陸續出現。不一會兒，預定好的帳棚、遊戲桌椅、器具陸續運到，於是七手八腳，大夥們開始幹活。整個個生手，但不消多少時間，依照預定計劃，卻也擺設得有模有樣：兩個紅白相間大帳棚搭在會場水泥地正中旁，為食品檔；另有個大帳棚搭在會場邊，是票務與換獎中心；正中靠邊是音響，旁邊是棉花糖染坊，往旁再來是抽水馬桶整人機。校門進口左處的數十公尺方圓，是典型園遊會陽間架圍成的各式各樣的遊戲舖，右手邊是二十尺見方的氣墊跳床。加上張貼的各色海報，飄飄蕩蕩的七彩汽球，歡樂氣氛，馬上洋溢處處。近午，早晨的陰霾一掃而空，晨雨反而把空氣地面洗得煥然一新。各路工作人馬到齊，擺設獎品，設攤社，食品，裝設與佈置遊戲檔，另一頭的包子、熱湯、小菜與波霸奶茶也擺定了位，準備開張。等到棉花糖的甜味充滿整個會場時，這個園遊會已是生火待發了。

過午，人潮湧到，頓時玩的玩，吃的吃，各取所需，數百耆壯老少，馬上把各個角落填滿。

這頭遊戲攤位，孩子們排隊井然有序，各個攤位主，除了 CCCA 理事外，另有千禧

城基督教會，籃球俱樂部，橡園大極拳協會，千禧聯誼社，雙谷跳舞俱樂部，體育社等來作莊。平日各團體難得碰頭，在遊園會上，除了出人出力，共襄盛舉外，大家可以互相認識，也可把自己向大家介紹，一舉數得。

在大群小孩們規規矩矩玩兒時，另兩頭一邊有氣墊跳床屋。小不點的小朋友忙著在內東翻西滾，尖叫連連，看家長在外笑眯了眼，這個畫面，實在相當溫馨。那邊有抽水馬桶整人機。重賞下有勇夫，膽大的小鬼用雨衣把自己包了個密不透風，坐在“馬桶”下，讓水儘淋頭上，大家玩得透澈過癮，想必回去有得吹噓。

那頭食品檔，只見中文學校各個老師行政，人人忙得昏頭轉向，用句“雞飛狗跳”來形容，毫不為過。人潮洶湧，也只有兵來將擋，水來土掩。先推出 Nacho，糖果，零食，連飯後水果都先擺上了。只是再有效率，可也堵不住悠悠餓嘴，實在是：冷狗還沒烤熟，寧缺勿重，職業道德是原谷義工的第一信條；披薩正從遙遠的橡樹園市快遞中，除了頻頻催催，只有懇切，老實的報告請朋佳客，“一切按照計劃進行，所有皆在掌控之中。就是得請你們先稍稍餓餓，沒有炎夏，那知冰水之珍？”行行復行行，當你看到熱狗與披薩送到各長幼的嘴裡時，臉上的滿足與笑容，又豈是一個“贊”字了得？

遊園會，自然少不了棉花糖。這代表了不只是萬年牽的氣氛，又何嘗不是勾回了你我幼時的回憶？只是，看高科技工程師操作這個“異常複雜”的機關，不知他在攪啥個名堂？機器咕咕直響，糖粒顆顆亂彈，見蛛絲不見棉花。如此這般，排在後面的頭家，要吃到強強一握的煉球，豈不要等到東方的既白？幸虧大家處變不驚，讀著馬達上的螺絲小字，研究清楚，弄個明白，果然不久，棉花糖滾滾而來。

再來看看獎品莊。大件小樣，運了個林林總總，輝煌煌煌。家長會這回不但包攬了整個換獎工程，連一個子兒都不要 CCCA 出！事先豪氣干雲，只揮下一句話：“只要會如要發多少點券，其它不必擔心！”只是，看到小朋友東奔西跑，忙進忙出，時而望著大獎興嘆，時而擠破頭排隊，怕喜歡的獎品教別人捷足先登。我在旁邊看了，只擔心大獎難贏，恐將送進倉庫變成存貨，或者就是物稀為貴，打破頭也不夠分了。有道是，不思寡，患不均。治國、分配有如烹小鮮。也許這些“莊主”平日當連鮑魚之肆，當遊園會結束時，竟然“預算規劃”與“實際”幾乎沒有差距，這真是有點不可思議。不知他們是如何完成此任務，但是家長會確實打了個漂亮的全壘打！

有支出，當然需要收入。事先，CCCA 的理事們與各個 Room Mother 卯足了勁勸募

門票。當日，CCCA 財務大臣們又再披掛上陣，除管賣遊戲點券外，再非常識時務的介紹我們華協的生命泉源：禮券，看幾位女士如此認真，還有什麼可以多說呢？

吃飽玩夠，團體遊戲上場。主持人一番解說後，小朋友爭先恐後排排隊參加比賽，既好玩又有獎品，還有什麼事比它更好？嚴陣以待，一聲令下，雞蛋與水球齊飛；轉手擲毬、腳擊汽球，官兵與強盜互追，難得大大、小小，跳跳瘋瘋；老老、少少，樂樂融融。

鐘敲四響，雖然意猶未盡，也到了散場時分。等到拆架清掃把一切還原，天已近黃昏。看著一張張的臉孔盡是疲困，但一對對的眼睛後卻遮掩不住滿足與興奮。我從心裡深處，謝謝廣谷那麼多熱心付出的有心人，園遊會之所以圓滿成功，就是因為你們！

寶爾博物館清宮珍寶行 唐文龍

很多中文學校的學生都看過電視連續劇“雍正王朝”，“還珠格格”對故宮的建築以及清初三帝：康熙，雍正，乾隆也或多或少都有一點印象，然而要親眼目睹他們的文物與畫像卻不是每個學生都有機會如願的。

千禧中文學校有鑑於此，特別舉辦了這次參觀「寶爾博物館的清宮古物展」的旅行。此項活動於3月11日舉行；全四年級以上師生與家長共約二百多人參加，分乘四部遊覽車於上午十時左右到達位於聖塔安娜的博物館。

下車後抬頭一望，整排古色古香的宮燈懸掛在圍牆四周，穿過庭院進入館內，隨即可見整幅巨大的帝后畫像，首入眼簾的是乾隆坐像與騎馬畫像，此畫果然匠心獨具，無論光澤、色彩、筆法俱是上乘，人物栩栩如生，帝王的威儀隱約可見，與其它歷史文物

相比，既沒落款也沒印章，從而使得原作者是誰不得而知。

此次所展覽的文物內容都與清代帝后生活有關，共計三百五十多件，可分為八大項目：政務、學習、用膳、起居、服飾、宗教、武備與娛樂；觀賞之餘深覺清初四帝的文治武功俱達巔峰，不是沒有道理的；帝王個人的勤於學習、博覽群書、精於武備，更是歷代帝王中少見的。展覽項目中，最引人注目的是紫禁城模型，大部分的學生都知道紫禁城在北京，至於詳細情況可就沒多少人知道了，看過這三百五十分之一的縮圖，使學生們對它有一個較深入的了解，此城可分二部份，前半部是辦公地方，政務所用，後半部是帝王起居所用，帝王辦公室與寢宮都在此城中央部份，從午門、太和殿、乾清宮到坤寧宮，建成一縱線。這些宮殿是中國現

存傳統建築中最大、最完善的典範，也是世界文明史中，重要的資產。

在回途中與學生們交談，得知他們反應都很好，一致認為這是一次別開生面的活

動。又因為有了導遊的詳細解說穿插其中，使得這些刻板冷漠的歷史、人物與古物生動活潑起來，導遊們功不可沒。

專題演講

吳茵茵

各位住在康谷的華人朋友們，你們知不知道康谷文化協會為大家提供了一項非常有意義而且免費的康樂活動——專題演講以及座談會。

我們這項活動的主要目的是為康谷華人提供一些專業知識交流的機會。我們演講的主題除了不涉及政治和宗教以外，可以說是包羅萬象，無所不談。

自從 1999 年九月開學以來，我們請到了西湖攝影協會會長邱紹彬先生來講解關於攝影技術及攝影器材方面的知識。講師講得生動有趣，聽眾聽得津津有味。第二位講師是來自 UCLA 的地質學教授及系主任朱建文先生。朱教授把他多年來的研究地震的心得，向我們聽眾作了一個非常詳盡的報告。對於聞「震」心驚的加州人來講，這是一個非常難得的教育機會。第三位講師是一位保

出的華裔教育工作者 Dore Wong，她在洛杉磯學區服務超過四十年，她的演講題目是「中國小孩如何融入美國社會中」這又是一個與我們有切身有關係的熱門話題！末了聽眾們還意猶未盡地向 Mr. Wong 提出了許多有關孩子教育方面的問題。最近的一次專題演講是關於如何理財致富，講師是許多人都熟悉的蔣時亮先生；蔣先生是世界聞名 Schlun Berger 鑽油公司的 Vice President，他毫不保留地把他多年來開源節流、投資致富的經驗與大家分享；誰不希望能夠早日「退休」，然後去實行自己理想中要做的事情呢？

這項專題演講活動幾乎每月舉行一次。地點在千橡中文學校 G9 教室。請大家留意我們所發出的通知，我們也非常歡迎各位介紹以及推薦講員。連絡電話是 805-373-8362（吳茵茵）或 805-493-5882（邱紅霞）。



康 谷 社 團

千禧城基督教會

218 W. Junss Road, T.O., CA 91360

805-379-0882

鄭昌國牧師 805-379-0882

黃文強牧師 805-530-0360

中文主日崇拜： 9:15 AM - 11:15 AM

中文成人主日學： 11:15 AM - 12:30 PM

英文主日崇拜： 11:15 AM - 12:30 PM

英文成人主日學： 9:30 AM - 10:45 AM

康谷華人宣道會

1250 Erbes Road, T.O. CA 91362

孫昌仁 牧師 818-710-1717

中英文主日崇拜： 10:30 AM - 12:00 PM

中英文主日學： 9:30 AM - 10:20 AM

週五查經班： 9:30 AM - 11:30 AM

佛光會

佛學講座·經典研讀·禪修會·生活化佛法·素食共享。

Christina Huang 805-492-2166

Email: <http://members.tripod.com/amitabha>

金鈴會

袁曉琳 805-492-0071

陸麗珠 818-889-9888

千禧圖書館

袁曉琳 (Linda Barry) 805-492-0071 (H)

805-449-2660 x256

• 西湖攝影協會

張孚成 (David Chang) 818-991-5038

邱紹彬 (Fred Chu) 818-706-8537

• 康谷中華青少年交響樂團

陳泰君 818-591-7870

• 千禧中國畫畫學會

田丰 818-991-5038

王濤 805-499-3282

• 禪園太極拳協會

張孚成 (David Chang) 818-991-5038

張寧玫 (Ning Lee) 818-991-8149

• 聖峰太極班

West Hills, Shadow Ranch Park, Sunday

房兆棠 (Alfred Foung) 818-368-4548

• 千禧雅誼社

許 望 805-499-7026

• 雙谷跳舞俱樂部

徐錫陸 805-241-5366

• 籃球俱樂部

賴家祥 (Sam Lai) 818-991-7641

• 洛杉磯西化區合美網球協會

每星期六下午四點，千禧高中網球場

陳志源 626-286-8465

1. 千禧中國書畫學會改選，選出新會長田半，副會長王瀚，前會長張棠已擔任會長四年，現在計畫專心學習書畫。
2. 由千禧中國書畫學會主辦的郝淑璧師生展，已於去年十一月二十、二十一日，在 El Monte 的僑二中心舉行，參加展出的學生有四十人，其中千禧書畫學會有學員二十人參加。開幕式由千禧畫家紀星華主持。此次畫展來參觀的藝術愛好者極為眾多，場面十分熱鬧，蒙市市長趙美心、中華藝術協會會長楊隆生等貴賓都應邀致詞。非常感謝康谷中華文化協會，千禧太極拳協會以及債務委員修建虹等等贈送的花籃，使展覽會錦上添花，極為生色。
3. 千禧中國書畫協會參加 Coinage Art Museum (Oxnard) 之新春畫展，展出時間為一月二十二日到二月二十七日。
4. 康谷中華文化協會和千禧中國書法學會，于二月十九日假千禧圖書館舉行畫展，畫展中康谷文協會長馮瀚緯代表康谷文協捐贈千禧圖書館六百元購買中文圖書，其中三百元為千禧中文學校首位會長黃施常昭捐贈。紀星華擔任司儀。

給千禧書畫班（宇威）

山高不礙雲
水長性常靜
花落意自閒
鳥鳴喚春夢

謝張棠女士為千禧中國書畫學會費盡心力
〈中國書畫學會〉

海棠女子多才藝
秀外慧中兩相宜
呼朋喚友來學畫
千禧有她不孤寂

張棠前會長惠存（楊鴻燭）

千禧丹青興學宮
年年桃李舞藝風
任勞任怨費心力
五載會長立豐功

祝施張光榮女士八十壽誕（衛碧玉）

千禧藝壇奇女子
人生八十才開始
花紅葉綠丹青揮
豪情不減少年時

千山萬水迴春運
琴棋書畫來作伴
歡天喜地慶大壽
富貴榮華享天年



有感人生的無常及生命的短暫，曉琳和我都覺得何不趁尚有餘力之時，為社區內的老人家出點力，做些事呢！當我們的理想被馬會長得知，他即刻打鐵趁熱的給了我們這個服務的機會。

在前無軌跡可循之下，總是談談容易，卻不知如何著手，怎麼起步。想來想去也只有試著辦一次小活動，在實際經驗裡發現問題，學取經驗做為下次再辦活動時的借鏡，於是開始了籌劃第一次金齡會的活動。首先要訂下合適的時間，選擇了不在週末的日子（因為週末是留給與家人團聚的時間），然後再決定出遊的目的地。跟著就是印製通知單報名表，在所認得的老人家聚會場所一一散發。

其時正值歲末，經大家商議決定帶隊去一趟中國城買年貨，買菜和飲茶。十二月七日早上，天青氣爽，義工們應也如，袁曉琳和我駕自己的車子，分頭接鄰近的老人家赴早上十一點卅分中國城漢宮飲茶聚會之約，然後逛街，買菜；我們渡過了很愉快的一天。

記得我小時候總感嘆為什麼人老了，就得穿得素素的，沈沈的（所謂老成持重），言談舉止淡出時代（淡泊不聞閒事），態度矜持，依老賣老，唯我獨尊（要有尊嚴）；我暗暗的告訴自己，有朝一日若得高壽，我一定要有所不同。

這次非會同遊的十幾位伯父（只一位）伯母們，哇塞！他們是多麼可愛的一群啊！健碩又開朗不亞於青少年，穿著打扮淡雅宜人，氣質高雅，談吐更是有見地。坐在我旁邊的伯母竟神似英國女王，有英女王的高貴

典雅，卻比英女王謙和親切多了。他們都是很現代的摩登老人家！

藉千像通訊的一角，請大家告訴大家，有興趣參加金齡會活動的長輩們，快來報名，這樣，未來的活動我們就可以通知您了。同時希望能把您的建議告訴我們；在此也徵求能出力，有愛心人士報名參加義工行列，有壯大的義工組，才有能力提供更多的服務。

連絡人：

袁曉琳 (Linda Barry) 805-492-0071

416 Camino Dos Palos, T. O., CA 91360

陸麗珠 (Leslie Chou) 818-889-9888

30883 Overfall Drive, WLV, CA 91362

報名表

金齡會員姓名：

地址：

電話號碼：

家人姓名、關係及電話號碼：

義工

姓名：

地址：

電話號碼：



青少年領導才能訓練班 吳茵茵

Toastmasters Youth Leadership

首先介紹一下這個訓練班是由 Orient Express Toastmasters Club 贊助，並由幾位資深的 Toastmasters International 成員輔導下舉辦的訓練課程。主要是訓練學生們的演講技巧、組織能力和領導才能。

第二期的訓練在一月二十二日的畢業典禮後已經圓滿結束；有很多的學生都意猶未盡地又報名繼續參加下一期的課程。第三期的訓練班在二月十二日也已經正式開始。為了配合新生和舊生的需求，輔導員們在課程內容上做了適當的修改，希望學生們獲益更深。我們也非常歡迎大家提供寶貴意見或索取資料，請電吳茵茵 (805-373-8362)，胡茵 (805-529-8891)。

康谷青少年交響樂團 陳泰君

大家都說學音樂的孩子不會變壞，果然康谷華人的小孩個個都好，也個個都有一手！在一九九九年時，龍博士（龍源媛）號召各路好手，特別聘請續博士（續島瑾）為指揮。為迎接千禧龍年，而成立了康谷華人青少年樂團。成立之初，倉促成軍，雖每個青年皆好手，但來自不同樂團，而想演奏的曲目“黃河”也只有鋼琴譜！幸而指揮全能，大筆一揮，絃、管各譜都有了！再就溝通的問題，雖是華裔，十之八九都是只懂英文，多虧黃胡導（黃曉露）能文能武，馴服衆小將。

團員們在一起開始是陌生的、害羞的。不久大家相知相熟產生默契，終於一月二十九日把「黃河協奏曲」搬上迎新年晚會的舞台！也把華人社區的眼界打開，果真對昔日的蘿蔔頭刮目相看！中國人演奏的中國樂曲

是如此動人心弦，所以2000年之後，我們希望每年都能用中國樂曲迎中國新年！

四月份開始接受報名及甄選，請大家踴躍參加！練習是苦！但每月兩次，到最後一個月才每週密集練習，家長們還輪流準備豐盛的點心，練完了和孩子們一起邊聊邊吃也會是很熱鬧的聚會。在練習中更有看錯行、吹泡泡糖沾上眼鏡...等的笑話！回味無窮！所以為了2001年真正的踏入21世紀，對音樂有興趣的人，別錯過良機，趕快報名！

圖書館簡訊 袁曉琳

一年來，中文部的空間和書量都增加不少，現在，所有的中文書，包括兒童書籍，都放在同一區，找起書來，從頭到尾，一目了然，用不著到不同的地方去找，報章雜誌也都各有自己的位置。

去年，我們到蒙市的中文書店去買了300多本書，加上社區華人朋友的捐贈，總共增加了400多本書，以後每個月都會添十來本新書；隨時歡迎大家提供您喜愛的書報雜誌，我們會盡力配合選購，例如：我們購買了幾本中國畫冊及教國畫的錄影帶，因為知道本區有批熱衷於學習國畫的朋友。

原有的二本雜誌，讀者文摘及中外，都很受歡迎，半年前有應社區人士建議，加訂了有關保健方面的長春月刊和閒話家常的家庭雜誌。在此提醒朋友們，較新的雜誌是不可外借的，只有蓋了“可外借(Back Issue)”章的才可借回去看。

由於館內中文書越來越多了，為了找書方便，我們將小說和非小說分開放，小說是以作者姓名的拼音排列，非小說類則依照杜威方類法編號，從000到999，同時，中英對照的單子，在靠近非小說的架子上，放了一疊已供大家參考使用。

五十有焉： (黃金女郎)
十年艱辛歲月中 體育幼兒稱有功
回首前塵如夢幻 驚嘆歲月一場空

人過五十常有一種莫須有的感嘆！但重要的是
要如何把握住現在的黃金年華，您說是嗎？
歡迎來太極 club

太極拳 序

(一) 太極拳的由來

太極拳是以老子“道德經”為理念基礎的拳術，外型原則有“以柔克剛，以靜制動，避實就虛，藉力發力”。整個轉動以太極圓的圖形及重心平衡為準則。內在的原則是：“致虛極，守靜篤”；天地之間，其猶橐籥乎！也就是說體內要極度的鬆與靜，要如風箱那樣，一鼓一縮的深呼吸，然後用意讓內在與外型配合而成的拳術。為什麼叫“太極”拳，書上沒有記載，可是孔子在周書的繫辭上篇中說“《易》有大極生兩極，兩極生四象”，其中太極的意思是“渾沌的本體”也就是老子“道德經”中 25 章說到：“有物渾成，先天地生。寂兮寥兮！獨立而不改，周行而不殆，可以為天地母。吾不知其名，故強字之曰道”，所以老子說得“道”，也就是“渾沌的本體”，因此取名“太極”與老子的“道”有分不開的關係，或許，我們也可以稱太極拳為道拳。

(二) 張三丰

傳說中張三丰與太極拳有密切的關係，查中國歷史上有名氣的張三丰共有三位，南北朝時有一位張山嶠（音同），教人房中術（所謂“三峰采戰”，就是這位張三峰）所以不大受歡迎。北宋時有一位張三峰，是擊技家，武當山道士，宋徽宗召之進京未去，曾入華山，向陳搏（音團）學習過，以絕技名於世。元明之際又出了一位張三丰，是個道教“神仙”，名氣特大號稱通晶仙，是全真支派，隱仙派的創始人，可是這位三丰先生，只談養身長壽，不談太極拳。明末的黃

宗載在《王征南墓志銘》中說：「少林以拳勇名天下，有所謂內家者，以靜制動...起於宋之張三丰。」民國初年，華曾元時編《國術總論》說：「志北宋時，有張三丰其人者，精達摩，折取少林柔功，合以陰陽動靜之理，而發明為太極拳，授徒於武當山視為武當派，謂之內家拳。」據此，可知太極拳的創始人是宋之武當道士張三丰。

(三) 近代太極拳

太極拳經長期流傳，演變出許多流派。按地域可分為南派太極和北派太極。

南派：

陳氏太極拳，楊氏太極拳，吳氏太極拳，武氏太極拳，孫氏太極拳

北派：

武當太乙五行拳，張三丰原式太極拳，趙堡郝式太極拳，雲房太極拳。

近代太極拳最早傳於明末清初河南省溫縣陳家溝人陳王廷，陳王廷是明朝的小軍官，武藝嫻熟，明亡之後，隱居於家，以耕讀教拳度日，陳王廷創編的太極拳原來只在陳家溝陳氏族中練習，並不外傳，清嘉慶年間，河北永年縣人，楊露探來偷學，因此開始傳開了，而成了北派太極拳，其流派見下表。

(四) 如何打太極拳

打太極拳最重要的三大原則：（一）放鬆（二）放鬆（三）放鬆。

放鬆的方法基本上有三個：

1. 心中想著高興的事，面部自然帶著微笑。2. 把肩膀放下，手肘自然垂下。3. 深呼吸。日常生活中時常注意這三個放鬆方法，無形中已經在打太極拳。然後再學基本太極拳架式，簡易太極拳共二十四式，由頭到尾只要五分鐘，一天打兩次也只需十分鐘，不須任何道具與場地，事實證明持之以恆的打太極拳，不但身體健康，心胸也更寬闊，生活也就愉快多了。所以是個投資小，回收大的好投資。今錄太極拳口訣二段如下：外表：秀若處女，不可張狂。一片悠閒，盡存。體內：心靜體鬆，氣沉丹田。剛柔自然，循環不已。

(五) 南加州及本地太極拳組織

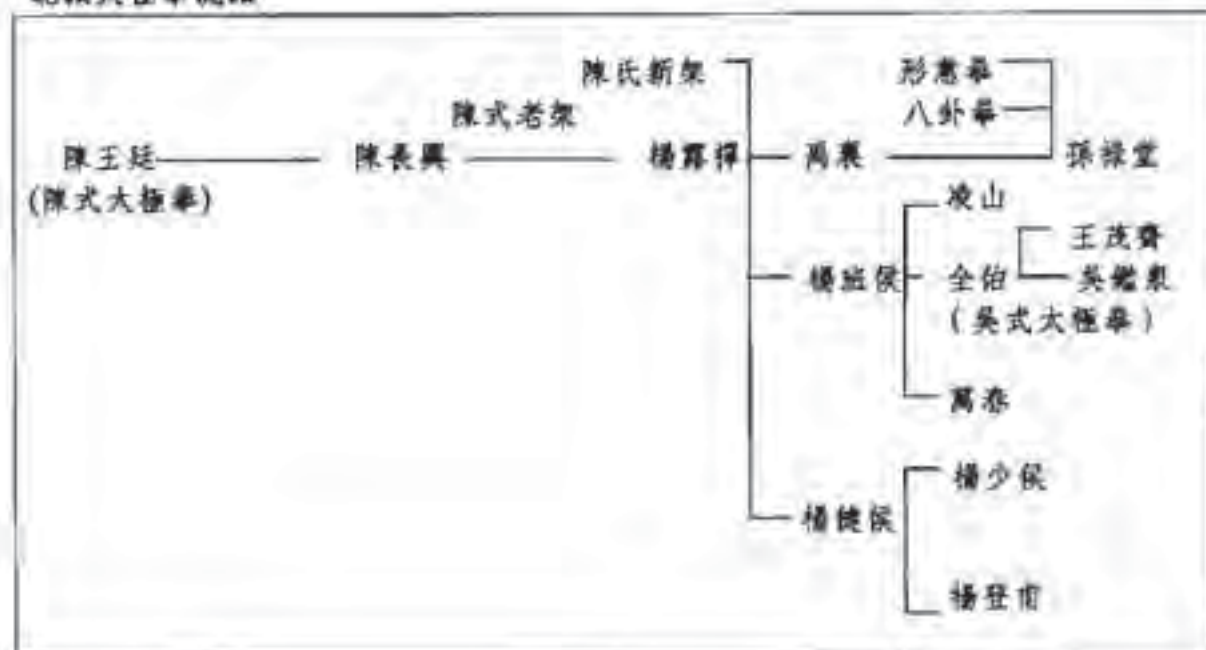
南加州有位孫安光先生，熱心推動太極拳運動，弄了個 Website 叫 Tai-Ji.com，上面有比較完整的南加州太極拳的組織及消息。千橡城有熊健行 (805-531-9721)，每星期六

(8:30-10:00AM) 在紅木初中教授及練習太極拳；張尚武(805-497-9617)，每星期日 (9:00-10:30AM) 在家中教授及練習太極拳。橡園有張子威(818-991-5038)，每星期日 (7:30AM-9:30AM) 在 Oak Canyon Community Park 教授及練習太極拳。聖谷有王師正在 West Hill 教授及練習太極拳。

(六) 結論

太極拳是以老子哲學為理論基礎的學術，充份體驗我們老祖先的生活哲理，是個本少利多，沒有副作用及後遺症的好東西。但太極拳不是仙丹，打了一次便變成神仙，太極拳必須持之以恆的用心修煉，以達到“身性雙修”的好結果。正如梅振耀老師所說的：「貴在堅持，妙在修心。」太極拳博大精深，作者文陋才淺，文中難免有錯誤，敬希各位賢達予以指正為幸。

北派太極拳流派



華裔家庭由於受過儒家思想的薰陶，普遍重視下一代的教育，這些不同學齡的華裔子弟，不論是美國出生的ABC或在幼稚園、小學、初中、高中甚至大學階段來到美國的學生，家長無不處心積慮的想把孩子送進最好的教育系統就學，最終目的是要畢業於美國的優良大學，並獲得學士、碩士或專業博士的學位，贏在就業市場的起跑點上。

心裡學家有「三歲決定一生」的理論，是點出幼兒啟蒙教育的重要性。從長遠的觀點來看，教育是持續一生，永無休止的一種學習過程。而其間最能發揮關鍵性影響的是從初中七年級至高中十二年級這六年之間。在小學階段，孩子對外界的接觸幾乎全須靠父母的安排，父母有至高的權力決定孩子學習、休閒、社交的方向與內容。而在進入大學之後，學生的心智成熟，能夠明辨是非，獨立自主，做父母的也無須過份擔憂。但是對夾在中間這十二至十七歲的青少年時期，在略帶叛逆的好奇心驅使下，電視、電腦網路、媒體渲染、舞會、幫派，甚至毒品及色情都會誘惑這些初、高中生脫離正軌，造成成績低落、品德偏失，更進而影響兩代之間的親情及家庭關係。疏於良好溝通及管教的青春孩子只要三個月就可以變壞，但要挽救一個誤入歧途的叛逆少年可能要花上父母、師長、社工兩到三年的時間才可以徹底協助孩子戒除惡習及脫離是非圈。

沒有一個孩子生下來就被註定為不能拿好成績，或是品德、態度上會出問題的。一切果粉都是後天成長環境及學習造成的。希望自己的孩子變好，在知識、道德、人品上

均有成就，父母應在每一階段給孩子做引導的工作，指出方向，給予工具，告之方法，盡力栽培。下面是給初、高中生家長的建議。

價值觀

父母關心子女，不能只重視成績「數字」的表現，而忽略整體人格與價值觀的發展，創造一套雙方認同的價值觀，並給予充分的支持，是良好溝通的第一步。

傾聽

多數父母說得太多，聽的太少，很難真正了解孩子在想什麼。聰明的家長知道如何以不傷孩子自尊的方式提出問題，進而了解孩子的內心世界，了解孩子的壓力來源、憂慮、恐懼及對事情的看法。認真並帶有尊重的傾聽，不隨意批評或打斷孩子的話，確實可幫助家長了解孩子的價值觀、目標及方向。

讚美

這似乎是東方家庭較容易被忽視的一種相處之道。傳統家庭教育通常是將行為表現標準訂得過高，做錯有罰，做對無賞。家長說是擔心過多的讚美之辭會令孩子「賞令智昏」，或得意忘形。卻不知讚美是家庭中最好的潤滑劑，適度適時的稱讚會讓孩子覺得努力得到回應，並培養自我肯定及樂觀的態度。據研究顯示，童年若常受處罰、挨打挨罵，身心受創的同時對日後智力的發展也會比較遲鈍；而受到較多讚美的孩子在創造力、想像力及自信心上均有較好的發展機會。

目標認同

父母與子女應對課業成績及升學目標認定相同的標準，亦即是在價值判斷標準上作交換及融合的工作，不致造成在課業成績課外活動上因認知及標準不同而對立。

時間管理

一個人一生的時間簡單分為兩種：成就性時間及維持性時間。前者是指學習、閱讀、記憶、討論、參觀訪問、寫作、進修、工作、訓練、思考等活動。其性質為積極，提昇能力並改善生活品質；而維持性時間多半用於睡眠、進餐、沐浴、交通往返、休息、等候、空想，甚至梳妝打扮、無病抱怨、電話閒聊等不具建設性等行為。要成功，就應儘量把時間用在成就性的活動上，珍惜時間資源，勿做無謂的浪費。教導孩子作好時間管理，擴大成就性時間的範圍，縮小維持性時間的範圍。

有效溝通

許多父母傾向於權威式的單向溝通，常常是說盡了人間道理，卻得不到子女的回應，有效溝通是以平行的基礎，尊重對方的意見及感受來討論事情，聽和說同等重要，從不同意見中找出共同點，進而擴大共同觀點的範圍，自然容易達成共識。

同理心

訓練孩子常常易地設身為他人著想，不可偏執、自我。具有同理心的孩子懂得包容及尊重別人，亦懂得感恩且願意幫助別人，這也是

是進入好大學時在人格品德方面的一項基本要求。

自主

亞裔傳統教育下的孩子通常服從性高，但獨立自主性不夠。父母過份照顧或保護孩子會造成過份依賴，缺乏判斷及做決策的能力。適度給孩子做決定的機會，並要求孩子對自己所選擇的結果負責。具有獨立自主能力的孩子較易在領導才能方面有所發揮，亦是進入優良大學的要件之一。

身教

在所有教育當中，最重要卻也是最困難的當屬身教。父母的言行無時無刻在影響子女的想法、觀念、價值即是非判斷準繩。子女的言行表現常是家長的另一面鏡子。品德教育失敗，影響最大的就是父母親的身教。

快樂

成績優良，品德高尚但不快樂的學生依舊無法稱得上成功。太多家長及學生一味追求學業及才藝上的表現，使生活中充滿太多苦—苦讀、苦練、苦學。其實快樂的心是進步的原動力，要成績好，就應隨時保持一顆快樂的心。

學生的學習潛能可經由良好的溝通及鼓勵而得到發展，其學習成果也與家長所投注的關心成正比。父母想要幫助孩子學習須先對「人性化教育」能夠認同及實踐，如此親子關係和諧，在人格及學業均衡發展，必可培育更傑出的下一代。

教學心得 楊黛華

非常難得在千禧執教已第七年，而且教的班級都非常優秀，不但學生興致很好，家長更是熱心，其中一些心得和經驗是慢慢累積出來的，願與大家分享。

教材要生動吸引人。如果自己都不欣賞的文章，學生鐵是不會接受的；而且要有說故事的技巧，當課堂上因長時間學生字，已呈疲倦或不耐煩時，適時講一個曲折或離奇的故事，確保每個人伸長了脖子，聚精會神的聆聽，曾經有一回，講到梁祝傷心處，眼看到一學生當場幾乎落淚，令我印象深刻。

教師除了要有「師道尊嚴」，更要適時的鼓勵他們。上課態度要威嚴，眼睛不斷的在學生身上巡視，發現有不守秩序或不專心的學生，要立即制止或叫名，而另一方面要注意發現學生的優點和進步，隨時隨地的給予表揚和鼓勵。讚美的話，常常能帶給聽的人想像不到的鼓舞力量，而發揮了最大的自發學習效果。

老師在設計教程時可安排各種不同教學活動和教學遊戲交替進行。在這裡，學生們上課習慣積極參與，如果只讓他們乖乖坐著聽講，不但乏味也要吵鬧了，所以可用 show and tell，討論式的問答和輪流演說自己的文章等方式讓他們按著事先設計好的路線演述，而無暇開小差了；最後十幾分鐘的遊戲活動常常是最精彩的，像是打蒼蠅、猜字謎、釣魚等遊戲，不但在無形中學到了許多的詞彙，並且使他們露出了真本性，玩得不亦樂乎。因此常常是興高采烈的離去，使我們彼此都留下美好的回憶。

人際間的情感交流是件奇妙的事。如果發自內心去喜愛他們，這種感覺是會在不知不覺中流露出來，而他們也會同樣喜愛你，這樣，上中文課就不會太困難了。

這次上中文研習課，記憶最深的一句話是「童心純真如白紙，老師要謹慎下筆」，讓我們一起努力播種吧！

Learning Chinese in the New Millennium 陳啟輝

Recently, fourteen teachers from the Thousand Oaks Chinese School attended the 2000 Annual Conference on Chinese Language Instruction sponsored by the Southern California Council of Chinese Schools. The theme of the conference is about teaching Chinese in the new millennium. The conference, which offered various concurrent sessions, was attended by more than 200

teachers from the Southern California Chinese Schools.

Web sites have become a very helpful tool in learning and teaching Chinese. The keynote speaker, Mrs. Emily Yih (薛慧梅), who has taught Chinese in Toronto for fourteen years, introduced many web sites where one can collect information, e.g. "Internet Resources and Chinese Language Instruction," "Chinese

Way to Go: Introduction to Chinese Teaching Web sites."

Mrs. Yih gave a demonstration on the 全球華文網路教育中心 web site, which was set up by the Chinese Council Affair Organization (僑委會) with a budget of \$100 million (U.S. currency). The site contains a tremendous amount of information on Chinese culture, textbooks, stories, songs, and history. It also uses colorful pictures or video to enhance visual presentation. To visit this web site, please use the following procedures:

- Download Microsoft/Internet Explorer 5.0 from <http://www.microsoft.com/downloads>
- Go to IE and choose Big5 (Traditional Chinese) or GB (Simplified Chinese) or go to IE/ToolBar, View, Encoding, Big 5

If it is Netscape,

- Go to ToolBar, Edit, Preferences, Appearance, Fonts, for the encoding, Traditional Chinese, variable and Fixed Width Font, MingLiu and Toolbar, View, Encoding, Big 5.
- Go to <http://www.ocac.gov.tw> or <http://www.taiwan-edu.net>

You will need to install Web Theater to view the video in the web sites. It can be downloaded for free from CNN web site, <http://download.cnn.com/yxtreme>. The other useful software is RealPlayer.G7 basic. The basic version is also free. The address is <http://www.real.com/player/index.htm?src=991207realhome>.

Another interesting site is 橋教雙週刊. It is a biweekly journal, designed mainly for

children. When you open the web page, you will find the following contents: 新聞提要, 語文的遊戲與學習, 輕鬆看漫畫, 故事與散文, 小作家紙上壁報展. It is also available in hard copy free of charge. To receive the hard copy, please send a postcard with your name and address to: 15F, 5, Hsu Chou Road, Taipei, Taiwan, Republic of China or 中華民國, 台灣省, 台北市徐州路五號十五樓.

Zhongwen is another favorite web site of mine. The address is <http://www.zhongwen.com>. It is an on-line dictionary and designed to help students remember and appreciate Chinese characters. It uses charts based on the classic dictionary *Shuowen Jiezi* (中文解字, C. 100A.D.) to demonstrate the remarkably logical structure of Chinese characters. The author is Rick Harbaugh, who is a professor at Yale University. The dictionary collects more than thousand Chinese words with both Chinese and English explanations. It also includes Tang poems and other traditional Chinese books (四書五經). It is linked to another web site <http://www.ocrat/changif/hkmoie.html>, to animate the writing/strokes of Chinese characters.

In this "dot com" era, the internet/web approach is probably more attractive to the new generation. It provides many choices for the students to explore. All parents and teachers have to do is to encourage/motivate them to access the sites. I hope that these web sites will be beneficial to you.

青少年工作室

Table of Contents

Note from Editors	65
Middle School Articles	
Redwood	66
Los Cerritos	66
Colina	67
Lindero Canyon	67
Medea Creek	68
AE Wright	68
Chinese New Year Celebration in the Civic Arts Plaza	
"It's here and I like it"	69
Dream of Snow Mountain	69
Hey, Girls!	70
The Legend of Year	70
The Chinese Orchestra	71
David Cousin: Professional Juggler	71
Rolling Hills	72
Y2K Gala	72
Behind the Scenes of Y2K	72
The Handkerchief Dance	73
The Story of the Chinese Zodiac	74
Thoughts on the Millennium	
Inspiration: A Reflection on the Millennium to Come	74
Year 2K, Year of the Dragon	75
Looking to the Future	75
A Different Path	76

The Staff

Editors-in-Chief

Cynthia Wang
Angela Sun

Head Editors

Justine Chiou
Andrew Chang

Editors

Jerry Jiang
Rita Hsiung

Layout Editor

Andy Huang

Staff Writers

Emily Cheung
Joy Jeng
Priscilla Chang
Anne Wu
Heidi Ng
Katherine Chang
Max Wu
Julie Guo
Suyun Wu
Melody Hsiou
Grace Tang
Peter Chang
Iris Jiang

Guest Writer

Janet Lin

A (long) note from the Editors...

Enter the Year of the Dragon. Wow, and we're already three months into it... sort of...ok, so it's only been one month. Who was crazy enough to put the New Year on February 5th this year instead of January 1st like every other sane country in the world?! And it's not only that, but it changes every year, too!! Ob...oops...look who's talking. ☺

Okay...onto more pressing matters. Well, not really pressing, since we assume you have all the time in the world to enjoy these articles which we so meticulously arranged for your reading enjoyment. This first issue of the New Year (the one that has only been a month old – yes, yes, I know, it bothers us, too) contains just that...issues about the New Year. But not only that. Hey, pretty good, eh, you're getting two...no...three, actually, for the price of one! There are also middle school articles and essays that talk of expectations of the upcoming year and what the millennium holds for certain individual students in Chinese School.

The "Middle School Articles" as we like to call them are a follow-up to last issue's "High School Articles", introducing the various middle schools in the area that are attended by TOCS kids. The main purpose is to make it easier for those new to the area to look into schools for their children.

As everyone knows (no? Well, you should!!) the New Year does not officially begin until sometime at the end of January or the beginning of February because of an interesting entity we call the Lunar Calendar. To celebrate this joyous occasion, the Thousand Oaks Chinese School holds a Chinese New Year Celebration every year in the Thousand Oaks Civic Arts Plaza, which features performances by the students and guest artists. In this issue, we will take give our readers a behind-the-scenes look at the work that was put into some of these performances. Yes, we know it's hard to believe, but there really is more to Chinese New Year than just red envelopes... though we must admit...red envelopes, especially those containing pieces of green paper with the heads of our dear buddies Andy and Teddy imprinted on them, come in handy at the mall.

Must we announce that this year is known as the millennium? Or something like that. But how could you miss it? Anyway, at the end of this issue, we have some articles containing thoughts about the new millennium and what may come of it. Some are happily optimistic while other ones are quite the opposite.

On a concluding note, we hope you enjoy this issue, of the students, by the students, and for the students (and the parents, too, of course) of the community. To all the staff who have devoted so much of themselves (to a certain extent – just kidding ☺) . We sincerely thank you for your hard work and effort. You have created a product worth being passed down from generation to generation. And to our readers, once again, we hope you enjoy this work of art that was the result of hour-long phone calls, frantic email messages, late night editing, our dear friend the spell check, hours of layout, numerous cups of coffee, tons of food in front of the computer, great bonding experiences with the staff...(*SMACK*! Owww! That hurt!)

Editors in Chief,

Angela Sun

Cynthia Wang

Redwood Middle School

Name: Redwood Middle School
City/Location: Thousand Oaks
School District: Conejo Valley Unified
Average GPA: 3.6
Honors Programs: GATE Program, Stepping-Stones Program, and Renaissance Program
Mascot: Vikings
School Colors: Red and White
Principal Name: Tim Carpenter
Address: 233 Gainsborough Road
 Thousand Oaks, CA 91360
Phone Number: (805) 497-7264
Website: <http://www.vcnnet.com/vikings/>

Redwood opened in 1966. In addition to offering Honors and College Prep courses, the school also offers Special Education classes for handicapped students. Last year Redwood had approximately 950 students in grades 6 through 8. What is Viking Pride? These are some students' answers: "Viking Pride is something you can honor and be proud of, stand up for and defend. Viking Pride is something you find inside, not out," replied seventh grader Sarah Cradeur. Sixth grader Jason Hale answered, "Viking Pride is feeling good about yourself and your school, caring about others, placing your school as your first priority. It is essential to your success." Redwood was recognized this year as a California Distinguished School.

Los Cerritos Middle School

Name: Los Cerritos Middle School
City/Location: Thousand Oaks
School District: Conejo Valley
Average GPA: N/A
Honors Programs: Honor for 7th and 8th grade students only
Mascot: Matador
School colors: blue, silver, and white
Famous Graduates: Anthony Yokoyama
Principal Name: Eleanor Love
Address: 2100 E. Avenida de las Flores
 Thousand Oaks, CA 91362
Phone number: (805) 492-3538
Website: none

Few of the special courses in Los Cerritos are the electives and A period P.E. A period P.E. is only open to band students and ASB. In electives, foreign language is offered only to 7th and 8th graders. 8th grade foreign language is taken as high school credit. An interesting fact on Los Cerritos is that white, Hispanic, and Asian make the majority of the school. There are part-time psychologists working at Los Cerritos. There were better attendance at Los Cerritos during 1995-96 and 1997-1998. Los Cerritos is a California Distinguished School and one of the top 100 schools.

Colina Middle School

Name: Colina Middle School
City/Location: Thousand Oaks
School District: Conejo Valley Unified School District
Average GPA: 2.85
Honors Programs: English, Math, Science, History
Mascot: Cougar
Famous Graduates: Heather Lockier, Tom McClintock
Principle Name: Mike Waters
Address: 1500 East Hillcrest Drive
Phone Number: (805)495-7429
Website:
<http://www.members.aol.com/~gocolina>

Colina Middle School offers an extensive program called GATE, which is abbreviated for "Gifted and Talented Education". To be in GATE, you must excel at multiple subjects and have the ability to work hard. GATE places students in different honors classes according to the student's ability. Student life at Colina is quite a blast! With many student activities, dances, and sports. Otherwise, trends they're about the same as you would expect at any ordinary middle school! The school has also been awarded as a National Blue Ribbon School and recognized as a California Distinguished School.

Lindero Canyon Middle School

Name: Lindeo Canyon Middle School
City/Location: Agoura Hills
School District: Las Virgenes
Average GPA: 3.13
Honors Programs: Gate & Accelerated Math
Mascot: Cougars
Famous Graduates: Jonathon Taylor Thomas, Heather Graham
Principal Name: Ronald Kaiser
Address: 5844 Larboard Lane
 Agoura Hills, CA 91301
Phone number: (818) 889-2134
Website:
<http://www.lvusd.k12.ca.us/lindero/index.html>

Lindero Canyon Middle School is the school to many bright students. LCMS offers the GATE program for gifted and talented students. It also offers a great music program that has won many awards throughout Southern California. Also, if you get fairly good grades, you can be on a scholarship program called CJSF. CJSF takes you on trips to Astrocamp, Catalina, and Yosemite. Lindero's student body arranges at several student activities: dances and sports. Lindero Canyon Middle School is a United States Distinguished School, now known as a Blue Ribbon School.

Medea Creek Middle School

Name: Medea Creek Middle School
City/Location: Oak Park
Average GPA: N/A
Honors Programs: GATE Program
Mascot: Panthers
Famous Graduates: N/A
Principal Name: Laurel Ford
Address: 1002 Doubletree Rd
Phone number: (818) 707-7922
Website:
<http://www.mems.opusd.k12.ca.us>

Medea Creek Middle School is a fairly new school that was formerly part of the Oak Park High School campus until 1992, when it was built as a separate school for grades 6 through 8. It offers a variety of clubs from yearbook and CJSF to international and environmental clubs. An outstanding staff, excellent facilities, and positive student attitudes provide a healthy and educational learning environment. Medea Creek was awarded a California Distinguished School in 1992, 1994, and 1999, and a National Blue Ribbon in 1996. Students in all grades enjoy the atmosphere and opportunities of Medea Creek. "This is only my first year, but Medea Creek is a great school and I know I will learn a lot here," says student Paul Jeng.

A.E. Wright Middle School

Name: A.E. Wright
City/Location: Calabasas
Average GPA: N/A
Honors Programs: English, and Science
Mascot: Sparty the Spartan
Famous Graduates:
Principal Name:
Address: 4029 N. Las Virgenes Rd
 Calabasas, Ca 91302
Phone number: (818) 880-4614
Website:
<http://www.lvusd.k12.ca.us/wrightsite/wright/default.html>

A.E. Wright, a California Distinguished School, is part of the Las Virgenes Unified School District. The school provides foreign language classes such as French and Spanish. The P.E. department offers fencing and lacross, as well as traditional football, baseball and more. All of the children participate in the T.A.N. (Then And Now) Festival as 6th graders, and the Medieval Market as 7th graders. It's a learning experience remembered by all the students of A.E. Wright. The school originally had 50 students. It has now grown to more than 1,700 students. A.E. Wright provides a positive learning environment for the children.

“It’s here and I like it...”

By: Emily Cheung & Katherine Chang

“It’s here and I like it...” It is finally here... the new millennium and everyone from the Thousand Oaks Chinese School is anticipating the Chinese New Year’s Performance. For the opening and closing numbers, we needed something breathtaking, inspiring, and eye catching. So what could be more impressive than watching little kids dance to the music of Will Smith’s “Will 2 K” and the older kids do a jungle dance to Cirques Des Soleil’s “Draniel”?

The sparkling silver shirts and bandanas worn by the young performers in the opening dance symbolized the beginning of the New Year. The choreography was simple, yet dazzling, and the kids expressed their enthusiasm in every step. “It was an adorable dance that really caught the audience’s attention,” said Ying Ying Wu.

The finale consisted of unique dance movements, riveting red tank tops, and intense music. Throughout the dance, audience members were in awe with admiration of their effort to achieve a flawless performance. Thanks to Sherry Hendricks and Roxanne Lee, the choreographers of the opening and closing acts, the performance was magnificent. Justine Chiou, one of the many performers states, “We’ve done a jazz routine for the Chinese School for five years and every year it just gets better. I’m glad we’ve established a tradition of great New Year’s performances.”

Dream of Snow Mountain

By: Priscilla Chang

Every year, everyone looks forward to the Peony Dance Ensemble’s appearance during the Chinese New Year Celebration at the Civic Arts Plaza. This year, these lovely girls performed a traditional Tibetan dance entitled “Dream of Snow Mountain”. Their costumes were white with a colorful stripe running across. They were topped with bright headpieces. But the item that made this dance so unique and interesting was the white sleeves that the girls wore on their arms. The girls experienced much difficulty while learning how to use the techniques to fling their sleeves during the dance. Suyun Wu gave us some examples of this, “There was very little room to spin, and there were lots of light problems with the solo.”

The setting of this dance was on top of a snowy mountain, and the dancers were performing a ceremony for the burying of dead ancestors. The strong drum sound signified the chopping of their bones. Many of the words in the song described what they were doing. For instance, “Sa gei fei ying” means giving the bones to the sacred birds. “It was very interesting how we captured the beauty of nature,” Melody Hsiou, one of the dancers, told us.

The dancers’ hard work had obviously paid off as they gave an exquisite performance. All of the girls agreed that this dance was not a typical one as it required more practice than usual. In addition, stage space was limited, and the dancers had to learn interesting positions for the dance. “At first, when they put us into the positions it hurt!” Karen Hsu shares. Katherine Chang also adds that they had some trouble counting the music. But in the end, the girls did a wonderful job. “It was a hard dance to put together because there were so many bits and pieces that needed to be included to it,” says Angela Sun, “but in the end as always, we came together as a team and performed it with flying colors.”

Hey Girls!

By: Melody Hsiou, Emily Cheung, & Heidi Ng

Watch out girls, because here come the guys of the seventh grade class of T.O.C.S, and they're looking better than ever! This year's program, "Hey Girls", performed by Mrs. Gan's seventh grade class, was an energetic, modern dance, set to the music of Taiwan singer "Richie's" popular song "Hey Girls". The students portray the playful pursuit and confusion of today's dating frenzy. After many long hours of practicing, the students finally nailed the choreography and the spirit of boy/girl relationships in a four-minute dance. "The practices were really tiring, but it was well worth the time; we had so much fun performing. It was a very memorable experience!" says Melody Hsiou. We editors caught a glimpse of the 7th grade class practicing, and we noticed that they were, for the most part, enjoying themselves immensely. "I liked doing this dance because it was upbeat and comical, it was sort of hard getting the guys to fully participate, but in the end they were probably even more enthusiastic than us girls," quoted Emily Cheung. "I was almost flattered by the guys' acting!...just kidding." The featured break dancer, Chris Chow comments, "I thought it would be stupid at first, but it turned out pretty cool. I didn't know I could incorporate break dancing and Chinese School into one thing. Oh, yea, practicing also gave us a break from the usual Chinese School routine. Overall, it was cool." This dance was also a good learning experience; it was required that the students memorize the song lyrics for their semester finals. Now it is insured that every one of these students will have a song to sing when they go to Chinese Karaoke clubs.

The Legend of Year

By: Jerry Jiang

The performance "Story of Year" portrayed an age-old Chinese legend, which depicted why Chinese calls the passing of New Year "guo nian." This performance had it all - from funny scenes, which brought laughter to the entire audience, to action scenes, which were fast paced, and exhilarating. Audience member Shoufan Jiang expresses his feelings about the performance, "The story of Year was a creative way of portraying this Chinese legend. It was performed nicely and even non-Chinese speaking audience members were able to understand the story."

Fine performances such as this one do not just come out of the blue. As a Chinese idiom says, "A minute of effort results in a minute of product". The performers practiced for three hours every Saturday after Chinese School and often had to practice on weeknights. But the rehearsals paid off as performer Andrew Chang comments, "By practicing hard, we had a good final performance."

Compared to the performances done in previous years on the same story, none of the previous performances have been able to permit the audience to understand "The Legend of Year", like this one. As the years go on, the complicity and organization of these plays will also increase, producing a better viewing experience and understanding for the audience.

The Chinese Orchestra

By: Emily Cheung, Joy Jeng, & Anne Wu

To start off the year 2000, the Thousand Oaks Chinese School Orchestra made its first bow to the audience as a new part of the Chinese New Year Celebration. Conducted by Dr. Angela Hsu, the orchestra performed two Chinese pieces, *Yellow River* and *Ban Chun Fong*. It was such a success that they have decided to play again, for next year's Chinese New Year Celebration as well.

It was Dr. Jane Guo who came up with the idea of having a Chinese youth orchestra, and even went to China to search for the music, *Yellow River*. Dr. Guo also arranged a time schedule for the orchestra to follow, found donations to sponsor activities, and organized rehearsals and auditions. "I thought it would be nice," she says, "if we could get a lot of Chinese kids together to play Chinese music. Mostly it was for fun, and the performance turned out great. In order for everything to go together, I had to make over 300 phone calls too!" Conductor Dr. Angela Hsu wanted the kids to appreciate Chinese music and culture. "I hoped they would learn something from participating in the orchestra. I wanted them to know that Chinese music is as beautiful as western music."

"Orchestra was a lot of fun," says Max Wu, "Many of my friends were in it so it was more enjoyable that way." Fellow orchestra member Howard Chow agrees. "The music wasn't very challenging," says Howard, "and I thought the performance turned out pretty well." All the orchestra members had fun and learned about the Chinese culture through their music.

This year, Mrs. Guo has passed on the Program Director position to Mrs. Cheng. Her hopes for this year's orchestra include adding a percussion section to the orchestra and using some of the funding money for various activities dealing with music such as operas, musicals, or going to Magic Mountain (for the orchestra members' enjoyment ☺)!

A few of the parents had some comments on our performance. Mr. Deng exclaimed, "Do it again!" while Mrs. Cheung thought our performance was very good, as she knows we will improve next year. Mrs. Jeng was glad that we got the chance to perform Chinese music. She thought the final performance was very good as well. We are all looking forward to making another fantastic performance next year.

David Cousin: Professional Juggler

By: Peter Chang

The juggling act by David Cousin, was a fantastic show. The show was filled with comedy, suspense, and of-course, juggling. He did a great job, and was well worth watching. My favorite part was when he was balancing on the moving board and juggling at the same time. The man was juggling three apples, and balancing on a board. Not only did he do that, he ate one of the apples while juggling the other two. The climax of the show, however, was at the end when Mr. Cousin juggled three knives. He demonstrated their sharpness by cutting up a carrot before juggling. It was definitely a great opportunity to watch this world-renown juggler on stage at our Civic Arts Plaza.

Rolling Hills

By: Heidi Ng & Grace Tang

The beat of the drums sounded off, girls and boys of the fifth grade class animatedly danced on the stage with their traditional red and gold costumes. One of Taiwan's most popular pop-singer, A-Mei, added spice to this awesome performance. The bamboo sticks were clicked to the modern beat of this pop song. These talented 5th grade students gathered every week to practice the wonderful dance we saw at the annual Chinese performance. Not only was time and effort put into this by the students, but the parents as well. Much skill was put into these hand-made authentic costumes.

What inspired the 5th grade students to do this dance? According to the dance choreographer Minzu Yeh, "I have watched 5 years of the Chinese New Year performances, and I have never seen a dance about Taiwan Indian culture." The dance assistant June Liu quoted, "This was a very new and original dance. It was a good cultural experience for all the students." Overall, everyone that helped to make this performance possible concluded that it was a memorable experience.

Y2K Gala

By: Max Wu

Chinese school's annual New Years celebration at the civics art plaza this year was a blast. It contained many wonderful performances and shows--One of which was the Y2K dance. It featured the Chinese School jazz class and 8th grade class. The two classes danced to clips of Austin powers, Mambo #5, Britney Spears, and Method Man. Janet Lin, who is an 8th grader at Chinese school came up with the dance and taught it to the class. After weeks of hard work and sacrifice, the Y2K dance was ready. On performance day, everyone was a bit nervous, but once we got on stage, the nervousness disappeared. With all the pelvis thrusting, hip shaking and arm waving, the dance turned out to be great. Dancer Howard Chou said, "Performing this dance has been a great experience for me." The Y2k dance proved to be a huge success.

Behind the Scenes of Y2K

Guest Writer: Janet Lin

My friend Cynthia calls me up Friday night and asks me urgently to write about the experience of choreographing a dance for the New Year's Performance. Well, I would have to say that I had so much fun! That experience was so priceless that I wouldn't give it up even for a box of chocolates. Sure, there were the times when I seriously thought I was going to pass out from frustration, but overall, it was certainly fun. I have been dancing since the "Sesame Street" days, so it was about time that I flexed some muscles in choreographing a dance that will actually be seen by people other than

my family and myself. I admit that I was often stumped, but soon enough I found inspiration and sometimes in the oddest places. For example, the now notorious "pelvic thrust" was inspired by the GAP commercial, and several other ideas were formulated from reading the nutritional facts of the side of a cereal box. *Don't ask.* Of course there are my fellow classmates that volunteered to be my dancers; it would be pretty hard choreographing a dance without dancers, who also served as guidelines. For instance, my friend Peter became my Guinea pig to test out some funky dance moves.

Every Saturday morning our class would meet at Chinese school an hour early. I don't know about the rest of the class, but I always had severe cases of morning grumpiness. Thankfully, Teacher Liang always greeted us on those cold mornings with donuts.

Also, who can forget those cute little Y2K buggers? Method Man was supplied blissfully by my dear brother Joel, the ultimate rap fanatic. The costumes were made by the sewing whiz Auntie Wu, whom I cannot thank enough. So, as you can see, this was definitely a group effort. I would say Happy New Year, but I have a feeling that will be said somewhere else in the newsletter. "Take care of yourself and each other."-Jerry Springer

The Handkerchief Dance

By: Iris Jiang

On January 29th, our class (the Peony Dance Ensemble) performed the Handkerchief Dance at the Civic Arts Plaza. We had practiced the dance for about 11 months and were fully prepared to go on stage. It was fun and full of life and the dance was based upon Chinese New Year because the handkerchiefs were red and our costumes were pink.

We used two different kinds of handkerchiefs. We started out with two soft ones that we spun in front of us, which gave the audience the illusion of a fan or spiral. We used a second type handkerchief (a hard one) for the 2nd half of the dance. Underneath the handkerchief was a little hole that went on top of our fingers so we were able to spin it. Towards the end of the dance, we did a movement called the "dragon's tail" where we got in a line and the leader led the line like a dragon's tail. It was very beautiful.

"The dance was kind of fun and I really liked it," said Desiree Hsiou. Kimberly Lee agrees with Desiree Hsiou 100% and adds, "We worked very hard and I think the outcome was great. It was great to be with all my friends!"

In conclusion, the dance was a great success and it fit the New Years program line up perfectly. I'm sure it was a great and exciting experience for both the dancers and the audience.



The Story of the Chinese Zodiac

By: Julie Guo

Long ago in the high heavens, the gods were deciding how to symbolize themselves to their believers. One of the gods suddenly got a great idea. He said, "Why don't we have a race for all the animals on the ground. The first twelve animals to finish the race will be the ones worthy enough to represent us."

The gods voted and they all agreed to this contest. They sent a messenger to give the contestants the news.

The morning of the big race arrived. The animals lined up at the starting line. The gods shouted, "START!" and off they went. They speeded through the plains. The three in the lead, an ox, a cat, and a rat, stopped at the river. You see, the ox had poor vision and needed help to see the rest of the way, and the cat had no way to cross the river so the two made a deal. The cat would lead the way for the ox and the ox would carry the cat over the river on his back. So the cat jumped on his back, but little did they know that the sneaky rat jumped onto the ox's back as well. He held onto the ox's tail, and they were getting closer to the finish line. The rat climbed up to the head of the ox and pushed the cat in the river, almost drowning him. The rat ran to the finish line, winning the race. Right behind him was the ox, tiger, rabbit, dragon, snake, horse, sheep, monkey, rooster, dog, and boar, who just made it by a nose.

The gods saw the results and named these twelve animals as different years of the Lunar Calendar, thereby creating the Chinese Zodiac. This story also explains why cats always chase mice.



Inspiration: A Reflection on the Millennium to Come

By: Justine Chiou

There was a time, a time and a time, before we who live now under the sun and the sky came to count time. In a millennium of nights, an infinity of generations, we became who we are today- beings on the brink between bestiality and omniscience. We are capable of such beautiful dreams and yet we commit such atrocious nightmares. We are like no others. Perhaps it is by chance of evolution, or perhaps we are destined to become as such- we are ever ascending to a greater height, ever perceiving with a greater depth. We are arrogant- in our minds we already have supremacy over all others. We are alone- indeed, we seek friendship and understanding in ourselves and no one else. Yet we will continue to ask, to look to our Gods, to our past, and to the heavens themselves for a soul mate, another like us. We search to see what we genuinely are, as reflected in another's eyes. As the centuries fly, we approach hopelessness- What if we truly are alone? And as we see this piercing darkness before us, we begin to doubt our nature. As we reveal to ourselves the simplicity that we so long have tried to mask, we realize how small and insignificant we seem. So often does this vision insinuate itself into our eyes, we fail to understand how full of wonder we really are, that in our solitude, we are inescapably precious. In our very isolation we may find the inspiration that we pursue. The completion that we hunger for is in us, in our art, in our faith, in our dreams, in our love. Can we not

look into the eyes of our peers, and in their souls find happiness? The human mind is exquisite. Its stunning, insatiate capacity remains unexplored, only to be chronicled by the works of pure genius that it blossoms. Can such be conceived by those that commit such terrors? No, in our inspiration and love alone, we can be redeemed. In our faith and inspiration alone, we can find salvation. To the cosmos, we are but infants, leaving the womb for the first time. We have just begun. In its very essence, mankind is magical, his exploration, his scrutiny, his inventiveness, his artistry. We are the manifestation of our own perfection. We are our inspiration.

Year 2K, Year of the Dragon

By Jerry Jiang

What does the year 2000 mean to me? Well, ever since I knew about cars and driving, I've waited for the year 2000. This year I finally turn 16 and can get my license. When there were rumors going around about the world ending when it turned year 2000, the first thing that came to my mind was, "Are they talking about Eastern Time or Pacific Time?" Then I realized that I'm coming so close to being able to legally drive, that suddenly all life and all cars vanishing from the face of the earth would totally suck! I was glad that nothing happened when the clock struck twelve that night. With a new century, new drivers will take the road. So present drivers beware, I will be on the road in a few months, and if you see a car barreling down at high speeds, be smart and get out of their way.

This year is also the year of the dragon, which means my little sister has gone through the entire cycle of the Chinese zodiac. It makes me realize that she is not so little any more. She is growing up, succeeding at her own level. She is the only sister I have and it has been fun watching her grow up. As you can see, year 2000 doesn't only mean a giant party for me, but also the beginning of freedom, and the end of my sister's preteen years. On an ending note, WHERE ARE THE FLYING CARS?!!

Looking to the Future

By Angela Sun

As the New Year is brought in, everyone contemplates their need for change. For the first day of the year is the only day where we feel we can finally take control of our lives. This day is the only day where we can start with a clean slate. This year, I believe we did. Los Angeles was one of the last places in the world to see the new millennium arrive. Because of this, we were given the opportunity to see how other countries celebrated, and how the world celebrated. What we saw on our televisions were celebrations that hopefully signified the turning of a tide. For one day in the history of the world, everything seemed at peace. There was no fighting. Instead, there were voices unified in a song of hope. The world rejoiced for we had survived another millennium, and the prospect of the next is uncharacteristically optimistic. In a year that will be monumentally known for its change, nothing will cease the world's interest in everything that is innovative and unknown. The opportunity is out there, and today's youth has every advantage. We have the power to change what is wrong. For thousands of

years, the voices of children were not heard or respected. Finally, it is our turn to create our future. Today's youth live in a world where innocence is lost. The horrors and atrocities of war, poverty, and violence are commonplace. Our access to news and information is as easy as clicking a button. We see the world with a clarity which children have never possessed. The new millennium is our chance to make a difference.

A Different Path

By: Cynthia Wang

The millennium... hmmm... I guess this should mean a lot to me, but does it really? I mean, it technically still is the 20th century. The 21st century begins next year, for all you who are misinformed. I have had many arguments with my friends who are juniors, because they say **THEY** are the first class of the millennium, not us. Even so, this year does mean a lot. I'm the drum major of the Thousand Oaks Lancer Band. I'm a senior – something of great significance on campus. I'm graduating. This year closes a chapter in my life as I frantically fill out college applications and anxiously wait for the colleges to make their decisions.

So yes, the year 2000 is quite meaningful to me. For the past two years I've had a "00" on my letterman jacket. My friends and I always joke that we're the class of nothings, but now, rather, I think we are something - a lot of something. Graduation marks the end of our childhood, the end of innocent days idling around, without a worry in the world. Let Mom and Dad do the worrying. We (I speak for the graduating seniors) are now about to step into a whole new world as adults. We will be faced with decisions that may determine the rest of our lives. The rest of our lives... that seems so far away, doesn't it? But as they say, today is the first day of the rest of our lives. We leave old friends, and make new ones. Yes, the thought of leaving my friends and family is definitely a painful one. What will it be like, I often wonder, to not see these people day after day? My whole way of life as it is now will change. No more running across campus to class because our band director decided to let us go 30 seconds before the tardy bell rang. We'll be freshmen again. For the past three years of my life, I could always predict what I'd be doing the next year, but this year, it's impossible.

Leaving home is hard – to not sleep in my own bed every night, to not see my parents and my little brother everyday, to eat dinner in a school cafeteria instead of in the comfort of home where I can complain to my parents about my day. I have a lot to thank my parents for. Too often, we take our parents for granted, and it's only when we leave them that we realize how much they have sacrificed for us.

Leaving my friends is hard as well. These are people to whom I have related these four years in high school, with whom I have spent a whole week with when our band went to Washington DC (and survived without killing each other – an amazing feat, indeed), with whom I have been though thick and thin, laughter and tears, victory and defeat. I often wonder if I will ever find better friends. They will always hold a special place in my heart.

A step is to be taken, a risk to be made. We walked this path together, and now it is time for us to take different paths. We will look back on our times together with the fondest memories for years to come.

“Together forever, never apart. Maybe in distance, but never at heart.”

College is a milestone in the life of a student. It marks the transition from child to adult. Last year, five former Chinese School students made this step. Rebecca Chang, Richard Guo, Amy Tu, Nancy Wu, and Yashih Wu tell us about their first year in college.

Rebecca Chang, a student majoring in Journalism at Northwestern University, says, "College is the best experience ever." She's being kept busy with her activities for the Northwestern News Network and WNUR, the radio station at school, she is so busy, in fact, that she only has time to come home during Christmas, Spring Break, and the summer. That and the fact that her school is in Illinois. She has made new friends while keeping old ones at school. A fellow Oak Park High School graduate, Whitney, and her roommate, Sarah, have made her college experience memorable. "I've met amazing people here," she says, "and I love the Midwest." While she misses her friends at home, "They'll always have a special place in my heart." Rebecca feels that being halfway across the country has made her a more self-sufficient person. "I couldn't imagine being anywhere else."

Richard Guo, an electro-engineering and computer science major at UC Berkeley, says, "You have to learn responsibility. You have to force yourself to go to class sometimes. The pace is so fast that you can cover a chapter a day, and if you don't go, you fall behind." He is in the Chinese American Association, the Asian Business Association, and the Asian American Association on campus.

Amy Tu, a Trojan at USC, is majoring in computer science and biomed/biochem engineering. She is in the Baccalaureate/MD program for medicine. She misses home and comes home once every three weeks, which is convenient because USC is so close to home. This way, she keeps in touch with her family. Keeping in touch with high school friends is hard, but "when you go to college, everyone adjusts and you feel comfortable. The good thing about college is that your friends are with you all the time." However, that can have a downside to it because that constitutes as no privacy in the dorms. Despite this, Amy is having fun and learning lots in college.

Nancy Wu, a student of Business and International Studies at the University of Pennsylvania, rarely gets to sleep before 3:00 am every night...or morning. "Everything changed," she says, "This is a totally different caliber of people you associate with. You get professors who are real scholars. You have to study." When asked about what she thought of the distance between school and home she said, "I was on my own - I have to do my own laundry! The first two weeks, I missed home a lot, but now this is my home." She comes back to California during Christmas and the summer. Unlike many first year college students, Nancy and her best friend have grown even closer, and she has made new friends at the school. "One of the things I learned in college is that you need to have friends - not just friends, but good friends."

Yashih Wu, a student at Princeton University, is quite the active student on campus. She is in clubs such as crew rowing, the Chinese Student Association as the Cultural Awareness Chair, the Asian American Student Association, the Princeton Asian South Theaters, the Rocky College Council as the publicity chair, and serves the Class of 2003 as their representative. All these activities leave her very tired when it comes to attending class. She says, "I fall asleep in class all the time." When asked about her friends and what she thought of the independence, she says, "I definitely miss my friends, and I do miss my siblings, but I'm enjoying the freedom in college. There's so much more independence but so little discipline. I still haven't mastered self-discipline yet. So much responsibility is really overwhelming sometimes, and you're stuck with your wrong decisions."

The message is clear. College is the time of your life. It involves work and school, but also friends and memories.

An Adventure after College 蔡維瑾

As with most students getting ready to graduate from college, the question of what to do next hung over my head. After four years of science classes and studying, I wanted to adventure; to be able to work in an area I had never worked before. Pondering over different options, I reflected upon my past volunteer experiences in an effort to determine what I had enjoyed the most. I realized that my experience as a counselor for UCLA Unicamp was something I treasured and felt very passionately about. Unicamp is a summer camp put on by UCLA students for children living in Los Angeles's inner cities. As a counselor, I spent a whole week every summer in the high mountains with a group of kids. It was an incredible experience to show the children the beauty of the wilderness, since many of them never had a chance to camp in the high mountains. Working with and getting to know the children allowed me to gain an understanding of the hardships they faced living within under served communities. Many were from singled parent households or group homes, and listening to them speak about their lives was difficult. I was always struck by how much their environments affected their views and goals in life. My experience with Unicamp inspired me to pursue a job in the area of social work as an Americorps Promise Fellow.

Americorps is a national service movement implemented by President Clinton, with a goal of having citizens volunteers for one year to improve the conditions of low-income communities. I joined the *I have A Dream Foundation*, a non-profit organization that adopts groups of at-risk inner city youth and offers them extensive support to help them focus on high school graduation. Throughout this year, my goal has been impress upon the students, called, "Dreamers", the value of education through utilizing and developing resources in the surrounding community. I have developed a book club for dreamers and their mentors to promote reading skills. Also I coordinated a Culture to Kids Day that brought together artists from the community with dreamers to share their specialties and encourage creative outlets for the students. In an effort to demonstrate how determination and perseverance will lead to the accomplishment of a goal, I helped coach a bunch of twelve-year-old Dreamers to participate in the Los Angeles Marathon, resulting in a successful finish!

While my goal has been to develop opportunities to maximize the potential of each Dreamer, I feel that, in fact, the greatest development has been the one that has occurred within myself. The impact of my service with the foundation, has been valuable on my life, as I am realizing the extent of my capacity to give and help people. My understanding of the cultural and social issues affecting low-income communities has deepened and personalized as I witness the plights of the students. I am more determined to integrate my future career with continuing my work to improve inner cities. I have not only been on an adventure upon graduating college, but have had the opportunity to work with and be inspired by dynamic, caring people.

A.B.C. 蔡可文 Eric Zee

They came here to America
To the land of opportunity
And then they chose to settle down
To start a family
Now, now, now, we're the generation
Born in this country
We're raised American, but born Chinese
So this is why we are said to be,

Refrain:

ABC
American Born Chinese
Do, Re, Mi, ABC, 123 baby you and me.
For some it began with mom and dad
For others it happened way before.
We live in a world where every thing is white.
But there's Chinese that we can't ignore.
Now, now, now we are the children
OF the U.S.A.
We're white on the inside, yellow on the out

This is what our lives are really all about.

EAT IT

We've been using chopsticks since we were small
From black fungus to fish eyes we've had it all
Always go to Chinatown and have ourselves a ball
And eat it, just eat it
Eating Chinese isn't really that bad
The meals are better tasting say mom and dad
Besides it's the only food that we've ever really had
So we eat it, cause we wanna be good.

Eat it, eat it
Open up your mouth and feed it
Grab a pair of chopsticks, and a bowl of rice
Add any 菜 with a little spice
And eat it, just eat it.....
We're the one's that only eat with silverware
Either American or Chinese, we don't care
Never use any chopsticks or even own a pair
Don't need it, don't need it
When we get hungry a pizza did the trick
We'd always eat McDonald's if we had our pick
The thought of Chinese food just makes us really sick
We eat it, cause we wanna be good.

Eat it, eat it
Open up your mouth and feed it
Have some fried chicken or sweet and sour pork
It doesn't matter, just use a knife and fork
And eat, just eat it, just eat it.....

CHINESE SCHOOL DROP-OUT

Your story's sad to tell
You really don't feel too well
Alarm rings in the morning and you groan
It's Saturday, it's here now
Two more hours of
Getting tired of saying "Ni How Ma"
Gウ女門口カ女子カ《工厂》く丁出子戸回
ア古ムヤーヌリヤビセセ秀へ玄ヌ
Chinese school drop-out

No 红包 from 爸爸 for you
Chinese school drop-out
Now your grandpa's face will turn blue
Well you really didn't want to come
But your parents made you do it
Cause to you the class is really dumb
And you just want to quit it

It doesn't seem fair
Each Saturday from 10 to noon
It's tough to bear
Missing all the greatest cartoons
You come home from school
And feel like a fool
You think your parents are cruel
You'd rather be anywhere else instead of
Chinese School
Chinese school drop-out
Wish you understood what the teacher was saying
Chinese school drop-out
You would much rather be outside and playing
Well it isn't really all that bad
We always get juice and cookies
Besides your parents would get very mad
If you decide to play hookie.

Better get moving
Want to keep your parents' hopes alive
What are you proving
You've been coming here since you were five

Well it's five after ten
And now once again
Take out your 毛筆 and pen
Attend to your homework and lessons
And go back to Chinese school
Don't blow it
Why don't you give it another try
You know it

There's really no reason for you to cry
Now sit right down, and wipe off that frown
And give us all a smile
Might as well go through 中文學校 in high style

The Silent tradition Max Wu

True, I could write about the fun and games of Duan-Wu Jie (May 5th) or the excitement of Chinese New Year (month of February), for both of these are among my favorite Chinese Holidays. But today, I choose neither. Instead, there is another holiday that deserves greater attention: Qing-Ming Jie (April 5th).

Qing-Ming Jie is a holiday dedicated to our ancestors. To demonstrate our, "xiao" every year on the fifth of April, everyone must pay respect to the deceased. Traditionally, the day before Qing-Ming is always bustling with energy and exuberance. Each household must prepare meats, sometimes buying already slaughtered pork and sometimes picking off the fattest chickens in the backyard. They must also make their own pastries and other delicacies. When Qing-Ming finally arrives, families hike to the gravesites, or "ta-qing," a tradition that originates back to the Tang dynasty. Upon arrival, all foods are placed in front of the tomb while everyone cleans the surrounding from all weeds. After the graves have been restored, paper money is burnt. Then starting from the eldest, each family member takes his turn and bows in front of the graves to show respect and remembrance for the ancestors. Finally, the family sets off fire-crackers and everyone has a blast feasting on the carefully prepared food.

Of course, with the Americanized lifestyle, many things have changed. We do not kill and prepare animals with our own hands. In fact, other than Gracie, our little dog, we keep no animals in our backyard. But nevertheless, we do bring food for our ancestors. The day of Qing-ming jie, my mother, my sister, and I simply hop into the jeep and stop by the nearest food market. There, we purchase not only roasted chicken, delicious deli, and fresh fruits, but also tasty treats like pudding, cookies, and other prepackaged American junk food. Of

course, mom never forgets to buy the big bouquet of beautiful flowers.

After this delectable excursion, I always have to wait for my uncle's family to join us. Living fifteen minutes away, uncle, auntie, and my cousins Derek and David would always come prepared with enough food and drink to feed everyone in the cemetery.

By the time everyone gets together, it is almost noon. We all pile into our cars and drive merrily to Monterey Park, a city almost 2 hours away. Not only is the Rosehill cemetery located there, but my grandmother also lives nearby. We first pick up grandma, who wants to cook for us grand kids and inadvertently delay our schedule. After dragging her away from the stove and getting her in the jeep (my cousin's Volvo cannot carry grandma since it is already too packed with food), we drive to Rosehill hoping to find a good parking space.

The grave we are visiting belongs to my grandfather. Graduated from Beijing University, he was not only intelligent, but was also dedicated to his family and country. During World War II, my grandfather risked his life working for underground forces against Japanese invaders. Then after the war, he married my grandmother, started a family, became a professor, and influenced many future generations. When he died in 1993, I was in third grade. Though he was bed-ridden during the last ten years of his life and did not spend too much time with my sister and I, I shall always look up to him as a role model.

The line of cars heading into the cemetery is especially horrendous during the weekend of Qing-ming jie since most people buried here are Chinese, and all are eager to visit the deceased. Even though it is nice to know that so many people care about their predecessors, the twenty-minute wait for a parking space always annoys me.

But, once we find parking and step into the crisp cemetery lawn, all our worries and exasperation evaporate into thin air. Because Rosehill is located on top of an elevated plane

and has beautiful deciduous trees scattered, the air just seems cleaner, the sky bluer, and everyone happier. Everywhere I look there is a group of people with flowers gathered around every nameplate. Everybody has a content expression on their faces, and all are relaxing from the hard work and complications of everyday life down in the cities by sitting and chatting on the grass with their family members close by.

Because the cemetery is maintained so well, there is little we can do to enhance grandpa's resting place other than cleaning his name and pulling some weed here and there. After the little chores, we prayed to grandpa and asked him for his blessing.

My favorite part comes right after the formalities. We unpack our food and have a picnic right beside grandpa. With the breathtaking country scenery and the quiet laughter of nearby visitors, the tranquil and therapeutic ambience not only relaxes our bodies but also makes the food much more enjoyable.

After satisfying our hunger, we drive to my grandma's apartment and spend some quality time together as one big family. The adults are usually very busy with career and family. So on the rare occasion when they get together, there always seems to be so much to talk about. Of course, the same cannot be said for us kids. Instead of sipping tea and talking about anything and everything, Derek, David, and I usually moved into one of my grandma's rooms to do homework (Oh the torture we endure for a straight A report card).

By the time the grownups finish talking about the government, the economy, and the kids, it is time for dinner. Sometimes I truly believe my family's activities revolve around food. Since Monterey Park has just about the best Asian cuisine in Southern California, we often end up in a big Chinese restaurant, ordering everything from beef and pork to fish and sea cucumber.

During the long ride home from my grandmother's apartment, my mother would always tell me stories about the lives of her parents, siblings, and all who lived before her.

In each one of these stories, however, she never lectures me about the "moral" or the "lesson" to be learned. Though I know there are purposes behind the story telling, it is not until very recently that I finally realize the reason for her lack of explanation. "Life" itself is made up of nothing but choices and its consequence whether good or bad, right or wrong. And since "life" is essentially one big "cause and effect" diagram, one can conclude an infinite amount of "lessons" from a single lifetime. By relating my predecessors' stories to me, she hopes that I will be able to draw from their experiences, learn from their mistakes, and ultimately make the right decisions for myself.

Though it lacks spectacular entertainment and widespread celebration, Qing-ming jie still stands as *one of the most important days in Chinese history*. Through remembrance of the ancestors' lives and deeds, each person can become more aware, more perceptive, and more knowledgeable. Consequently, when citizens strive to better themselves, the nation, as a whole, will also evolve to become stronger and wiser.

Toastmasters: The Class for Everyone

Lydia Lo

Are you facing the dilemma of choosing a third period class every semester? Well, here is a solution for you. Toastmasters is an educational, informational, and fun course offered as a third period class at Thousand Oaks Chinese School that all ages should join because it benefits all speakers. Each quarter people are assigned to give speeches on certain specific topics, and in class there are also evaluations and chances for impromptu speech, or speaking without any preparation. The coordinators are warm, friendly people that are willing to assist and teach you about public speaking. A variety of points are stressed in the Toastmasters program: clarity of voice, posture, gestures, feelings, calmness, and everything else you need to know about speaking in front

of a group of people. Leadership skills are also introduced and each class has a president, vice president, secretary and sergeant at arms. An ordinary toastmaster's session begins with an inspirational poem or phrase, then goes to the speeches. Each individual is allowed to evaluate the speakers, and the evaluators are chosen to represent the class. Afterwards a class has table topics, which is being called on to speak on a topic without any previous notice. Next, the coordinators do the general evaluation which is the comments on the meeting that day, suggestions, encouragement, and so on. Then speakers for the next meeting are chosen, and the meeting is adjourned. Everyone should join Toastmasters because it is enjoyable and enlightening and one will soon make friends while learning speaking and leadership skills.

一件難忘的事 邱慈涵

我今年暑假回台灣，有一天晚上，很久都無法入睡，好不容易睡著了，沒多久，卻又熱醒了，房間越來越熱，而且冷氣機的小燈不亮了。我想冷氣機壞掉了嗎？我快要熱斃，所以我決定開電風扇。當我發現電風扇也不管用時，我就不相信會這麼巧。停電了！因為媽媽還是睡得很熟，我去把阿姨叫起來，她其實早就起來了。我們兩個找不到手電筒，沒事做，所以到陽台上看其他的人在做什麼。對面有一家人，整間房子都是蠟燭，真詭異！我們在陽台上看了很久，因為外面比裏面涼快多了。

雖然已經快要天亮了，我還是覺得等了好久天才亮，天亮一會兒後，電才來。後來我發現，停電是因為某一個電廠的電線杆被風吹倒了。這真是一個又長又難忘的一夜。

我最難忘的事 陳宗華

我最難忘的事，記得在去年暑假爸爸，媽媽帶我們去夏威夷火山島玩，在我們回到加州的前一天晚上，我們到火山上玩，晚上

十點半了，忽然下起大雨，車子在山上迷路了，車子在山路開著，天好黑，好黑，看不到任何房子或車子。車子的汽油燈也亮了，雨刷很快地刷，也看不清前面的路。我們都很害怕，找了半個鐘頭，總算找到一家加油站，但是已經關門，只好再開，又開了好久，我好怕在山上大雨中推車子，感覺上好像車子的最後的一滴油都用完了，終於看到前面有加油站的燈光，我們高興的歡呼起來！

這真是一次難忘的經驗。因此，現在一上車，我都先會先看油錶，提醒爸媽注意要加油了，上次的經驗太可怕，我不希望再發生。

難忘的事 郭冠廷

我九歲的時候，我們全家移民到美國來。因為我的姊姊那時候在上國中，老師都會體罰學生，我的姊姊都因被罰，經常回到家就一直哭到睡著。因為這個原因我的父母決定搬到美國來。

決定要來美國後，我就要離開幼稚園最好的朋友，威力，曉捷，筱培和文楷，我覺得好傷心。

來到美國一個朋友都沒有，也不會講英文，我感覺好寂寞。我上三年級的時候，老師對我很好，她都會找同學跟我玩。當時的E. S. L. 張筱蘭老師，她教我講英文，我就這樣子慢慢地適應美國了。

我的計劃2000 鄭丁丁

在這新世紀，兩千年的開始，我的人生目標將是這樣的：首先我要努力進入理想的大學，唸電腦科學，畢業後，再繼續讀有關機械方面的博士學位。

再來，我或許會自己成立電腦公司，或者去太空總署設計更快，更速，更省油的太空船。這些就是我對未來的計劃，我希望能做到。

我的計劃 2000 葉怡君

二十世紀結束，邁入新的千禧年，希望新的開始是成功的象徵。我希望在新的一年里裏，能學到更多東西，尤其是電腦程式設計，我能設計出一套很實用的電腦軟體，更希望每一科目都能拿到好成績。我也期待再交些新的朋友，還有參加很多社團活動，更期望能再有個人的演奏機會，我知道要達到這些目標，就必須認真，不斷地努力。

嫦娥奔月 張昕瑜

很久很久以前，中國有十個太陽，天氣太熱，很多人都不能生活。當時有一個英雄叫后羿，他很勇敢，有一天，他拿起箭射下了九個太陽，一個留給大家。

后羿有一個很美麗的太太名叫嫦娥，嫦娥最喜歡的動物是小兔子。她把小兔子當做是最好的朋友。有一天，后羿的朋友送給他一種長生不老的藥。他捨不得吃，然後就把它收起來。嫦娥她想永遠美麗，就偷偷的把長生不老的藥吃掉了。但是她怕先生罵她，有一天晚上，她看見天上圓圓的月亮很美，她就帶著小兔子，穿上很美的衣服，隨著風飛到月亮去了。

今天我們還可以看到，嫦娥帶著她的小兔子，在月亮裏快樂的生活。

玩具 林慈娟

假如我擁有一家玩具店，我會分享所有的玩具給全世界。我會把我的玩具賣在最低價，並且普及到每個角落，每個人。我準備把各式各樣的玩具登載網頁上賣。我的商品會快速的，準時的到達顧客的手中。

我的理想是製造很多就業機會，讓人們應足夠的錢來養家。然後，如果我能很成功的話，有過剩的玩具，我將會捐獻給慈善機構。

博物館參觀記 江星逸

三月十一日，千禧中文學校的五年級到十一年級的學生都去 The Bower's Museum of Cultural Art 參觀。

這一次我們去看故宮珍寶。我們看到很多皇帝的日用品，像衣服，碗盤，筆和紙等等。也看到他的書房，臥房，寶座間和很多圖畫。他的書房裡有桌子，椅子，毛筆，紙，書，墨和硯台。臥房裡有床，澡盆和廁所。皇帝的碗盤，有一些是金的，有一些是瓷器做的。皇帝吃飯的時候，沒人可以和他在一起吃。寶座間裡有皇帝的椅子，還有一些動物的雕像。皇帝的衣服是金色的，上面有龍代表他很高貴。

參觀完這次的故宮珍寶，我對中國的歷史文化有更進一步的認識，也更知道中國古代的文物有多麼豐富。

博物館遊記 樓菲若

三月十一日我們六年級班上和學校高班同學去 Santa Ana 的 Bower's 博物館參觀。大家八點十五分到中文學校集合。從那裡，我們坐了一個鐘頭半的車程，十點半到了博物館。到了時候，我們就下了巴士排隊。後來，我們就跟了一位洋導遊進去博物館看清朝的展覽。那裡有許多很好看的東西，有清朝的很漂亮的衣服，我們的導遊也有解釋每樣東西。他說以前，只有皇上可以穿黃色的衣服。有的時候，做一件絲衣服需要兩年的時間。我們也有機會看到皇上和皇后的結婚禮服。

博物館裡面也可以看到皇上的朝房，書房，飯廳和臥房。朝房裡面有一張給皇上坐的大金椅子。椅子旁邊有兩隻守護物，也有兩個孔，後面還有一個很漂亮的屏風。我們的導遊告訴我們，以前你進去皇上的朝房時，你就需要叩頭。我們在那裡的時候，導遊就教我們如何叩頭。

皇上的書房有一個很大的桌子。上面有許多毛筆，紙，書，毛筆架等等。後面也有圖畫。

載廳裡有很多瓷器。皇上自己有全金的筷子和刀叉也有一位試吃的人，他會用銀筷去試驗食物，所以皇上不會被毒死。

皇上和皇后的臥房也是一個很美的房間。皇后的房間有廁所。它其實是一個有墊子的尿壩。她的床上平常有五件絲棉被和一個暖爐。皇后的臥房也有一個浴缸、茶桌、書桌和一個起居室，裡面有點心、書和擺設。博物館裡有一家小禮品店。我在那裡買了一些東西。我們看完了博物館的時候，我們就在巴士上吃中飯，回家，兩點到中文學校。

博物館遊記 侯仁霜

今天是三月十一日。我和中文學校的老師和同學們到 Bower's 博物館去參觀紫禁城的故宮寶物。

一進入博物館，有一位很和氣的阿姨在門口迎接我們，她先帶我們到清朝皇帝的書房，再桌上有毛筆、硯石、玉作成的筆架。又看到一個很古老的計算機，這是阿拉伯所贈送的。也到皇帝的房間，床上的絲被看起來又漂亮又舒服，在門旁有黃金雕刻的佛像，皇帝每天吃各式各樣東西，他都用黃金做的餐具和漂亮的瓷器。皇帝穿的衣服上面都繡上龍，非常好看，聽說一件皇帝的衣服，要花兩年的時間才能做好。

我們看到紫禁城的模型，它有九千九百九十九個房間，整個紫禁城有一百四十四個足球場大，它的周圍有十尺高的圍牆，紫禁城是皇帝辦理國家大事的地方，也是皇帝和他的家人住的地方。

我覺得這個展覽非常好，因為學到很多清朝的歷史和文化，我希望以後還有機會再看一次。

博物館參觀記 王嘉嘉

三月初，中文學校舉行 Bower's 博物館參觀活動。這次展覽的項目主要是介紹中國清朝時代，紫禁城的故宮珍寶。

我們進入博物館先看到很多珍貴帝王及皇后的宮廷畫作，讓人羨慕。清朝四位皇帝非常重視讀書及學習儒家經典，和提高民族學識修養。從清宮中的書房裡擺著文房四寶，就可以知道他們是非常勤勞地在學習。清朝皇帝十分重視飲食，那麼多的食物，我從來沒見過。

皇帝的寢宮非常好看，服飾特別講究，中國人是值得驕傲的。

我最心愛的一本書 張聖屏

冒險、打鬥、愛和死亡都包括在 The Princess Bride 這本書裡。The Princess Bride 是最心愛的一本書，雖然結局並不圓滿，生命並不公平，好人先死了。作者很有幽默感，把書寫得有趣又認真。

我並非先看 El Princess Novia 這本書，而是先看了 El Princess 電影。但是書裡把各種事情描寫得更生動有趣。

文字加深了各種情景在我的腦海裡，我的哥哥須讀這本九年級的資優班的指定書本。有一天我沒事做時，就把這本書拿來看，我知道即使我長大了，我還會再看這本我最心愛的書。

我最心愛的象寶貝 關愛蓮

我最心愛東西是我的象寶貝。它在晚上陪我睡覺。

當我做夢的時候我就緊緊的抱著它。我傷心的時候也會抱著它。

象寶貝的名字是 Elly。我很小的時候，一位老人家給我的。每個晚上，我媽媽送我上床睡覺。我媽媽先親我的頭再親我的象寶貝的長鼻子。我媽媽和 Elly 跟我有非常好的關係。

每過一段時間我給 Elly 洗澡。媽媽也得用針線幫它整修門面。我相信 Elly 會陪伴著我長大，媽媽常說將來我的嫁妝就是 Elly。溫馨的感情，表現無遺。

我最心愛的魔術卡 張聖德

我最心愛的玩物是魔術卡。它可以用來排列，也可以用來跟朋友比賽。同時它也是當我在面額時的嗜好之一。

魔術卡看起來也很酷，它擴展了我在想像力方面的創造力，同時它也伴我渡過許多無聊的時間。

兩年來我已經收集了好幾百張魔術卡。魔術卡最好玩的部分是與其他朋友一起玩。藉著魔術卡我結識了一些新朋友，因此魔術卡再我社交方面對我很有幫助，難怪魔術卡是我最心愛的玩物了。

我的好朋友 呂隆洵

我的好朋友是 Daria，她很像我，有黑色的頭髮和眼鏡。

我六月見到 Daria，我們的媽媽是鋼琴老師和朋友，她的爸爸是我們教會的牧師。

我們一起在教會畫畫和講話。

我很喜歡她因為她很好玩，很好心和像我。

我的好朋友 陳家輝

Brian，他和我一樣的年紀。他有流行的頭髮，他是我的好朋友。

二年級我在學校見到他，他和我一起騎單車，我和他也去 Vista Fundamental 學校。他是我的好朋友。

我和他玩電腦，騎單車和玩踢足球。我喜歡他因為我很悶的時候他會和我玩。他是我的好朋友。

我的好朋友 鄧莉年

我的好朋友是 Sarah，她長得瘦瘦的，高高的，有長頭髮。

我們從二年級開始到現在一直在同一班。我們時常在一起打球和溜冰。她喜歡運動，我也喜歡運動。

她對我很好，她很可愛，所以我喜歡和她做朋友。

我的好朋友 童俊翰

我的好朋友是 David，他很聰明，他長的不高也不矮。

今年他在我的班級。我們一起玩踢足球。他會跟我玩和會教我做功課。

我去他的家，他也去我的家。我們一起玩電動玩具和看電視。

他很好玩也很幽默。

我的好朋友 陳冠伶

我的好朋友是 Megan，我們是好朋友，但是我們有一些地方不一樣，她是一個英國人，她有一頭金色的長頭髮。

二年級的時候，我們在同一班上課。休息時間，我們常常在一起玩。

我們常常一起打球和聊天。她喜歡讀書，我也喜歡讀書。

我喜歡她因為我不高興的時候，她會逗我笑。

今年聖誕節 李顯洪

聖誕節早上，我等大家起床，一起開禮物。我和哥哥都拿到一個聖誕袋和一枝筆，上面寫著：聖誕節是耶穌的生日！我們在家慶祝耶穌的生日。

今年聖誕節 林如峰

這個聖誕節我拿了很多禮物。我拿了兩個照相機，一個是底片的普通照相機，另一個是電子的照相機。我去大熊湖照了很多相片。

今年聖誕節 梁慧晴

今年的聖誕節很好玩。聖誕夜我們一家穿得很漂亮，一起去餐館吃晚飯。第二天一大早我起來後，發現聖誕老公公送我很多我喜歡的禮物。他吃了我們的餅乾和喝我們的牛奶。那一天我們又去了我叔叔的家，我又帶回來更多的禮物。晚上去公公婆婆家玩。我玩得很累，可是我很開心。

今年聖誕節

李可婷

今年聖誕節全家和阿姨、叔叔去 Mammoth 滑雪。我們待在那裡四天。十二月二十四號晚上，大家打開禮物，我拿到好多禮物，我也拿到二十元。

我的爸爸

周凱詩

我有一個好爸爸。他不矮也不高。我的爸爸沒有戴眼鏡。
每年在冬天的時候，爸爸帶我們去 Mammoth Mountain 滑雪，玩雪球和去滑雪橇。今年我們還要去。
在夏天的時候，爸爸帶我去公園玩，在公園我們會打球和玩飛盤。

我的爸爸

王康明

我的爸爸是一個科學家，他常教我科學和數學，他的脾氣很好，從來不生氣。
爸爸常常帶我去打球，我們一起打網球，打乒乓球，還打高爾夫球，我們每次玩得很開心。
我愛我的爸爸，他是世界上最好的爸爸。

我的爸爸

王嘉銘

爸爸是個老好人，所以沒有太多錢。
爸爸是位工程師，天天按時去公司。
爸爸右手牽著我，左手拿著球，我們常常去打球。

我的爸爸

胡楠凱

我的爸爸沒有頭髮，雖然他的年紀很大，但是他很強壯。他每天做飯給我們吃。我和他常常去釣魚、散步。晚上我們一起看 WCW 摔跤比賽。
他從沒有失業，因為他自己是老闆-大律師。

過年

黎唐寧

一年又一年，又是過年的時候。我最喜歡的是爸爸和媽媽給我的紅包，裏面有錢。我會用那些錢去買書本和新衣服。我也很愛吃年糕和糖果。

手和腳會做的事

陳

華翊

我有十隻手指頭，我有十隻腳指頭。手指頭會幫助我算數學，手指頭不夠用的時候可以請腳指頭幫忙。但是我從來不需要腳的幫忙，我非常喜歡我的手和腳。

西安遊

景璉

今年夏天，學校剛一放假，媽媽帶我和另外兩個小朋友一塊兒回中國去了。
在回國的一個多月裡，對我印象最深的是參觀西安的秦俑博物館。在那裡，我們參觀了三個地方，每個地方都很大，也都不一樣。第一個地方是最主要的地方，那裡有很多很多泥人泥馬泥車。每個都和真的一樣大。那就是秦始皇墓裡挖出來的秦俑，已經有兩千年了。參觀結束後，我媽媽給我買了幾小套秦俑作紀念。
從參觀西安秦俑博物館回來兩個多月了，我還總想著那些秦俑。我想我還會再去的。

我住在哪裡

顧泉

我住在羽毛街上，
羽毛街在千橡城裏，
千橡在 Ventura 地區，
Ventura 在加州，
加州在美國，
美國在北美洲，
北美洲在北半球，
北半球在地球上，
地球在太陽系裡，
太陽係在銀河系裡，
銀河系在宇宙裡。

太陽和風

李麗麗

從前太陽很驕傲，它曬得人們很難過，都躺在地上起不來。有一天，太陽和風吵架了。

風說：太陽你不該這樣曬著人們。

太陽說：你不要多管閒事。

風說：我們打賭吧，誰贏了誰聽誰。

太陽說：好吧。用什麼打賭呢？

風說：這樣吧，誰能把人弄笑，就算贏了。

太陽馬上就用力曬人們，它怎麼曬，人都不笑。但是，風輕輕地一吹，人就涼快了，他們一會兒就笑起來。

以後，太陽就聽風的話，願意幫著人們了。

西元兩千年

蔣雅梅

Y2K，一個新世紀的開始。

Y2K，加州慶祝一百五十年的生日。

Y2K，中國將慶祝他的六千年的歷史。

Y2K，我將從高中畢業，進入大學。

Y2K，大家來參加花燈和彩帶的宴會。

Y2K，願人類和平相處，共享太平世界。

生命中最豐盛的時刻

蔣雅梅

什麼是生命中最快樂的時刻？

是新生命來到的時刻，

是婚姻開始的時刻，

是好朋友相會的時刻，

是慶祝畢業完成的時刻，

是快樂跳舞的時刻，

是高歌一曲的時刻，

是被讚美的時刻，

是做你喜歡做的事的時刻。

是得獎的時刻，

是飛上天空的時刻



英雄龍虎榜

一九九九年中心德目

第一次班際壁報比賽

題目：尊重、友愛

高級組優勝：七年級

高級組優勝：十一年級

六年級優勝：六年A班

五年級優勝：五年A班

四年級優勝：四年A班

三年級優勝：三年A班

第二次班際壁報比賽

題目：感恩、仁愛

高級組優勝：十一年級

高級組優勝：七年級

六年級優勝：六年A班

五年級優勝：五年A、B班

四年級優勝：四年A班

三年級優勝：三年B班

畢業生園地徵稿

歡迎已從千禧中文學校畢業的同學

踴躍投稿

請與 林志中聯絡 805-492-5123

青少年工作室徵才

對編輯、採訪、寫作有興趣的同學，

(2000年9月，9年級以上) 請於

6/3, 6/10 至中文學校填表報名。

康谷華協禮券所有參加商家

> 張中瑞 (805) 493-0628 喬梅影 (818) 991-9418

31 Baskin-Robbins 9%
76 Autoscrip 3%
Acapulco's 10%
Arco Pump Pass 3%
Barnes & Noble 8%
Bath & Body Works 15%
Best Buy 2%
Big 5 Sporting Goods 7%
Black-Angus 15%
Blockbuster Video 7%
Bloomingdales 10%
Border 8%
Burger Kings 3.6%
Burlington Coat Factory 12%
California Pizza Kitchen 7%
Carl's Jr. 7%
Carrows 13%
Casual Corner 16%
Chili's 10%
Chuck E. Cheese 7%
Cisco's Restaurant 25%
Coco's 15%
Denny's 8%
Domino's Pizza 4%
El Tonto 13%
Exxon Driver Cash Card 2.5%
Foot Locker 13%
Fresh Choice 8%
Gelson's 5%
Hardrock Café 7%
Home Base 4%
Home Depot 3%
Honeybaked Ham 9%
Hughes/Ralph's 4%
Hungry Hunter 16%
Jamba Juice 7%
JC Penney 5%
Johnny Rockets 8%
K Mart 3%
Kaybee Toys 9%
Kentucky Fried Chicken 8%
Lerner 10%
Long's Drugs 5%
Macy's 6%

Marshall 8%
Mrs. Fields 25%
Musicland/Sam Goody 10%
National Sports Grill 11%
Office Max 4%
Old Navy 8%
Oliver Garden 14%
Pack Bell Calling Card 22%
Pay Less Shoe 12%
Pic n Sav 5%
Pier 1 Imports 7%
Pizza Hut 9%
Planet Hollywood 8%
Price Club/Costco 2%
Radio Shack 4%
Red Lobster 13%
Ross Dress for Less 8%
Sav-On Drugs 4%
Sea Casa 20%
Sears 2%
See's Candies (1lb Certificates) 20%
Sharper Image 10%
Shell Gas Card 2%
Shell Prepaid Card 2%
Smart & Final 4%
Souplantation 10%
Spoons Restaurants 10%
Stater Bros. 5%
Steak & Ale/Bennigan's 17%
Stuart Anderson's 15%
TGI Fridays 10%
The Gap 8%
The Warehouse 8%
Tower Records 7%
Toys R Us 3%
UA Theaters 8%
United Artists 8%
Unocal 76 Autoscrip(booklet) 3%
Victoria's Secret (Store & Catalog) 12%
Von's/Pavillion 4%
Warner Brothers Studio 7%
Wandy's 7%
Western Bagel 5%

校長	潘黛美(818)865-9772
副校長	唐文龍(818)991-0987
	吳茵茵(805)373-9282
教務	黃家蘭(818)889-1138
	魏惠敏(805)496-5094
活動	鄧廷立(818)887-1402
	潘雲燕(805)373-8748
財務	吳慶(818)889-2774
	王明珠(818)889-9000
註冊	張貴斌(805)529-1638
通訊	林瑛瑛(818)889-8998
公關	曹斌玲(805)494-0500
總務	李志平(818)716-1503

幼兒班	許美雲
幼稚班	賴怡君
一年級(A)	黃達娟
(B)	陳紫賢
(C)	陳清
二年級(A)	施茂莉
(B)	鄭美芳
(C)	廖慧真
三年級(A)	陳啟輝
(B)	陸曉雲
(C)	劉曉晴
四年級(A)	宋晚玲
(B)	楊黛華
(C)	劉力
五年級(A)	郭黛華
(B)	鄒錫嫻
六年級(A)	武國英
(B)	王瑞芸
七年級	甘韻淑
八年級	梁桂梅
九年級	黃珍梅
十一年級	周廷玲
讀寫班	周紅

春季班	
1/29 (新春晚會)	
2/09, 2/05, 2/12, 2/26,	
3/04, 3/11, 3/18, 3/25,	
4/01, 4/08, 4/22,	
5/06, 5/13, 5/20,	
6/03, 6/10, 6/17	
假日	
2/19/2000	總統紀念日
4/15/2000	春假
5/27/2000	國殤紀念日
聯合會活動	
2/27/2000	春季教師研習會
3/26/2000	學生華語文研討會
4/09/2000	常識比賽
4/29-30/2000	運動會
5/07/2000	演講及詩詞朗誦比賽
6/25/2000	夏令營

藍芸	818-597-0788	會長
陳泰君	818-591-7870	副會長
黎惠民	805-241-0012	財務
張其發	818-889-9641	禮印
陳重久	818-991-3999	文宣
袁尚武	805-497-9617	禮印
童元生	805-492-3289	便當
鄭德音	818-991-7525	文書
劉世華	818-881-3087	便當
劉淑芬	818-597-2647	大華禮券
劉曉晴	805-493-0932	圖書館



康谷中華文化協會理事名單 (1999-2000)				
會長	馮瀚煒	Fong, Jesse	818-879-7150	
副會長	劉存熙	Liu, Duncan	818-222-0763	
秘書	黃杰	Huang, James	818-879-0988	秘書協調海報
財務	許美玲	Chen, Meiling	818-879-6581	財務計劃會計
教育	楊曉容	Lin, Sharon	818-707-3753	教育組召集人
	潘黛美	Chang, Debby	818-865-9772	校長
	藍芸	Peng, Yun	818-597-0788	家長會會長
	莊馮莊	Chao, Vivian	805-241-5658	籌款
公關	鄧延立	Teng, Johnny	818-887-1402	活動
通訊	依月蘭	Wu, Elena	805-371-9888	編輯
	陸曉雯	Lu, Alice	818-773-8240	編輯
	焦守恕	Jiao, ShouShu	805-376-0108	編輯
	侯天雄	Hou, Tim	818-222-7168	廣告, 網頁
	陳玲伶	Jiang, Lingling	818-889-1687	廣告, 網頁
聯絡	張中瑞	Chiou, Ava	805-493-0628	禮券
	樓毓華	Lou, Robert	818-880-6987	會產
康樂	邵紅霄	Shao, Hongxiao	805-493-5882	專題演講
	吳茵茵	Lo, Elaine	805-373-9282	專題演講
	關學康	Kwan, William	805-582-0937	圖書館文物展
活動	胡文善	Hu, Wen	818-707-7638	活動
	潘雲燕	Wu, Annie	805-373-8748	活動
	黃家蘭	Long, Ellen	818-889-1138	活動
榮譽理事	林志中	Lin, Chih-Chung	805-492-5123	編輯, 顧問
榮譽理事	龔 望	Kung, Dexter	805-499-7026	活動

2000 上半年活動預告	
專題演講	預定四月上旬, 正推洽安排中
中日史實講座	預定五月二十日, 正推洽安排中
母親節餐舞會	五月十三日週六晚, Lang Ranch Elementary School 晚餐及卡拉OK舞會, 詳情近日內公佈
千禧中文學校校長選舉	三月底報名截止, 四月票選
華協副會長及理事選舉	四月提名, 五月票選
網球、桌球比賽	正安排中, 詳情近日內公佈
新舊任會長及理事交接	七月一日

◇ 如有疑問, 請洽華協會長, 副會長或秘書

◇ 所有活動確定消息, 會於千禧中文學校發放, 並登載於我們的網頁上